





HZL - 353Z, 355Z, 357Z Series

MANUEL D'INSTRUCTION BEDIENUNGSANLEITUNG

Руководство по эксплуатации HANDLEIDING

 Attention	<p>Veuillez lire ce manuel d'instructions avant d'utiliser la machine, car il contient des informations importantes concernant son fonctionnement et sa sécurité.</p> <p>Conservez ce manuel à portée de main afin de pouvoir le consulter à tout moment pendant l'utilisation de la machine.</p>
 Hinweis	<p>Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Benutzen der Nähmaschine sorgfältig durch, sie enthält wichtige Benutzungs- und Sicherheitshinweise.</p> <p>Halten Sie die Anleitung beim Nähen immer in Griffweite, um bei eventuellen Fragen die entsprechenden Kapitel nachlesen zu können.</p>
 Внимание	<p>Перед началом работы внимательно прочитайте эту инструкцию по эксплуатации, так как она содержит важную информацию по работе с машиной а также по технике безопасности.</p>
 Attentie	<p>Lees deze handleiding voordat u de machine gaat gebruiken.</p> <p>Deze bevat belangrijke gebruiks- en veiligheidsinformatie.</p>

« CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES »

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, il convient de toujours respecter les consignes de sécurité de base, notamment les suivantes : Lisez toutes les instructions avant d'utiliser cette machine à coudre.

« DANGER ____ Pour réduire le risque d'électrocution : »

1. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
2. Débranchez toujours cet appareil de la prise électrique immédiatement après utilisation et avant de le nettoyer.

« AVERTISSEMENT ____ Afin de réduire les risques de brûlures, d'incendie, d'électrocution ou de blessures corporelles : »

1. N'utilisez pas l'appareil comme un jouet. La prudence est de mise lorsque l'appareil est utilisé par des enfants ou à proximité d'enfants. Cette machine à coudre peut être utilisée par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de la machine à coudre en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec la machine à coudre. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
2. Utilisez cet appareil uniquement pour l'usage prévu décrit dans ce manuel. Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant et mentionnés dans ce manuel.
3. N'utilisez jamais cet appareil si son cordon ou sa fiche est endommagé, s'il ne fonctionne pas correctement, s'il est tombé ou a été endommagé, ou s'il est tombé dans l'eau. Renvoyez l'appareil au revendeur ou au centre de service agréé le plus proche pour qu'il soit examiné, réparé ou réglé sur le plan électrique ou mécanique.
4. N'utilisez jamais l'appareil si les ouvertures d'aération sont obstruées. Veillez à ce que les ouvertures d'aération de la machine à coudre et de la pédale de commande ne soient pas obstruées par des peluches, de la poussière ou des morceaux de tissu.
5. Gardez vos doigts éloignés de toutes les pièces mobiles. Une attention particulière doit être portée à l'aiguille de la machine à coudre.
6. Utilisez toujours la plaque à aiguille appropriée. Une plaque inadaptée peut provoquer la rupture de l'aiguille.
7. N'utilisez pas d'aiguilles tordues.
8. Ne tirez pas et ne poussez pas le tissu pendant la couture. Cela pourrait dévier l'aiguille et la casser.
9. Mettez la machine à coudre hors tension (« O ») lorsque vous effectuez des réglages au niveau de l'aiguille, tels que l'enfilage de l'aiguille, le changement d'aiguille, l'enfilage de la canette ou le changement du pied-de-biche.

10. Débranchez toujours la machine de la prise électrique lorsque vous retirez les capots, lorsque vous lubrifiez ou lorsque vous effectuez tout autre réglage mentionné dans le manuel d'instructions.
11. Ne laissez jamais tomber et n'insérez jamais d'objet dans une ouverture.
12. Ne pas utiliser à l'extérieur.
13. Ne pas utiliser dans un endroit où des produits aérosols (sprays) sont utilisés ou où de l'oxygène est administré.
14. Pour débrancher l'appareil, placez toutes les commandes en position « O » (arrêt), puis retirez la fiche de la prise.
15. Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Pour débrancher l'appareil, saisissez la fiche, et non le cordon.
16. En principe, l'appareil doit être débranché de l'alimentation électrique lorsqu'il n'est pas utilisé.
17. Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par un cordon spécial par votre revendeur ou centre de service agréé le plus proche.
18. (Sauf États-Unis/Canada) Cette machine est équipée d'une double isolation. Utilisez uniquement des pièces de rechange identiques. Consultez les instructions d'entretien des machines à double isolation.
19. Lorsque vous cousez lentement pendant une longue période, la machine peut chauffer ou dégager une odeur inhabituelle. Dans ce cas, débranchez la fiche de la prise murale et utilisez-la après un certain temps. Contactez votre revendeur le plus proche si le problème persiste.
20. N'utilisez pas la machine si elle est mouillée ou dans un environnement humide.
21. La machine à coudre est équipée d'une lampe LED. Si la lampe LED est cassée, elle doit être remplacée par le fabricant ou son agent de service afin d'éviter tout danger.
22. Ne placez jamais d'objets sur la pédale de commande.
23. La machine doit être utilisée uniquement avec la pédale de commande de type KD-2902/FC-2902D.
24. Le niveau de pression acoustique dans des conditions normales d'utilisation est de 75 dB(A).
25. Conservez les instructions dans un endroit approprié à proximité de la machine et remettez-les à un tiers si vous cédez la machine.

« ENTRETIEN DES PRODUITS À DOUBLE ISOLATION (sauf États-Unis/Canada) »

Dans un produit à double isolation, deux systèmes d'isolation sont fournis à la place de la mise à la terre. Aucun moyen de mise à la terre n'est fourni sur un produit à double isolation et aucun moyen de mise à la terre ne doit être ajouté au produit. L'entretien d'un produit à double isolation nécessite une extrême prudence et une connaissance approfondie du système et ne doit être effectué que par du personnel de maintenance qualifié. Les pièces de rechange d'un produit à double isolation doivent être identiques à celles du produit. Un produit à double isolation est marqué des mots DOUBLE INSULATION ou DOUBLE INSULATED.

Le symbole  peut également être apposé sur le produit.

« CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS »

« Cette machine à coudre est destinée à un usage domestique uniquement. » Félicitations pour l'achat de votre machine à coudre JUKI.



Avant toute utilisation, veuillez lire attentivement les consignes de sécurité figurant dans la section « Utilisation sécuritaire de la machine à coudre » du manuel d'instructions afin de bien comprendre les fonctions et les procédures d'utilisation de la machine à coudre et de pouvoir l'utiliser longtemps.

Après avoir lu le mode d'emploi, veuillez à le conserver avec la garantie afin de pouvoir le consulter à tout moment.











Pour utiliser la machine à coudre en toute sécurité

Les symboles et pictogrammes figurant dans le mode d'emploi et sur la machine à coudre sont utilisés afin de garantir un fonctionnement sûr de la machine à coudre et de prévenir tout risque de blessure pour l'utilisateur et d'autres personnes.

Les symboles d'avertissement sont utilisés à différentes fins, comme décrit ci-dessous.

AVERTISSEMENT 	Indique qu'il existe un risque potentiel de mort ou de blessures graves si cette marque est ignorée et que la machine à coudre est utilisée de manière incorrecte.
ATTENTION 	Indique une opération, etc. qui peut entraîner un risque de blessure corporelle et/ou de dommages matériels si ce symbole est ignoré et si la machine à coudre est utilisée de manière incorrecte.

Les pictogrammes ont la signification suivante :

	Avertissement de danger non spécifié		Risque d'électrocution		Risque d'incendie		Risque de blessure aux mains, etc.
	Interdiction non spécifiée		Le démontage/la modification est interdit(e)		Ne placez pas vos doigts sous l'aiguille		Ne versez pas d'huile, etc.
	Comportement généralement requis		Débranchez la fiche d'alimentation				

AVERTISSEMENT

Pour connaître la combinaison du tissu, du fil et de l'aiguille, reportez-vous au tableau explicatif dans la section « Remplacement de l'aiguille ».

Si l'aiguille ou le fil ne sont pas adaptés au tissu utilisé, par exemple si un tissu très épais (comme du denim) est cousu avec une aiguille fine (n° 11 ou plus), l'aiguille peut se casser et causer des blessures corporelles imprévues.

Autres précautions

- Ne placez pas la machine à coudre à la lumière directe du soleil ou dans un endroit humide.



- N'essuyez pas la machine à coudre avec un solvant tel que du diluant.

Lorsque la machine à coudre est sale, mettez une petite quantité de détergent neutre sur un chiffon doux et essuyez soigneusement la machine à coudre avec.



Sachez que les situations suivantes peuvent se produire, car la machine à coudre contient des composants électroniques semi-conducteurs et des circuits électroniques de précision.

- Veillez à utiliser la machine à coudre dans une plage de température comprise entre 5 °C et 40 °C. Si la température est trop basse, la machine peut ne pas fonctionner normalement.



* La température de fonctionnement de la machine à coudre est comprise entre 5 °C et 40 °C. N'utilisez pas la machine à coudre à la lumière directe du soleil, à proximité d'objets incandescents tels qu'un poêle ou une bougie, ou dans un endroit humide. Cela pourrait entraîner une augmentation de la température à l'intérieur de la machine à coudre ou la fusion du revêtement du cordon d'alimentation, provoquant un incendie ou un choc électrique.



Ne jetez pas les appareils électriques avec les déchets municipaux non triés, utilisez les installations de collecte sélective.

Contactez votre administration locale pour obtenir des informations sur les systèmes de collecte disponibles. Si les appareils électriques sont jetés dans des décharges ou des dépotoirs, des substances dangereuses peuvent s'infiltrer dans les eaux souterraines et entrer dans la chaîne alimentaire, nuisant ainsi à votre santé et à votre bien-être.

Lors du remplacement d'anciens appareils par des nouveaux, le détaillant est légalement tenu de reprendre votre ancien appareil afin de le mettre au rebut, au moins gratuitement.

“WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE”

Beim Gebrauch eines elektrischen Gerätes sind folgende Sicherheitsmassnahmen zu beachten:

Lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie die Nähmaschine benutzen.

“GEFAHR ____ Zum Schutz vor elektrischem Schlag:”

1. Die Nähmaschine nie unbeaufsichtigt stehen lassen, solange sie am Stromnetz angeschlossen ist.
2. Nach Gebrauch und vor einer Reinigung die Maschine immer vom Stromnetz trennen.


“ACHTUNG ____ Zum Schutz vor Verbrennungen, Brand, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen:”

1. Dieses Haushaltsgerät nicht als Spielzeug benutzen. Erhöhte Vorsicht ist geboten, wenn die Maschine von Kindern oder in der Nähe von Kindern gebraucht wird. Diese Nähmaschine kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, vorausgesetzt, dass sie eine Beaufsichtigung oder Anleitung zur sicheren Benutzung der Nähmaschine erhalten haben und die einschlägigen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit der Nähmaschine spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
2. Die Maschine nur zu dem in diesem Anleitungsbuch beschriebenen Zweck benutzen. Es ist nur das vom Hersteller empfohlene Zubehör zu verwenden.
3. Die Maschine nicht benutzen, falls Kabel oder Stecker beschädigt sind, die Maschine nicht störungsfrei näht, sie auf den Boden oder ins Wasser fallengelassen oder beschädigt wurde. Bringen Sie Ihre Maschine zum nächstgelegenen Händler oder entsprechenden Fachmann zur Überprüfung oder Reparatur.
4. Bei Gebrauch der Maschine Lüftungsschlitze nicht blockieren und diese freihalten von Fusseln, Staub und Stoffrückständen.
5. Betreiben Sie die Maschine niemals mit blockierten Belüftungsöffnungen. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Maschine sowie dem Fußpedal frei von Fusseln, Staub und Stoffabfällen.
6. Immer eine original Stichplatte benutzen. Eine falsche Stichplatte kann zu Nadelbruch führen.
7. Keine krummen Nadeln benutzen.
8. Während des Nähens den Stoff weder ziehen noch stossen. Das kann zu Nadelbruch führen.

9. Hauptschalter immer auf "O" stellen bei Tätigkeiten im Bereich der Nadeln wie Einfädeln, Nadeln wechseln, Nähfuß wechseln, usw.
10. Bei den im Anleitungsbuch aufgeführten Unterhaltsarbeiten bei geöffneter Maschine, wie reinigen, sowie Greifer einfädeln, usw. die Maschine vorher immer vom Stromnetz trennen.
11. Keine Gegenstände in Öffnungen an der Maschine stecken.
12. Die Maschine nicht im Freien benutzen.
13. Die Maschine nicht benutzen wo Treibgasprodukte (Sprays) oder Sauerstoff verwendet werden.
14. Zum Ausschalten Hauptschalter auf "O" stellen und Stecker herausziehen.
15. Beim Trennen vom Stromnetz immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen.
16. Grundsätzlich sollte das Gerät bei Nichtgebrauch durch Ausziehen des Steckers vom Stromnetz getrennt werden.
17. Wenn das elektrische Kabel beschädigt ist, muss es durch ein original Kabel von Ihrem nächstgelegenen Händler oder Service Center ersetzt werden.
18. (Außer USA/Kanada) Diese Maschine ist mit doppelter Isolierung ausgestattet. Verwenden Sie nur identische Ersatzteile. Siehe Anweisungen zur Wartung einer doppelt isolierten Maschine.
19. Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen um Verletzungen durch versehentliches einschalten zu vermeiden.
20. Benutzen Sie die Maschine nicht in feuchtem Zustand oder Umgebung.
21. Die Nähmaschine verfügt über eine LED-Lampe. Wenn die LED-Lampe beschädigt ist, muss sie vom Hersteller oder einem seiner Kundendiensttechniker ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
22. Stellen Sie niemals etwas auf das Fußpedal.
23. Die Nähmaschine darf nur mit dem Fußanlasser vom Typ KD-2902/FC-2902D benutzt werden.
24. Der Schalldruckpegel unter normalen Bedingungen ist kleiner als 75dB(A).
25. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung an einem geeigneten Ort in der Nähe des Gerätes auf. Händigen Sie die Gebrauchsanleitung bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls mit aus.

”WARTUNG DOPPELISOLierter PRODUKTE”

Ein doppelisoliertes Produkt ist mit zwei Isolationseinheiten anstelle einer Erdung ausgestattet. Ein Erdungsmittel ist in einem doppelisolierten Produkt nicht enthalten und sollte auch nicht eingesetzt werden. Die Wartung eines doppelisolierten Produktes erfordert höchste Sorgfalt und beste Kenntnisse des Systems und sollte daher nur von qualifiziertem Personal vorgenommen werden. Verwenden Sie für Service und Reparatur nur Original - Ersatzteile. Ein doppelisoliertes Produkt ist folgendermassen gekennzeichnet: "Doppelisolierung" oder "Doppeltisoliert".

Das Symbol  kann ebenfalls ein solches Produkt kennzeichnen.

"DIESE ANLEITUNG GUT AUFBEWAHREN"

"Diese Nähmaschine ist ausschließlich für die private Verwendung vorgesehen."

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieser JUKI-Nähmaschine.



Bitte lesen Sie die Vorsichtsmaßnahmen unter "So verwenden Sie die Nähmaschine sicher" in der Bedienungsanleitung, bevor Sie die Maschine verwenden, um die Funktionen und Handhabung der Nähmaschine zu verstehen und Sie sich an der Nutzung der Maschine lange freuen können.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung nach dem Lesen zusammen mit der Garantiekarte so auf, dass Sie die Anleitung jederzeit bei Bedarf nachlesen können.

So verwenden Sie die Nähmaschine sicher

Die Markierungen und Piktogramme in der Bedienungsanleitung und an der Nähmaschine dienen dem sicheren Betrieb der Nähmaschine und sollen mögliche Verletzungsrisiken für den Benutzer und andere Personen vermeiden.

Warnzeichen werden für verschiedene Zwecke eingesetzt (siehe nachfolgende Beschreibung).

 ACHTUNG	Kennzeichnet ein potentielles Risiko für tödliche oder schwere Verletzungen bei Nichtbeachtung und falscher Handhabung der Nähmaschine.
 VORSICHT	Kennzeichnet den Betrieb usw., der bei Nichtbeachtung und falscher Handhabung der Nähmaschine ein potentielles Risiko für tödliche oder schwere Verletzungen und/oder Sachschäden birgt.

Piktogramme haben die folgende Bedeutung:

	Allgemeine Warnung vor Gefahr		Stromschlagrisiko		Brandgefahr		Verletzungsgefahr der Hände usw.
	Allgemeines Verbot		Zerlegen/Modifizieren verboten		Finger nicht unter die Nadel legen		Nicht ölen, usw.
	Allgemein erforderliches Verhalten		Netzstecker ziehen				

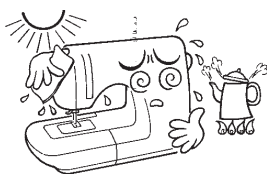
⚠ ACHTUNG

Spezifische Informationen zur Kombination von Stoff, Nadel und Faden finden Sie in der Erläuterungstabelle unter "Auswechseln der Nadel".

Wenn Nadel und Faden nicht für den Stoff geeignet sind, wie z. B. beim Nähen von besonders schweren Stoffen (z. B. Denim) mit einer dünnen Nadel (#11 oder höher), kann die Nadel abbrechen und unerwartete Verletzungen verursachen.

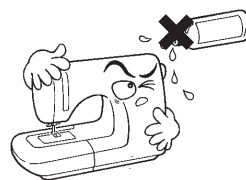
Sonstige Vorsichtsmaßnahmen

- Die Nähmaschine nicht in direktem Sonnenlicht oder an einem feuchten Ort aufstellen.



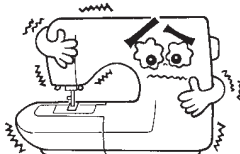
- Die Nähmaschine nicht mit Lösungsmittel, wie z. B. Verdünnung, abwischen.

Ist die Nähmaschine verschmutzt, eine kleine Menge Neutralreinigerlösung auf ein weiches Tuch auftragen und die Nähmaschine damit abwischen.



Da Halbleiterelektronik und elektronische Präzisionsschaltkreise in der Nähmaschine enthalten sind, denken Sie daran, dass Folgendes eintreten kann.

- Achten Sie darauf, dass bei Gebrauch der Maschine ein Temperaturbereich zwischen 5 °C und 40 °C eingehalten wird. Bei extrem niedrigen Temperaturen kann es sein, dass die Maschine nicht mehr normal funktioniert.



* Der Betriebstemperaturbereich der Nähmaschine beträgt 5 °C bis 40 °C. Die Nähmaschine nicht in direktem Sonnenlicht, in der Nähe von brennenden Gegenständen wie z. B. einem Ofen oder einer Kerze oder an einem feuchten Ort verwenden. Die Temperatur der Nähmaschinen-Innenteile kann dadurch steigen oder die Ummantelung des Netzkabels kann schmelzen und zu einem Brand oder elektrischen Schlag führen.



Elektrische Geräte nicht im Allgemeinmüll entsorgen, sondern separate Sammeleinrichtungen verwenden.

Informationen zu den verfügbaren Sammelstellen erhalten Sie von Ihrer Gemeinde. Wenn elektrische Geräte auf Deponien oder Müllhalden entsorgt werden, können gefährliche Substanzen in das Grundwasser sickern, in die Nahrungskette gelangen und Gesundheitsschäden verursachen. Beim Ersetzen von Altgeräten durch neue Geräte ist der Einzelhändler gesetzlich verpflichtet, das Altgerät kostenlos zur Entsorgung zurückzunehmen.

“ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ”

При использовании электрического устройства необходимо во всех случаях соблюдать основные меры предосторожности, включая следующие: перед работой с данной швейной машиной изучите все инструкции.

“ОПАСНО! ____ Во избежание поражения электрическим током:”

1. Никогда не оставляйте устройство без присмотра, если вилка кабеля питания вставлена в розетку.
2. После окончания работы или перед началом очистки всегда отсоединяйте кабель питания устройства от электрической розетки.


“ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ____ Для снижения риска возгорания, поражения электрическим током, получения ожогов или травм:”

1. Данное устройство не игрушка! Необходимо соблюдать особую осторожность, когда устройство используется детьми или в непосредственной близости от детей. Данная швейная машина может использоваться детьми в возрасте 8 лет и старше, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лицами, не имеющими соответствующего опыта и знаний, только при том условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж в отношении безопасного использования швейной машины и понимают опасности, связанные с данным устройством. Не допускайте игр детей со швейной машиной. Очистка и выполняемые пользователем операции техобслуживания не должны производиться детьми без присмотра взрослых.
2. Используйте данное устройство только по прямому назначению, как описано в настоящем руководстве. Используйте только принадлежности, которые рекомендованы производителем и указаны в данном руководстве.
3. Запрещается использовать данное устройство в случае повреждения кабеля питания или вилки, в случае ненадлежащей работы, падения или повреждения устройства, а также в случае попадания в него воды. Если это произошло, обратитесь к ближайшему официальному дилеру или в сервисный центр для проверки устройства, ремонта и его электрической или механической регулировки.
4. Запрещается работать с устройством, если заблокированы какие-либо вентиляционные отверстия. Следите, чтобы в вентиляционных отверстиях швейной машины и на педали не скапливались волокна нитей, пыль или обрывки ткани.
5. Не приближайте пальцы к любым движущимся частям машины. Будьте особенно осторожны при выполнении операций рядом с иглой швейной машины.
6. Используйте только соответствующую игльную пластину. Использование неподходящей игльной пластины может привести к поломке иглы.
7. Не используйте погнутые иглы.
8. Не тяните и не подталкивайте ткань во время шитья. Это может привести к отклонению иглы и ее поломке.
9. При выполнении любых операций в области иглы (например, при заправке нити, замене иглы, заправке нити в шпульку, смене прижимной лапки и т. п.) выключите швейную машину, установив выключатель питания в положение "О".

10. Перед снятием крышек, смазкой или выполнением любых других регулировок, описанных в данном руководстве, всегда отключайте машину от электрической розетки.
11. Ни в коем случае не допускайте попадания посторонних предметов в какие-либо отверстия машины.
12. Не используйте машину для работы вне помещения.
13. Не используйте машину в помещениях, в которых распыляются какие-либо аэрозоли или осуществляется подача кислорода для терапии.
14. Чтобы отключить машину, сначала выключите все выключатели (положение "О") и затем выньте вилку кабеля питания из розетки.
15. При отключении машины от сети не вытягивайте вилку, взявшись за кабель питания. Чтобы вынуть вилку кабеля питания из розетки, беритесь за вилку, а не за кабель.
16. В общем случае, когда машина не используется, она должна быть отключена от электропитания.
17. В случае повреждения кабеля питания устройства его следует заменить на специальный кабель питания, который можно приобрести у ближайшего официального дилера или в сервисном центре.
18. (Кроме США и Канады) Данная машина поставляется с двойной изоляцией. Заменяйте детали на детали такого же типа и артикула. См. инструкции по ремонту машины с двойной изоляцией.
19. Когда Вы продолжительное время шьете медленно, машина может нагреться и появится необычный запах. В этом случае, отключите машину, выньте вилку из розетки и можете начать сначала, когда машина остынет. Если это повторится, посетите ближайшего к Вам дилера JUKI.
20. Не используйте данную машину, если она мокрая. Также не используйте ее в помещении с высокой влажностью.
21. Швейная машина оборудована индикатором. Если индикатор выйдет из строя, во избежание опасной ситуации он должен быть заменен производителем или уполномоченным сервисным специалистом.
22. Запрещается ставить какие-либо предметы на педаль.
23. Для машины допускается использовать только педаль типа KD-2902/FC-2902D.
24. Уровень звукового давления при нормальных условиях эксплуатации составляет 75 дБ(А).
25. Храните инструкции в доступном месте рядом с машиной; в случае передачи машины другому лицу передавайте инструкции вместе с машиной.

“РЕМОНТ ИЗДЕЛИЙ С ДВОЙНОЙ ИЗОЛЯЦИЕЙ (кроме США и Канады)”

В устройстве с двойной изоляцией имеются две системы изоляции вместо заземления. В устройстве с двойной изоляцией не предусмотрены средства заземления; также не требуется добавлять средства заземления дополнительно. Сервисное обслуживание устройств с двойной изоляцией требует исключительной осторожности и хорошего знания системы и поэтому должно производиться только квалифицированным сервисным инженером. Детали в изделии с двойной изоляцией должны заменяться на детали того же типа и артикула. Изделие с двойной изоляцией имеет маркировку "DOUBLE INSULATION" (Двойная изоляция) или "DOUBLE INSULATED" (С двойной изоляцией).

В качестве маркировки может также использоваться знак .

"СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ"

"Данная швейная машина предназначена только для бытового применения."

Поздравляем вас с приобретением швейной машины JUKI!



Перед началом работы обязательно изучите раздел "Правила безопасной работы со швейной машиной" в Руководстве по эксплуатации, чтобы понимать функции машины и выполняемые операции и обеспечить максимально длительный срок службы швейной машины.

После прочтения Руководства по эксплуатации храните его в доступном месте вместе с гарантийным талоном, чтобы пользоваться им по необходимости.



Правила безопасной работы со швейной машиной

Знаки и условные обозначения, используемые в Руководстве по эксплуатации и на табличках на швейной машине, предназначены для обеспечения безопасности при работе со швейной машиной и для предотвращения риска травмы пользователя и других людей.

Предупредительные знаки имеют различное значение. Они описаны ниже.

 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Таким знаком обозначаются инструкции, несоблюдение которых может привести к смертельному исходу или получению тяжелой травмы.
 ОСТОРОЖНО!	Таким знаком обозначаются инструкции, несоблюдение которых может привести к получению травмы и/или к повреждению машины.

Используются знаки, имеющие следующее значение:

	Общее предупреждение об опасности		Опасность поражения электрическим током		Опасность возгорания
	Опасность травмирования рук и т. п.		Общее запрещение		Разборка/модификация запрещена
	Не держите пальцы под иглой		Не заливайте масло и т. п.		Общие предписания
	Отсоедините вилку кабеля питания				

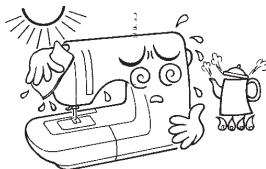
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Информацию о правильном сочетании материала, нитей и иглы см. в таблице в разделе "Замена иглы".

Если игла или нить не подходит для используемого материала (например, если для работы с очень плотным материалом (джинсовая ткань и т. п.) используется тонкая игла (No. 11 или выше), игла может сломаться и нанести травму.

Прочие меры предосторожности

- Не ставьте швейную машину в такое место, где она будет подвергаться воздействию влаги или прямого солнечного света.



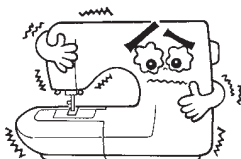
- Не используйте для протирания швейной машины растворители (например, разбавитель).

Если поверхность швейной машины загрязнилась, слегка смочите кусок ткани нейтральным моющим средством и тщательно протрите поверхность машины.



Обратите внимание, что возможно возникновение следующей ситуации, так как в швейной машине имеются полупроводниковые электронные элементы и высокоточные электронные схемы.

- Работайте со швейной машиной при температуре от +5 °C до +40 °C. При чрезмерно низких температурах возможны нарушения нормальной работы машины.



* Допустимая температура окружающей среды для швейной машины составляет от +5 °C до +40 °C. Не используйте швейную машину в местах, подверженных воздействию прямого солнечного света, рядом с открытым пламенем (камин, зажженная свеча и т. п.), а также во влажном помещении. В случае несоблюдения этого требования возможно нагревание внутренних частей швейной машины или оплавление покрытия кабеля питания, что может привести к возгоранию или поражению электрическим током.



Не утилизируйте электрические устройства вместе с бытовым мусором. Следуйте местным нормам по утилизации!

Информацию о местах утилизации таких отходов можно получить в местных муниципальных органах. Утилизация электрических устройств вместе с бытовым мусором на свалках может привести к попаданию опасных веществ в грунтовые воды и затем в питьевую воду или продукты питания, тем самым нанося вред здоровью людей и окружающей среде. Согласно требованиям законодательства при приобретении нового устройства вместо старого розничный продавец обязан бесплатно принять старое устройство для утилизации.

“BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES”

Bij het gebruik van elektrische apparaten dient u altijd elementaire veiligheidsmaatregelen in acht te nemen, zoals onderstaande. Lees alle instructies voordat u deze naaimachine gebruikt.

“GEVAAR_____ Beperk het risico van een elektrische schok:”

1. Laat de machine nooit onbeheerd achter met de stekker in het stopcontact.
2. Neem altijd de stekker van de machine uit het stopcontact na gebruik en voordat u hem schoonmaakt.

“WAARSCHUWING_____ Beperk het risico van brandwonden, brand, elektrische schok of persoonlijk letsel:”

1. Deze machine is geen speelgoed. Voorzichtigheid is geboden als de machine wordt gebruikt door kinderen of in de buurt van kinderen. Deze naaimachine mag worden gebruikt door kinderen van acht jaar en ouder en personen met een lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke beperking of gebrek aan ervaring of kennis, mits onder toezicht of na instructies over het veilig gebruik van de naaimachine, zodat ze de risico's begrijpen. Laat kinderen niet spelen met de naaimachine. Laat kinderen niet zonder toezicht de machine reinigen of onderhoud verrichten.
2. Gebruik de machine alleen zoals bedoeld volgens de beschrijvingen in deze handleiding. Gebruik uitsluitend hulpstukken die door de fabrikant in deze handleiding worden aanbevolen.
3. Gebruik deze machine nooit wanneer het snoer of de stekker beschadigd is, wanneer de machine niet goed werkt, wanneer de machine gevallen of beschadigd is of met water in contact is gekomen. Breng de machine naar de dichtstbijzijnde erkende dealer of een servicecentrum als deze moet worden nagekeken of gerepareerd of als elektrische of mechanische afstellingen nodig zijn.
4. Gebruik de machine nooit wanneer de ventilatieopeningen zijn geblokkeerd. Houd de ventilatieopeningen van de naaimachine en het voetpedaal vrij van pluïsjes, stof en losse stukken stof.
5. Houd uw vingers uit de buurt van bewegende onderdelen. Wees vooral voorzichtig in de buurt van de naald.
6. Gebruik altijd de juiste naaldplaat. Door een onjuiste plaat kan de naald breken.
7. Gebruik geen verbogen naalden.
8. Duw of trek de stof niet tijdens het naaien. Daardoor kan de naald verbuigen en breken.
9. Schakel de naaimachine uit ("O") wanneer u een handeling uitvoert in de buurt van de naald, zoals de naald inrijgen of verwisselen, een spoel opwinden of een persvoet verwisselen.

10. Haal altijd de netstekker uit het stopcontact wanneer u kleppen verwijderd, de machine smeert of onderhoud verricht zoals aangegeven in de handleiding.
11. Voorkom dat voorwerpen in een opening vallen. Steek geen voorwerpen in een opening.
12. Gebruik de machine niet buiten.
13. Bedien de machine niet wanneer spuitbussen worden gebruikt of zuurstof wordt toegediend.
14. Alvorens de netstekker uit het stopcontact te halen zet u alle knoppen uit ("O").
15. Trek niet aan het snoer om de netstekker uit het stopcontact te halen. Pak de stekker vast, niet het snoer.
16. Zorg dat de netstekker uit het stopcontact is wanneer u de machine niet gebruikt.
17. Als het netsnoer van deze machine beschadigd is, moet u dit vervangen door een speciaal snoer van uw dichtstbijzijnde erkende dealer of servicecentrum.
18. (Met uitzondering van de VS/Canada) Deze machine is voorzien van dubbele isolatie. Gebruik uitsluitend identieke vervangende onderdelen. Zie de aanwijzingen voor het onderhoud van een dubbel geïsoleerde machine.
19. Wanneer u langdurig langzaam naait, raakt de machine verhit, of kan een ongewone geur optreden. Neem dan de netstekker uit het wandstopcontact en gebruik de machine enige tijd niet. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde dealer als het probleem niet is verholpen.
20. Gebruik de machine niet als hij nat is of in een vochtige omgeving staat.
21. De naaimachine is voorzien van een LED-lamp. Als de LED-lamp defect is, moet deze worden vervangen door de fabrikant of een erkende onderhoudstechnicus, om gevaar te vermijden.
22. Plaats nooit iets op het voetpedaal.
23. Gebruik deze machine alleen met voetpedaal type KD-2902/FC-2902D.
24. De geluidsdruk onder normale bedrijfsomstandigheden is 75 dB (A).
25. Bewaar de gebruiksaanwijzing op een geschikte plek in de buurt van de machine. Geef de gebruiksaanwijzing mee als u de machine overdraagt aan een derde.

“ONDERHOUD VAN DUBBEL GEÏSOLEERDE PRODUCTEN (met uitzondering van de VS / Canada)”

Een dubbel gensoleerd product is voorzien van twee isolatiesystemen in plaats van aarding. Een dubbel gensoleerd product is niet voorzien van aarding. Er mag ook geen aarding worden aangebracht aan het product. Onderhoud van een dubbel gensoleerd product vereist uiterste zorgvuldigheid en kennis van het systeem. Dit onderhoud mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd onderhoudspersoneel. Vervangende onderdelen voor een dubbel gensoleerd product moeten identiek zijn aan de onderdelen in het product. Een dubbel gensoleerd product is voorzien van de woorden DOUBLE INSULATION (DUBBELE ISOLATIE) of DOUBLE INSULATED (DUBBEL GEÏSOLEERD).

Ook is mogelijk het symbool  te zien op het product.

"BEWAAR DEZE INSTRUCTIES"

"Deze naaimachine is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik."

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw JUKI-naaimachine.



Lees vóór het gebruik de veiligheidsmaatregelen in "Veilig gebruik van de naaimachine" in de handleiding. Dan begrijpt u de functies en bedieningsprocedures van de naaimachine. Zo zorgt u dat de machine lang meegaat.

Nadat u de handleiding hebt gelezen dient u deze bij de garantie te bewaren. Dan kunt u hem zo nodig raadplegen.


Veilig gebruik van de naaimachine

Tekens en pictogrammen in de handleiding en op de naaimachine dienen om veilig gebruik te bevorderen en letselrisico voor de gebruiker en anderen te beperken.

Waarschuwingstekens worden gebruikt voor verschillende doeleinden, zoals hieronder beschreven.

 WAARSCHUWING	Geeft aan dat er sprake is van levensgevaar of het risico van ernstig letsel als dit teken wordt genegeerd en de naaimachine onjuist wordt gebruikt.
 VOORZICHTIG	Geeft aan dat deze handeling risico van persoonlijk letsel en/of fysieke schade inhoudt als het teken wordt genegeerd en de naaimachine onjuist wordt gebruikt.

Pictogrammen hebben de volgende betekenis:

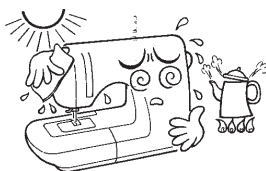
	Waarschuwing voor niet nader aangegeven gevaar		Risico van elektrische schok		Brandgevaar		Risico van letsel aan handen, enz.
	Niet nader aangegeven verbod		Verboden te demonteren/ aan te passen		Geen vingers onder de naald plaatsen		Geen olie op gieten, enz.
	Vereist algemeen gedrag		Netstekker uitnemen				

⚠ WAARSCHUWING

Voor de combinatie van stof, draad en naald raadpleegt u de verklarende tabel in "De naald verwisselen". Als de naald of de draad niet geschikt is voor de gebruikte stof - extra zware stof (bijv. denim) met een dunne naald (#11 of hoger) - kan de naald breken. Dit kan leiden tot onverwacht persoonlijk letsel.

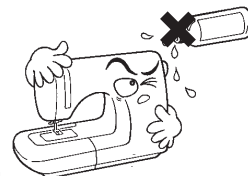
Andere voorzorgsmaatregelen

- Plaats de naaimachine niet in direct zonlicht of in een vochtige omgeving.



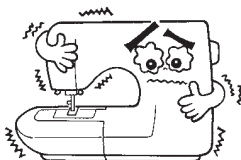
- Veeg de naaimachine niet schoon met een oplosmiddel, zoals thinner.

Wanneer de naaimachine vuil is, veegt u hem voorzichtig af met een zachte doek met een drupje neutraal afwasmiddel.



De naaimachine bevat elektronische halfgeleideronderdelen en nauwkeurige elektronische schakelingen. De volgende situaties kunnen zich voordoen.

- Zorg dat de temperatuur waarin u de naaimachine gebruikt tussen 5°C en 40°C ligt. Als de temperatuur buitensporig laag is, werkt de machine misschien niet normaal.



* De bedrijfstemperatuur van de naaimachine ligt tussen 5°C en 40°C. Gebruik de machine niet in direct zonlicht, naast open vuur, zoals een kachel of een kaars, of in een vochtige omgeving. Hierdoor kan de temperatuur binnen in de naaimachine stijgen of kan het omhulsel van het netsnoer smelten, met brand of een elektrische schok als gevolg.



Elektrische apparaten horen niet bij het restafval. Lever ze in bij de betreffende faciliteiten.

Informeer bij de plaatselijke overheid naar beschikbare verwijderingsmogelijkheden. Als elektrische apparaten terechtkomen op de vuilstort, kunnen gevaarlijke stoffen weglekken in het grondwater en in de voedselketen geraken en schade toebrengen aan uw gezondheid en welzijn. Wanneer u een nieuw apparaat koopt ter vervanging van een oud, is de winkelier wettelijk verplicht om uw oude apparaat in elk geval gratis ter verwijdering in te nemen.

Liste du contenu

Détails de la machine	22
Installation de la table à coudre encliquetable.....	24
Accessoires.....	24
Raccordement de la machine à l'alimentation électrique.....	26
Levier du pied-de-biche à deux positions	28
Fixation du support du pied-de-biche	28
Enrouler la canette.....	30
Insertion de la canette	32
Enfilage du fil supérieur.....	34
Enfile-aiguille automatique.....	36
Remontée du fil inférieur.....	36
Couture en marche arrière.....	38
Retirer le travail	38
Couper le fil	38
Changement du sens de couture.....	38
Insérer l'aiguille	40
Tension du fil	40
Réglage de la pression du pied-de-biche	42
Comment abaisser le transporteur.....	42
Assortir l'aiguille, le tissu et le fil	44
Comment choisir votre patron	48
Couture droite et position de l'aiguille.....	50
Couture en zigzag.....	50
Couture de boutons	52
Comment coudre des boutonnieres.....	54
Équilibre gauche-droite pour la boutonnière	56
Fermetures éclair et passepoils.....	56
Sélection des points.....	58
3- Zigzag par étapes.....	58
Ourlet invisible.....	60
Point smocké	60
Points overlock	62
Matelassage	62
Travail de rapiéçage.....	64
Fixation de la dentelle.....	64
Points pratiques	66
Raccommodage.....	68
Appliques.....	68
Monogrammes et broderies avec cerceau à broder*	70
Entretien	72
Remplacement de la lampe LED	72
Guide de dépannage	74

Inhaltsverzeichnis

Beschreibung der maschine.....	23
Verwendung des Anschiebetisches.....	25
Zubehör.....	25
Maschine an das Netz anschließen	27
Lüferhebel	29
Einsetzen des Nähfußes	29
Unterfaden aufspulen.....	31
Unterspule einsetzen	33
Oberfaden einfädeln.....	35
Automatischer Nadeleinfädler	37
Unterfaden heraufholen	37
Rückwärts nähen	39
Nähgut entfernen	39
Faden abschneiden.....	39
Nährichtung ändern	39
Einsetzen der Nadel.....	41
Fadenspannung	41
Nähfußdruck einstellen	43
Transporteur versenken	43
Nadel/Faden-Tabelle	45
Wie Sie die Stiche richtig einstellen	49
Geradstich und Nadelposition	51
Zickzack-Stich	51
Knopf annähen.....	53
Knopfloch nähen	55
Stichausgleich für des Knopfloch	57
Reissverschluss und Biesen nähen	57
Stichwahl.....	59
Genähter Zick-Zack Stich.....	59
Blindstich.....	61
Wabenmuster-Stich.....	61
Overlock-Stich.....	63
Quilten.....	63
Patchwork	65
Annähen von Spitzen	65
Nutzstiche	67
Stopfen.....	69
Applikation.....	69
Monogramm und Sticken mit Stickrahmen*	71
Wartung.....	73
LED-Lampe wechseln	73
Behebung von Störungen	75

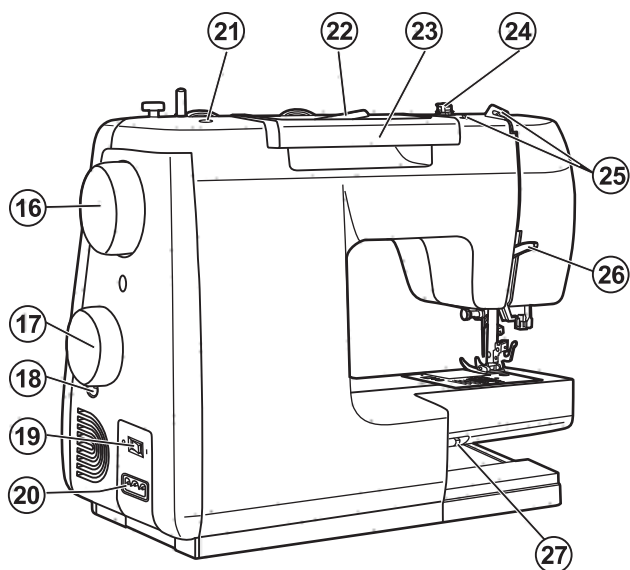
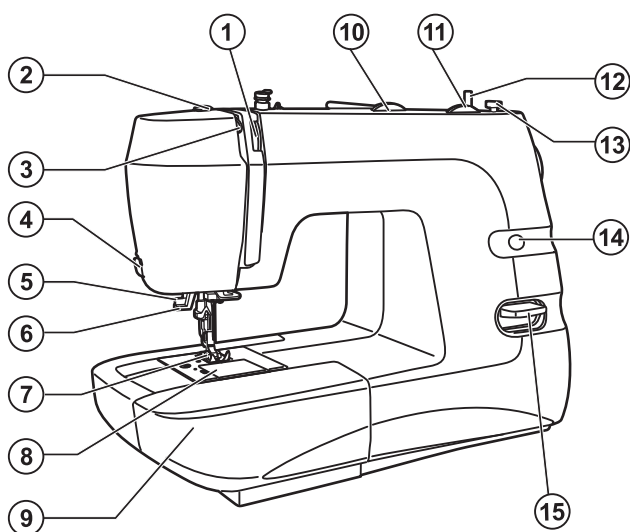
Содержание

Детали машины	23
Установка защелкивающегося швейного столика	25
Аксессуары	25
Подсоединение машины к сети	27
Двухуровневый рычаг подъема лапки	29
Подсоединение держателя лапки	29
Намотка шпульки	31
Установка шпульки	33
Заправка верхней нити	35
Автоматический нитевдеватель	37
Вытягивание нижней нити	37
Шитье назад	39
Как вынуть сшитое изделие	39
Как обрезать нить	39
Изменение направления шитья	39
Вставка и замена иглы	41
Натяжение нити	41
Настройка давления лапки	43
Опускание подающих полозьев	43
Правильный подбор ткани/иглы/нити	46
Как выбрать тип шва	49
Прямые строчки и положение иглы	51
Выполнение строчки «зиг-заг»	51
Пришивание пуговиц	53
Изготовление петли	55
Левый и правый баланс для петли	57
Молнии и кулисы	57
Выбор шва	59
Трехшаговый зиг-заг	59
Невидимая подгибка	61
Сотовый шов	61
Оверлочный шов	63
Стёжка квилтов	63
Пэтчворк	65
Отделка кружевом	65
Полезные швы	67
Штопка	69
Аппликация	69
Монограммы и вышивка с помощью пялец*	71
Техническое обслуживание	73
Замена светодиодной лампы	73
Устранение неисправностей	76

Inhouds tabel

Details van de machine.....	23
De aanschuifafel installeren	25
Accessoires	25
De machine aansluiten.....	27
De persvoethevel (2 standen)	29
De naaivoethouder bevestigen	29
Spoelwinden.....	31
Een spoel inzetten.....	33
De bovendraad inrijgen	35
Automatische Draadinrijger	37
De onderdraad ophalen	37
Achteruit naaien	39
Het werk verwijderen.....	39
De draad afsnijden.....	39
Van naairichting veranderen	39
Een naald inzetten	41
De draadspanning.....	41
Persvoetdruk.....	43
Transporteur naar beneden zetten.....	43
Naald / Stof / Garen Tabel.....	47
Een Patroon Selecteren	49
Rechte steek en naaldstand.....	51
Zigzag naaien.....	51
Knopen aanzetten	53
Knoopsgaten maken	55
Balansregeling voor knoopsgaten.....	57
Ritsen en koord	57
Kiezen van stretchsteken	59
Genaaide zigzag steek.....	59
Blindzoomsteek.....	61
Honingraat steek.....	61
Overlock steek	63
Quilten.....	63
Patch work	65
Kant aannaaien.....	65
Nuttige steken	67
Herstellen	69
Applicaties.....	69
Monogrammen maken en borduren met een borduurhoepel*	71
Onderhoud	73
LED-lampje verwisselen.....	73
Probleem oplossingen.....	77

Détails sur la machine d'



1. Molette de tension
2. Pression du pied-de-biche
3. Levier de levée du fil
4. Coupe-fil
5. Levier pour boutonnière en une étape
6. Enfile-aiguille automatique
7. Pied-de-biche
8. Couverture de plaque à aiguille
9. Table à coudre et boîte d'accessoires
10. Molette de réglage de la largeur de point
11. Molette de réglage de la longueur de point
12. Broche du bobineur
13. Butée du bobineur
14. Affichage du point
15. Levier de marche arrière
16. Volant
17. Sélecteur de point
18. Bouton de réglage de l'équilibre de la boutonnière
19. Interrupteur principal
20. Prise principale
21. Trou pour deuxième broche de bobine
22. Broche
23. Poignée
24. Guide-fil de la canette
25. Guides-fil supérieurs
26. Levier du pied-de-biche
27. Commande d'entraînement par griffes

Beschreibung dermaschine

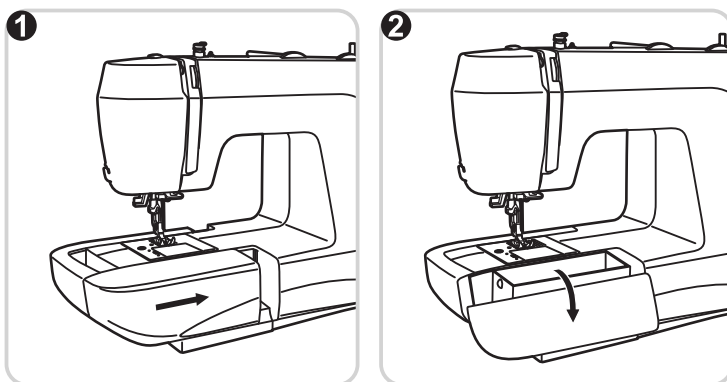
1. Fadenspannung
2. Fußdruckregler
3. Fadengeber
4. Fadenabschneider
5. Hebel für das Einstufenknopfloch
6. Automatischer Fadeneinfädler
7. Nähfuß
8. Stichplatte
9. Anschietisch
10. Stichbreite
11. Stichlänge
12. Spulerei
13. Begrenzung für Spuleneinrichtung
14. Musteranzeigefenster
15. Rückwärtsnähkopf
16. Handrad
17. Stichwahlknopf
18. Stichaussgleichswähler für Knopfloch
19. Hauptschalter
20. Netzstecker
21. Öffnung für den zweiten Garnhalter
22. Garnrollenstift
23. Handgriff
24. Fadenführung zum Spulen
25. Fadenführungsöse
26. Lüfterhebel
27. Transporteur-Versenknopf

Детали машины

1. Регулятор натяжения
2. Давление лапки
3. Рычаг подъема нити
4. Нитеобрезатель
5. Рычаг одношаговой петли
6. Автоматический нитевдеватель
7. Лапка
8. Игольная пластина
9. Швейный столик и коробка с аксессуарами
10. Регулятор ширины стежка
11. Регулятор длины стежка
12. Устройство намотки шпульки
13. Стопор шпульки
14. Дисплей швов
15. Рычаг реверса
16. Маховое колесо
17. Регулятор селектора
18. Кнопка баланса стежка петли
19. Сетевой выключатель
20. Сетевой разъем
21. Отверстие для штырька для второй катушки
22. Горизонтальный штырек для катушки
23. Ручка
24. Направитель нити шпульки
25. Направители нити катушки
26. Рычаг давления лапки
27. Регулятор двигателя ткани

Details van de machine

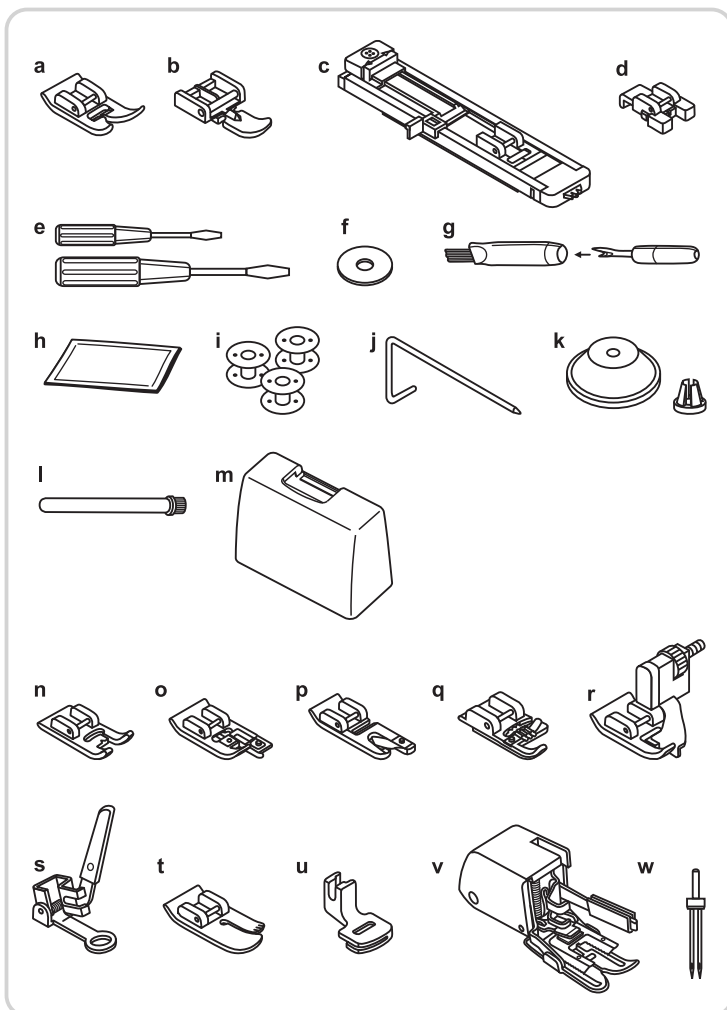
1. Draadspanning knop
2. Persvoetdruk regeling
3. Draadhevel
4. Draadafsnijder
5. Knoopsgat hendel
6. Automatische draadinrijger
7. Persvoet
8. Naaldplaat
9. Aansluitafel (accessoire opbergruimte)
10. Steekbreedte knop
11. Steeklengte knop
12. Spoelwinder
13. Spoelwinderstop
14. Venster voor steeksoort indicatie
15. Achteruitnaai knop
16. Handwiel
17. Steeksoort selectie knop
18. Knoopsgat balans (afstel schroefgleuf)
19. Stroom en lichtschakelaar
20. Stekkerhuis
21. Gat voor extra garenpen
22. Horizontale garenpen en kloshouder
23. Handgreep
24. Onderdraadgeleider
25. Bovendraadgeleider
26. Persvoethendel
27. Transporteur boven 1 onder knop



Installation de la table à coudre encliquetable

Maintenez la table à coudre encliquetable à l'horizontale et poussez-la dans le sens de la flèche. (1)

L'intérieur de la table à coudre encliquetable peut être utilisé comme boîte à accessoires. Pour l'ouvrir, rabattez le couvercle vers le bas comme indiqué. (2)



Accessoires

Accessoires standard

- a. Pied-de-biche standard
- b. Pied pour fermeture éclair
- c. Pied pour boutonnières
- d. Pied pour boutons
- e. Tournevis (L et S)
- f. Feutre pour broche à bobine
- g. Découreur/brosse
- h. Paquet d'aiguilles (3x)
- i. Bobines (3x)
- j. Guide pour quilt
- k. Capuchon de bobine
- l. Broche auxiliaire pour bobine
- m. Étui rigide

Accessoires en option

- n. Pied pour points décoratifs
- o. Pied pour surjet
- p. Pied pour ourlet roulé
- q. Pied pour cordon
- r. Pied pour couture invisible
- s. Pied pour quilt
- t. Pied pour couture droite
- u. Pied fronceur
- v. Pied presseur
- w. Aiguille double

Verwendung des Anschlagbetisches

Halten Sie den Anschlagbetisch waagrecht und drücken ihn in die Pfeilrichtung. (1)

Das Innere des Anschlagbetisches kann als Zubehörfach verwendet werden. Um es zu öffnen, ziehen Sie es wie abgebildet nach vorne. (2)

Zubehör

Standardzubehör

- a. Normalfuß
- b. Reißverschlussfuß
- c. Knopflochfuß
- d. Knopfannähfuß
- e. Schraubenzieher(L&S)
- f. Spulen fils
- g. Pinsel/ Nahttrenner
- h. Nadel (3x)
- i. Spulen (3x)
- j. Quilting-Führung
- k. Garnrollenhalter
- l. Ersatz Garnrollenstift
- m. Tragekoffer

Sonderzubehör

- n. Dekorieren Stichfuss
- o. Overlockfuß
- p. Rollsaumfuß
- q. Kordelfuß
- r. Pied presseur pour point invisible
- s. Quiltfuß
- t. Geradstichfuß
- u. Zügelfuß
- v. Obertransportfuß
- w. Doppelnadel

Установка зашелкивающегося швейного столика

Держите швейный столик горизонтально, подтолкните его в направлении, указанном стрелкой (1).

Внутренняя часть швейного столика может быть использована в качестве коробки для швейных принадлежностей. Чтобы открыть коробку, отодвиньте крышку, как показано на рисунке стрелкой (2).

Аксессуары

Стандартный набор

- a. Стандартная прижимная лапка
- b. Лапка для молнии
- c. Лапка для петель
- d. Лапка для пришивания пуговиц
- e. Две отвертки (большая и маленькая)
- f. Фетровый амортизатор для катушек
- g. Кисточка/ вспарыватель
- h. Упаковка игл (3x)
- i. Шпулька (3 шт.)
- j. Направляющая для квилтинга
- k. Колпачок катушки
- l. Дополнительный катушечный стержень
- m. Жесткий футляр

Дополнительные аксессуары

- n. Лапка для декоративной строчки
- o. Оверлочная лапка
- p. Прижимная лапка с рубильником
- q. Лапка для вшивания шнура
- r. Лапка для потайной строчки
- s. Лапка для квилтинга
- t. Лапка для прямой строчки
- u. Лапка для сборки
- v. Шагающая лапка
- w. Двойная игла

De aanschuiftafel installeren

Houd de aanschuiftafel horizontaal en schuif de tafel in de richting van de pijl. (1)

De binnenzijde van de aanschuiftafel kan worden gebruikt als opbergruimte voor accessoires.

U opent de aanschuiftafel door het klepje te bewegen in de richting van de pijl. (2)

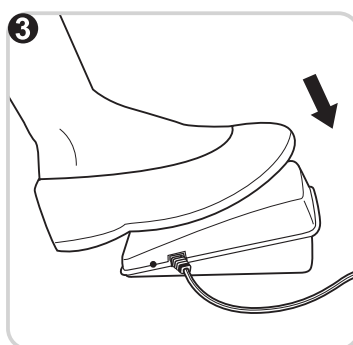
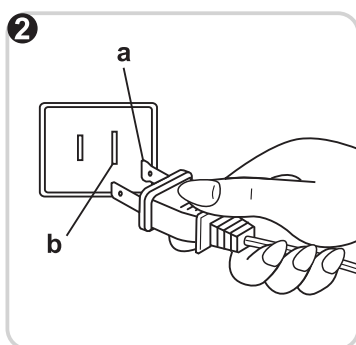
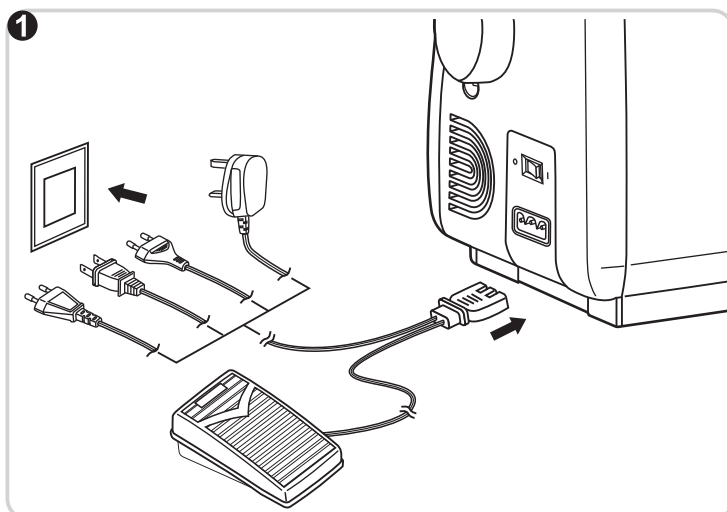
Accessoires

Standaardaccessoires

- a. Standaard naaivoet
- b. Ritsvoet
- c. Knoopsgatenvoet
- d. Knoopaanzetvoet
- e. Schroevendraaier (L & S)
- f. Klosviltje
- g. Tornmesje/stofkwastje
- h. Set naalden
- i. Spoelen (3x)
- j. Quiltgeleider
- k. Garenklostegenhouder
- l. Extra garenpenn
- m. Koffer

Optioneel accessoires

- n. Versier steekvoet
- o. Overlockvoet
- p. Rolzoomvoet
- q. Koordvoet
- r. Rolzoomvoet
- t. Quiltvoet
- u. Rimpelvoet
- s. Quiltvoet
- v. Boventransportvoet
- w. Tweelingnaald



Raccordement de la machine à coudre e à une source d'alimentation

Branchez la machine à une source d'alimentation comme illustré. (1)
La machine à coudre est équipée d'une fiche polarisée qui doit être utilisée avec une prise polarisée appropriée. (2)



Attention :

Débranchez le cordon d'alimentation lorsque la machine n'est pas utilisée.

Pédale

La pédale de commande règle la vitesse de couture. (3)



Attention :

En cas de doute quant au raccordement de la machine à la source d'alimentation, consultez un électricien qualifié.

Débranchez le cordon d'alimentation lorsque la machine n'est pas utilisée.

La pédale de commande doit être utilisée avec l'appareil KD-1902/FC-1902 (zone 110-120 V), KD-2902/FC-2902D (zone 220-240 V).

Lampe de couture

Appuyez sur l'interrupteur principal pour le mettre en position « I » afin d'allumer l'appareil et la lampe. (1)

AVIS IMPORTANT

Pour les appareils équipés d'une fiche polarisée (une lame est plus large que l'autre). Afin de réduire le risque d'électrocution, cette fiche est conçue pour s'insérer dans une prise polarisée dans un seul sens. Si elle ne s'insère pas complètement dans la prise, inversez la fiche. Si elle ne s'insère toujours pas, contactez un électricien qualifié pour installer une prise appropriée. Ne modifiez en aucun cas la fiche.

- a. Fiche polarisée
- b. Conducteur destiné à être mis à la terre

Maschine an das Netz anschließen

Schließen Sie die Maschine wie abgebildet an. (1)

Der Fußanlasser regelt die Geschwindigkeit mit der sie nähen wollen. (2)



Achtung:

Stecken Sie die Maschine aus, wenn sie nicht in Betrieb ist.

Nählicht

Drücken Sie den Hauptschalter um das Licht und den Strom einzuschalten. (3)



Achtung:

Wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker, wenn es beim.

Anschließen der Maschine ans Stromnetz Zweifel gibt.

Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.

Als Fußanlasser muß KD-1902/FC-1902 (110-120V area), KD-2902/FC-2902D (220-240V area) verwendet werden.

Beleuchtung

Durch Drücken des Hauptschalters in Position "I" wird die Nähmaschine in Betrieb genommen und die Beleuchtung eingeschaltet. (1)

Achtung:

Beim Auswechseln der Nadel, der Spule oder der Glühlampe, oder, wenn die Nähmaschine nicht in Betrieb ist, wird empfohlen, dass der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wird, um elektrische Schäden zu vermeiden.

- a. Stecker
- b. Steckdose

Подсоединение машины к сети

Подсоедините машину к источнику питания, как показано на рисунке (1). Швейная машина оснащена поляризованной штепсельной вилкой, которую необходимо использовать с соответствующей поляризованной штепсельной розеткой. (2)



Важно:

Если машина не используется, отсоедините ее от сети.

Ножная педаль

Ножная педаль регулирует скорость шитья. (3)



Важно

Если у вас возникли сомнения, касающиеся подключения машины к источнику питания, обратитесь к квалифицированному электрику. Когда машина не используется, отключите ее от сети. Машина должна использоваться педалью KD-1902/FC-1902 (110-120V), KD-2902/FC-2902D (220-240V).

Освещение при шитье

Установите сетевой выключатель в положение "I" для подключения питания и включения освещения. (1)

Важно

Эта машина имеет поляризованную штепсельную вилку (один штырь шире другого). Для уменьшения риска электрошока эту вилку можно вставить в поляризованную штепсельную розетку только одним способом. Если вилку не удалось вставить в розетку плотно, переверните ее и вставьте еще раз. Если она и в этом случае плотно не вошла, обратитесь к квалифицированному электрику. Не меняйте розетку самостоятельно.

- a. Поляризованный патронный ответвительный штепсель
- b. Провод, который должен быть заземлен

De machine aansluiten

Sluit de machine aan zoals hiernaast getoond wordt. (1) De stroomkabel van de machine is voorzien van een gepolariseerde stekker die enkel geschikt is voor gebruik in combinatie met een gepolariseerd stopcontact. (2)



Let op:

Haal de stekker uit het stopcontact als de machine niet gebruikt wordt.

Voetpedaal

Met het voetpedaal regelt u de naaisnelheid van de machine. (3)



Let op:

Raadpleeg een gediplomeerd elektricien als u twijfelt over de aansluiting. Haal de stekker uit het stopcontact als u de machine niet gebruikt. U mag enkel volgend type voetpedaal gebruiken: KD-1902 / FC-1902 (regio 110-120V), KD-2902 / FC-2902D (regio 220-240V).

Verlichting

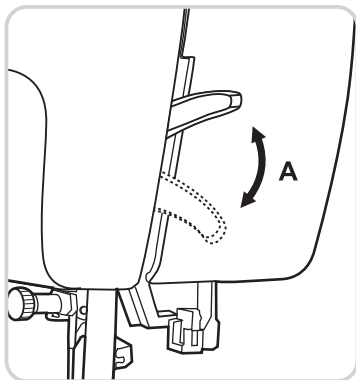
Zet de hoofdschakelaar op "I": het lampje gaat aan en de machine is klaar voor gebruik. (1)

Belangrijke opmerking

Voor apparaten met een Gepolariseerde stekker (de ene contactpen is breder dan de andere).

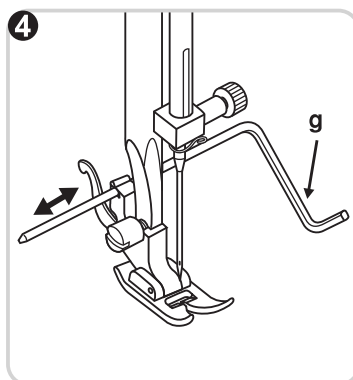
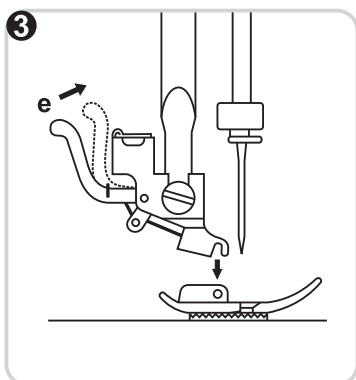
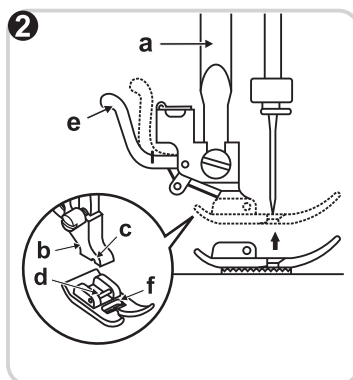
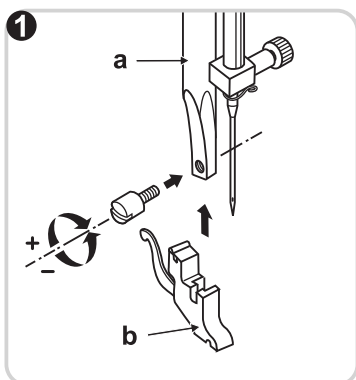
Om het gevaar voor elektrische schokken te beperken, past deze stekker op slechts één manier in een gepolariseerd stopcontact. Draai de stekeer om als deze niet helemaal in het stopcontact past. Als de stekker dan nog steeds niet past, neem dan contact op met een erkend elektricien om een juist stopcontact te laten installeren. Breng geen enkele verandering aan aan de stekker.

- a. Gepolariseerde stekker
- b. Geleider die geaard moet zijn



Levier du pied-de-biche à deux positions

Lorsque vous cousez plusieurs couches ou des tissus épais, le pied-de-biche peut être relevé d'un cran supplémentaire afin de faciliter le positionnement de l'ouvrage. (A)



Fixation du support de pied-de-biche de l'

Relevez la barre du pied-de-biche (a). (1) Fixez le support du pied-de-biche (b) comme illustré.

Fixation du pied-de-biche

Abaissez le support du pied-de-biche (b) jusqu'à ce que l'encoche (c) se trouve directement au-dessus de la goupille (d). (2) Relevez le levier (e).

Abaissez le support du pied-de-biche (b) et le pied-de-biche (f) s'enclenchera automatiquement.

Retrait du pied-de-biche

Relevez le pied-de-biche. (3) Relevez le levier (e) pour désengager le pied-de-biche.

Fixation du guide pour quilt

Fixez le guide pour quilt (g) dans la fente comme illustré. Réglez-le selon les besoins besoin pour les ourlets, les plis, le matelassage, etc. (4)



Attention :

Placez l'interrupteur d'alimentation sur « O » lorsque vous effectuez l'une des opérations ci-dessus !

Lüfterhebel

Wenn Sie mehrlagig nähen, dann kann der Fuß mit dem Lüfterhebel in eine höhere Position gehoben werden. (A)

Einsetzen des Nähfußes

Nähfußstange (a) hochstellen (1). Nähfußhalter (b) wie abgebildet montieren.

Nähfuß einsetzen

Nähfußstange (b) senken bis die Rille (c) direkt oberhalb des Stifts (d). (2)

Hebel (e) leicht nach vorne drücken.

Nähfußstange (b) senken und Nähfuß (f) rastet ein.

Nähfuß entfernen

Nähfuß hochstellen. (3)

Hebel (e) leicht nach vorne drücken und der Fuß ist frei.

Einsetzen des Kantenlineals

Wie Abbildung zeigt, Kantenlineal (g) sorgfältig einschieben. Z.B. Säume, Falten usw. (4)



Achtung:

Schalten Sie die Maschine immer ab, wenn Sie obige Tätigkeiten durchführen

Двухуровневый рычаг подъема лапки

При шитье нескольких слоев толстой ткани лапку для облегчения работы можно поднять на второй уровень. (A)

Подсоединение держателя лапки

Поднимите хомут прижимной лапки (a).

Подсоедините держатель прижимной лапки (b), как показано на рисунке. (1)

Установка лапки

Опускайте держатель лапки (b) до тех пор, пока паз (c) не окажется прямо над осью (d). (2) Поднимите рычаг (e).

Опустите держатель лапки (b) и прижимная лапка (f) подсоединится автоматически.

Снятие лапки

Поднимите лапку. (3)

Поднимите рычаг «e» и лапка отсоединится.

Установка направителя

Вставьте направитель (g) в паз, как показано на рисунке. Установите его в соответствии с тем, что делаете подрубку, складки и т.д. (4)



Внимание:

При выполнении описанных выше операций установите сетевой выключатель в положение ("O").

De persvoethevel (2 standen)

Bij verwerking van meerdere lagen stof of dikke stoffen kan de persvoet in een hogere stand (A) gezet worden om het plaatsen van de stof te vergemakkelijken.

De naaivoethouder bevestigen

Breng de naaldstang (a) omhoog met de persvoetlichter. Bevestig de naaivoethouder (b) zoals afgebeeld. (1)

De naaivoet bevestigen

Breng de naaivoethouder (b) omlaag met de persvoetlichter, totdat de uitsparing (c) recht boven de pen (d) is. (2)

Breng de hendel (e) omhoog.

De naaivoet (f) klikt automatisch vast.

De naaivoet verwijderen

Breng de naaivoet omhoog met de persvoetlichter. (3)

Breng de hendel (e) omhoog; de naaivoet komt los.

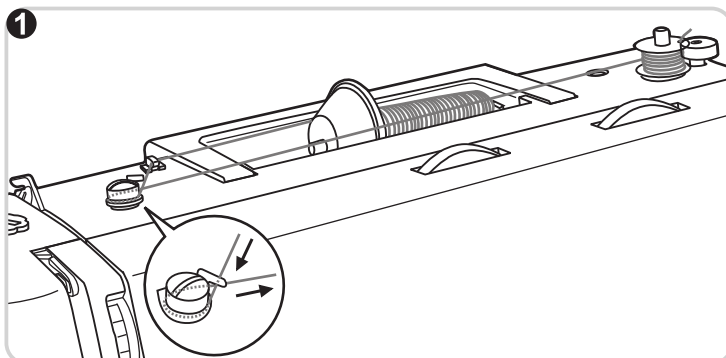
De rand-/quiltgeleider bevestigen

Bevestig de rand-/quiltgeleider (g) in de sleuf volgens de afbeelding. Stel de geleider zoals nodig af voor zomen, plooiën, quilten, enz. (4)



Let op:

Zet de schakelaar op uit ("O") wanneer u de bovenstaande handelingen uitvoert!

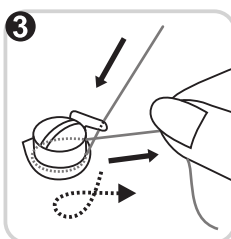
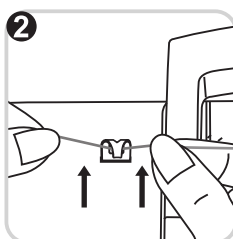
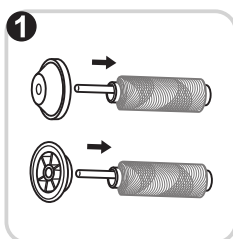


Enrouler la bobine

- Placez le fil et le capuchon de bobine sur le porte-bobine. Pour les petites bobines de fil, placez le petit côté du capuchon de bobine à côté de la bobine. (1)

- Enclenchez le fil dans le guide-fil. (2)

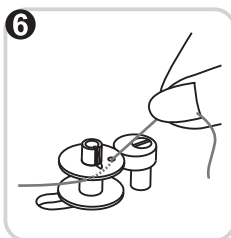
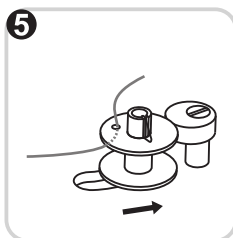
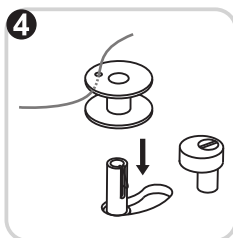
- Enroulez le fil dans le sens des aiguilles d'une montre autour des disques de tension du bobineur. (3)



- Enfilez la bobine comme illustré et placez-la sur la broche. (4)

- Poussez la broche de la canette vers la droite. (5)

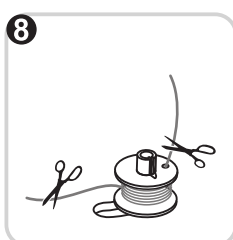
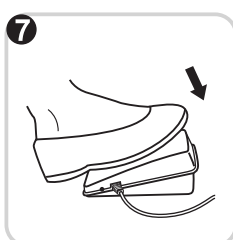
- Tenez l'extrémité du fil. (6)



- Appuyez sur la pédale de commande. (7)

- Coupez le fil. (8)

- Poussez la broche de la canette vers la gauche (9) et retirez-la.



Remarque :

Lorsque l'axe du bobineur est en position « bobinage », la machine ne coud pas et le volant ne tourne pas. Pour commencer à coudre, poussez l'axe du bobineur vers la gauche (position de couture).

Unterfaden aufspulen

- Setzen Sie die Garnrolle so auf den Garnrollenhalter, dass der Faden wie dargestellt von der Garnrolle abrollt. Setzen Sie bei kleinen Garnrollen die kleine Seite des Garnrollenhalters neben die Garnrolle. (1)
- Fädeln Sie den Faden wie abgebildet ein (2).
- ziehen Sie den Faden durch die Spannung (3).
- Geben Sie das Fadenende durch das kleine Loch in der Spule und setzen diese auf die Spulerei auf (4).
- Drücken Sie die Spule nach rechts (5).
- Halten Sie den Faden beim. Annähen fest, bis er fixiert ist (6).
- Fußanlasser betätigen. (7)
- Nach dem Spulen schneiden Sie den Faden ab (8).
- Drücken Sie die Spulerei wieder nach links in die Ausgangsposition (9).



Achtung:

Wenn sich die Spulerei in der Spulposition befindet, wird der Nähvorgang automatisch unterbrochen und das Handrad gesperrt. Zum Nähen die Spulerei nach links drücken (Nähposition).

Намотка шпульки

- Наденьте катушку с нитью на держатель так, чтобы нить разматывалась с катушки, как показано на рисунке. В случае маленьких катушек поверните к катушке меньшую часть держателя. (1)
- Протяните нитку с катушки в паз нитенаправителя (2).
- Проведите нитку в направлении по часовой стрелке вокруг диска для натяжения нитки к шпуленамотчику (3).
- Вденьте конец нитки в направлении изнутри наружу в отверстие шпули (4).
- Вставьте шпулю в шпуленамотчик и установите (нажмите) шпуленамотчик направо (5).
- Придерживая конец нитки, нажмите на педаль. (6)
- Нажмите на педаль (7).
- Обрежьте нитку. (8)
- Нажмите на шпулю в направлении влево и снимите ее. (9)



Примечание:

когда шпуленамотчик находится в позиции "намотка шпули" автоматически прерывается процесс шитья. При отжиге шпуленамотчика влево машина снова шьет.

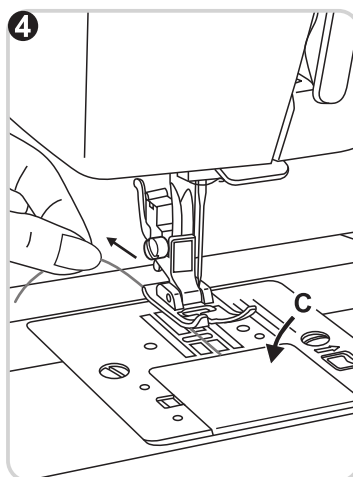
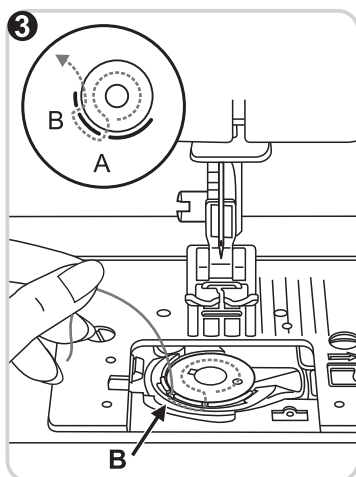
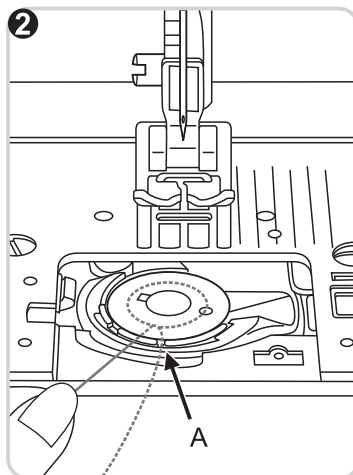
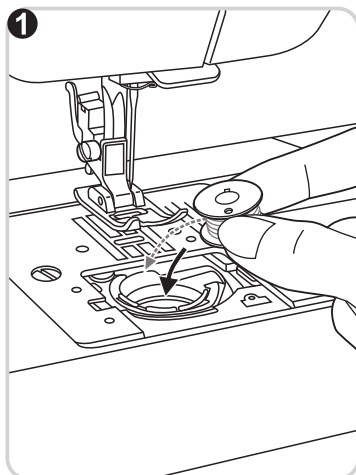
Spoelwinden

- Zet een klos garen op de garenpen. Bij gebruik van kleinere klossende klos houder met de kleine zijde naar de garenklos zetten (1).
- Klik de draad in draadgeleider (2).
- Wind de draad met de klok mee om de geleider (3). (Dit is tevens de spanning op de spoeldraad).
- Garen op het spoelklosje zetten zoals getoond (4) en zet hem op de spoelwinderas.
- Druk de spoelwinderas nu naar rechts (5).
- Houd het gareneinde vast (6) en trap nu het voetpedaal in (7).
- Snijd de draad af bij een volle spoel (8).
- Druk de spoelwinderas naar links en neem de spoel van de as (9).



N.B.:

Als de spoelwinderas naar rechts staat (opwinden) kan het handwiel niet draaien en de machine niet starten met naaien. Om te gaan naaien de spoelwinderas altijd naar links zetten.



Insertion de la canette

Lors de l'insertion ou du retrait de la canette, l'aiguille doit être complètement relevée.

1. Insérez la canette dans le porte-canette avec le fil tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (flèche).
2. Tirez le fil à travers la fente (A).
3. Tirez le fil dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans l'encoche (B).
4. Tirez environ 15 cm de fil et fixez le couvercle de la canette (C).



Attention :

Mettez l'interrupteur d'alimentation sur « O » avant d'insérer ou de retirer la canette.

Unterspule einsetzen

Wenn Sie die Unterspule einsetzen, dann muss die Nadel in der höchsten Position sein.

1. Legen Sie die Spule in die Spulenkapsel so ein, dass sich die Spule gegen den Uhrzeigersinn dreht.
2. Führen Sie den Faden durch den Schlitz (A).
3. Ziehen Sie den Faden, bis er in der Kerbe einrastet (B).
4. Ziehen Sie den Faden ca 15 cm nach hinten und schließen Sie die Spulenplatte (C).



Achtung:

Schalten Sie die Maschine immer aus, bevor Sie die Spule einlegen

Установка шпульки

При установке или снятии шпульки игла должна быть поднята до упора.

1. Вставьте шпульку в держатель таким образом, чтобы нить разматывалась против часовой стрелки (в направлении стрелки на рисунке).
2. Протяните нить через отверстие. (A)
3. Вытяните нить по часовой стрелке так, чтобы она прошла в паз (B).
4. Вытяните около 15 см нити и положите обратно игльную пластину. (C)



Внимание:

При выполнении описанных выше операций установите сетевой выключатель в положение ("O").

Een spoel inzetten

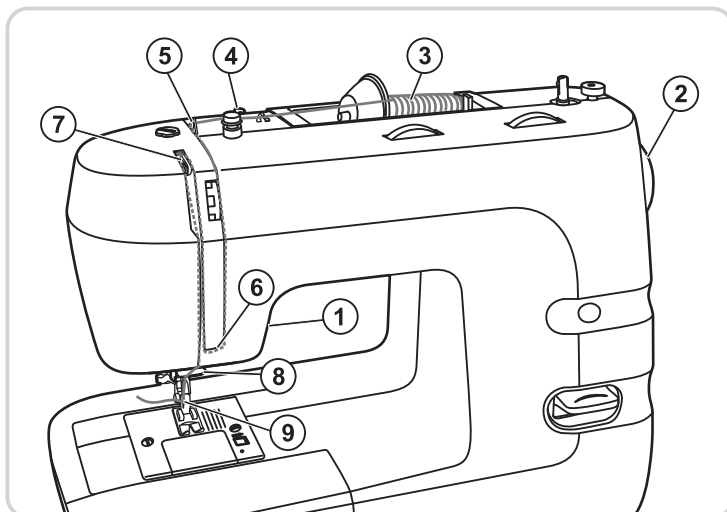
Als men een spoel inzet moet de naald in de hoogste stand staan!

1. Zet de spoel in de spoelbak en zorg dat de draad tegen de klok indraait (zie pijl).
2. Trek de draad door opening (A).
3. Trek nu de draad met de klok mee tot deze in opening (B) komt.
4. Trek nu nog ongeveer 15 cm. garen door naar achter. Sluit nu de spoelbakruimte met het deksel (C).



LET OP:

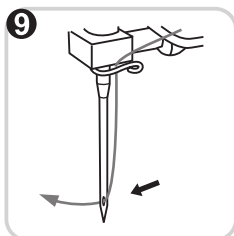
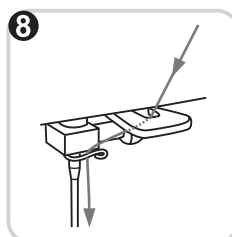
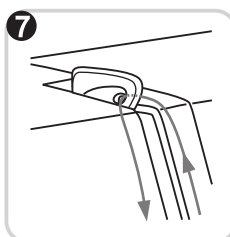
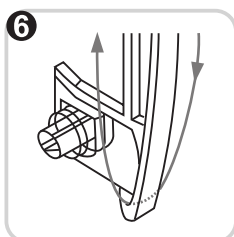
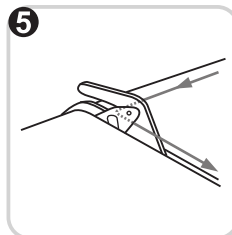
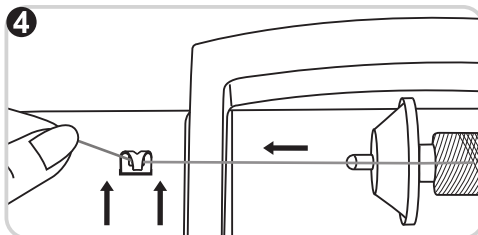
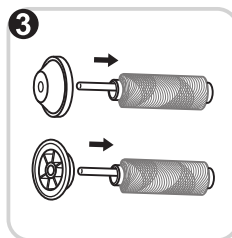
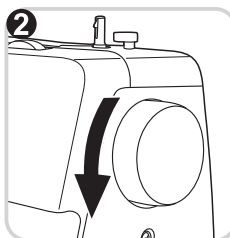
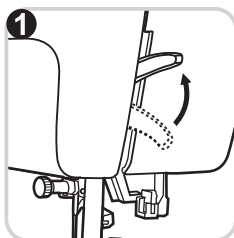
Schakel de stroom uit bij verwisselen van een spoel.



Enfilage du fil supérieur

Il s'agit d'une opération simple, mais il est important de la réaliser correctement, car sinon, plusieurs problèmes de couture pourraient survenir.

- Commencez par relever l'aiguille à son point le plus haut, puis relevez le pied-de-biche pour libérer les disques de tension. (1/2)
- Soulevez le porte-bobine. Placez le fil et le porte-bobine sur le porte-bobine. Pour les petites bobines de fil, utilisez le capuchon de bobine avec la petite extrémité tournée vers la bobine de fil. (3)
- Tirez le fil de la canette vers le guide-fil supérieur. (4)
- Guidez le fil autour du guide-fil en tirant le fil à travers le ressort de pré-tension, comme illustré. (5)
- Continuez vers le bas sur le côté droit du grand guide-fil vertical, en passant sous et vers le haut sur le côté gauche, afin que le fil s'engage dans le ressort de contrôle lorsqu'il passe vers le haut. (6)
- Au sommet de ce mouvement, passez-le de droite à gauche à travers l'œillet fendu du levier de tension, puis redescendez. (7)
- Passez derrière le guide-fil plat et horizontal. (8)
- Passez-le ensuite derrière le guide-aiguille en fil métallique fin, puis vers le bas jusqu'à l'aiguille, qui doit être enfilée de l'avant vers l'arrière. Tirez environ 15 à 20 cm de fil vers l'arrière, au-delà du chas de l'aiguille. (9)



Oberfaden einfädeln

Es ist wichtig, dass der Oberfaden korrekt eingefädelt wird, da andernfalls Probleme auftreten könnten.

- Nadel zuerst ganz hochstellen und den Nähfuss heben, damit sich Fadenspannung löst. (1/2)
- Garnrollenstift anheben. Garnrolle so auf den Garnrollenstift setzen, dass der Faden vorn abspült, und die Fadenablaufscheibe unten am Garnrollenstift platzieren. Verwenden Sie bei kleinen Garnrollen den Garnrollenhalter mit der kleinen Seite zur Garnrolle. (3)
- Faden ab Garnrolle durch die obere Fadenführung ziehen. (4)
- Faden um die Fadenführung legen und durch die Vorspannfeder, wie abgebildet. (5)
- Weiters führen Sie den Faden auf der rechten Seite hinunter, legen den Faden einmal um und führen Sie ihn auf der linken Seite nach oben wo Sie den Faden in den Fadenanzugshebel einlegen. Anschließend führen Sie den Faden von oben nach unten bis zur Nadelklammer wo Sie ihn in die dafür vorgesehene Fäder einhängen. (6)
- Den nach oben geführten Faden dann von rechts nach links durch die Öffnung des Spanners und dann erneut nach unten führen. (7)
- Faden hinter der flachen horizontalen Fadenführung durchführen. (8)
- Faden nun hinter die Nadelstangenführung, dann nach unten zur Nadel und von vorn nach hinten durchs Nadelöhr ziehen. Etwa 10cm Faden durchs Nadelöhr nach hinten ziehen. (9)

Заправка верхней нити

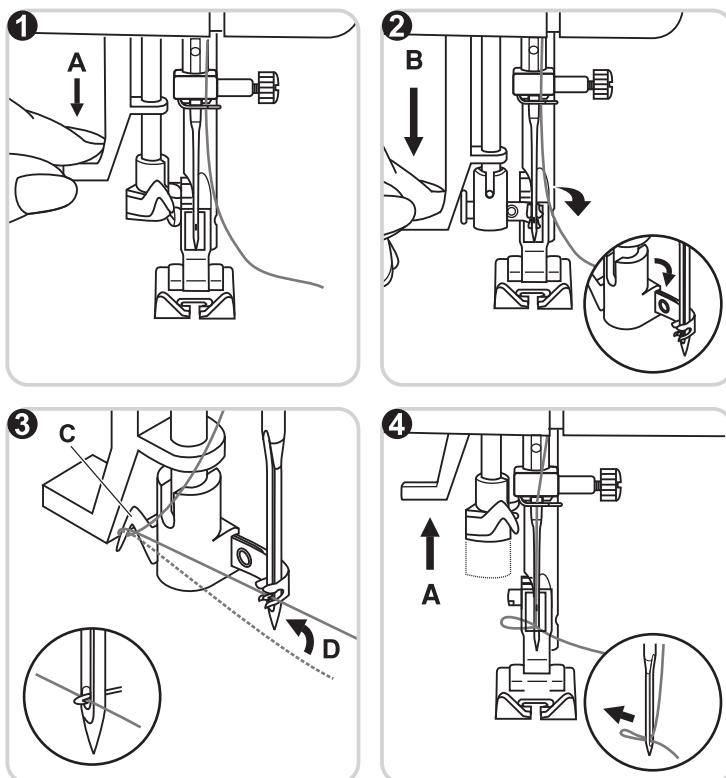
Очень важно, чтобы заправка верхней нити была выполнена правильно, так как неправильная заправка может привести к возникновению проблем.

- Начните с подъема иглы в самое высокое положение, также поднимите лапку, чтобы освободить диски натяжения. (1/2)
- Поднимите штырек для катушки. Установите катушку на штырек так, чтобы нить шла так, как показано на рис. Для маленьких катушек используйте держатель катушки с небольшим торцом к катушке. (3)
- Протяните нить катушки через верхний нитенаправитель. (4)
- Протяните нить через нитенаправитель и через пружину, как показано на рисунке. (5)
- Проденьте нить вниз по правой стороне большого вертикального нитенаправителя, проведя ее вниз и вверх через пружину по левой стороне. (6)
- Вверху проденьте нить справа налево через отверстие в рычаге подъема и затем снова вниз. (7)
- Протяните нить за плоским горизонтальным нитенаправителем. (8)
- Теперь протяните нить через ушко нитенаправителя игольного стержня и затем вниз к игле. Нить в иглу заправляется спереди назад. Вытяните около 10 см. нити назад. (9)

De bovendraad inrijgen

Dit is een simpele operatie maar moet nauwkeurig gebeuren. Niet exact opvolgen kan verschillende problemen veroorzaken.

- Breng de naald in het hoogste punt met het handwiel en zet ook de persvoethendel in de hoogste stand om te zorgen dat de druk van de spanningplaatjes af is (1/2).
- Breng een klos garen op de garenpen en plaats de kloshouder. Bij gebruik van kleinere klossende kloshouder met de kleine zijde naar de garenklos zetten. (3)
- Trek draad van de klos en klik deze door draadgeleider (4).
- Haak de draad om geleider (5) en achter de voorspanningplaat.
- Ga verder omlaag aan de rechterkant van de grote verticale draadgeleider, onder langs en omhoog aan de linkerkant. Zorg dat de draad vasthaakt in de veer als hij omhoog gaat. (6)
- Als de draad weer boven is, naar achter en aan de rechter zijde van de draadbevel inhaken. Daarna de draad weer staar beneden brengen (7).
- Voer de draad achter de haak van geleider (8).
- Haak de draad achter het draadhaakje op de naaldklem (9) en breng de draad van voor naar achter door de naald. Trek ongeveer 6-8 inches garen door naar achter.



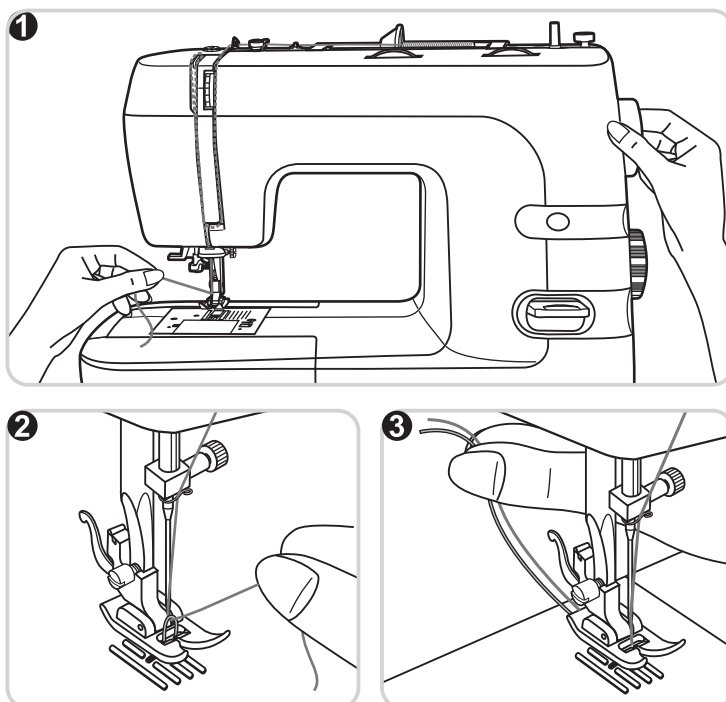
Enfile-aiguille automatique pour aiguille

- Relevez l'aiguille à sa position la plus haute
- Appuyez à fond sur le levier (A)
- L'enfile-aiguille se met automatiquement en position d'enfilage (B)
- Enroulez le fil autour du crochet (C)
- Passez le fil devant l'aiguille afin qu'il s'insère dans le crochet (D) de bas en haut
- Déverrouillez le levier (A)
- Tirez le fil à travers le chas de l'aiguille.



Attention :

Mettez l'interrupteur d'alimentation sur « O » !



Faire remonter le fil d'inférieur

Tenez le fil supérieur avec la main gauche. Tournez le volant vers l'avant jusqu'à ce que l'aiguille soit relevée. (1)

Tirez sur le fil supérieur pour faire passer le fil inférieur à travers le trou de la plaque à aiguille. Placez les deux fils à l'arrière, sous le pied-de-biche. (2/3)

Automatischer Nadeleinfädler

- Geben Sie die Nadel in die höchste Position
- Senken Sie den Fuß
- Drücken Sie den Hebel (A) soweit nach unten, wie es geht
- Der Einfädler geht automatisch in die Position (B)
- Schlingen Sie den Faden um die Einfädelhilfe (C)
- Führen Sie den Faden vor der Nadel von unten nach oben in den Haken (D)
- Lassen Sie den Hebel los (A)
- Ziehen Sie den Faden durch das Nadelöhr nach hinten.



Achtung:

Schalten Sie den Hauptschalter auf ("O").

Автоматический нитевдеватель

- Поднимите иглу в самое верхнее положение.
- Опустите рычаг (A) вниз.
- Нитевдеватель автоматически повернется в положение вдевания. (B)
- Проведите нить вокруг крючка. (C)
- Проведите нить перед иглой так, чтобы она попала в крючок (D) снизу вверх.
- Отпустите рычаг (A).
- Протяните нить через ушко иглы.



Внимание:

При выполнении описанных выше операций установите сетевой выключатель в положение ("O").

Automatische Draadinrijger

- Trek hendel (A) zo ver mogelijk naar beneden.
- De inrijger draait nu vanzelf naar positie (B).
- Voer de draad door geleider. (C)
- De draad voor de naald langs naar (D) (ligt nu onder het inrijger haakje).
- Laat nu hendel (A) weer omhoog komen.
- Trek de draad verder door en leg deze onder de voet door naar achter.



LET OP:

Zet de Aan-/uitschakelaar in de uitstand ("O").

Unterfaden heraufholen

Ende des Oberfadens mit der Hand halten. Das Handrad nach vorne drehen, bis Nadel wieder oben steht. (1)

Am Oberfaden ziehen, damit der Unterfaden aus dem Stichloch gezogen wird. Beide Fäden unter dem Nähfuß nach hinten legen. (2/3)

Вытягивание нижней нити

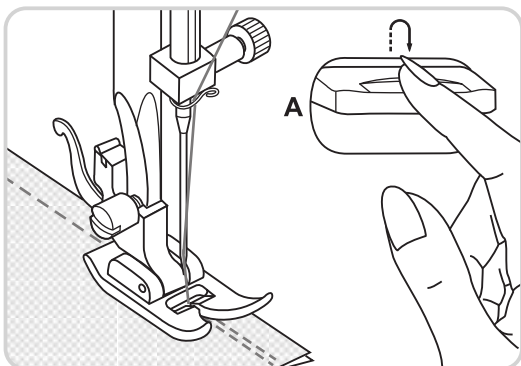
Левой рукой придерживайте верхнюю нить. Поворачивайте маховик по направлению к себе, пока игла не поднимется. (1)

Аккуратно потяните верхнюю нить, чтобы нить шпульки вышла через отверстие игольной пластины. Нить шпульки выйдет в виде петли. Протяните обе нити назад под лапкой. (2/3)

De onderdraad ophalen

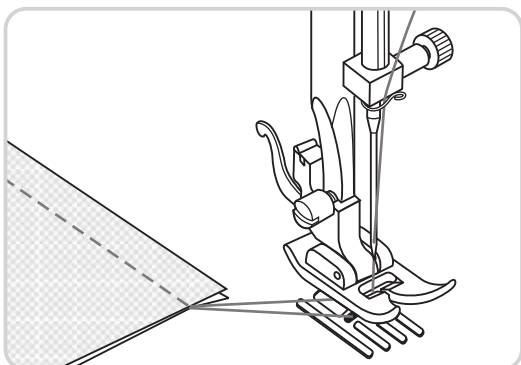
Houd de bovendraad vast met de linkerhand. (1)

Draai het handwiel naar u toetot de naald beneden is geweest en weer helemaal naar boven. (2/3)



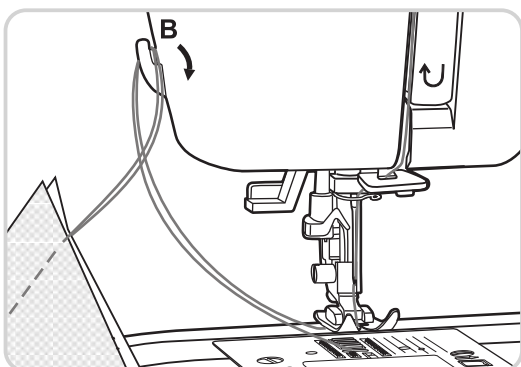
Coudre à l'envers avec l'

À la fin de la couture, appuyez sur le levier de couture en marche arrière. Cousez quelques points en marche arrière. Relâchez le levier et la machine recommencera à coudre en marche avant. (A)



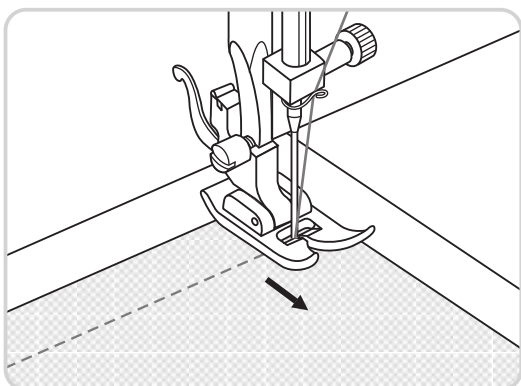
Retrait du travail d'

Tournez le volant vers pour amener le levier de prise du fil dans sa position la plus haute, relevez le pied-de-biche et retirez le travail vers l'arrière.



Couper le fil d'

Tenez les fils derrière le pied-de-biche à deux mains, guidez-les vers la fente (B) et appuyez.



Changement du sens de l'

1. Arrêtez la machine à l'endroit où vous souhaitez changer de direction, l'aiguille restant dans le tissu.
2. Relevez le pied-de-biche et tournez le tissu pour aligner sa nouvelle direction en utilisant l'aiguille comme point de pivot.
3. Abaissez le pied-de-biche et commencez à coudre dans la nouvelle direction.

Rückwärts nähen

Am Ende der Naht Taste nach unten drücken. Einige Stiche rückwärts nähen. Wird die Taste losgelassen, näht die Maschine wieder vorwärts (A).

Nähgut entfernen

Handrad drehen, um Fadenhebel in Höchststellung zu bringen. Nähfuß anheben. Nähgut unter dem Nähfuß nach hinten ziehen.

Faden abschneiden

Fäden hinter dem Nähfuß mit den beiden Händen halten. Fäden am Fadenabschneider (B) abschneiden.

Nährichtung ändern

1. Stoppen Sie die Maschine an dem Punkt, an dem Sie die Richtung ändern wollen, mit der Nadel im Stoff.
2. Heben Sie den Nähfuß und drehen den Stoff in die gewünschte Richtung, wobei die Nadel als Drehpunkt dient.
3. Senken Sie den Nähfuß und starten mit dem Nähen in der neuen Richtung.

Шитье назад

Для закрепления начала и конца строчки нажмите на рычаг для шитья назад. Прошейте несколько стежков в обратном направлении. Отпустите рычаг и машина опять начнет шить вперед. (A)

Как вынуть сшитое изделие

Поверните маховое колесо против часовой стрелки так, чтобы нить установила рычаг в самое высокое положение, поднимите лапку и выньте сшитое изделие из-под лапки и иглы.

Как обрезать нить

Вытяните нитки из-под лапки. Направьте их в сторону нитеобрезателя (B) и потяните нити вниз, чтобы их обрезать.

Изменение направления шитья

1. Остановите машину в месте, где требуется изменить направление шитья. Игла при этом должна находиться в ткани.
2. Поднимите лапку и поверните ткань в требуемом направлении, используя иглу как центр поворота.
3. Опустите лапку и шейте в новом направлении.

Achteruit naaien

Afhechten aan begin en einde van een naad. Druk hendel naar beneden en naai een paar steken (achteruit). Laat hendel en de machine naait weer vooruit (A).

Het werk verwijderen

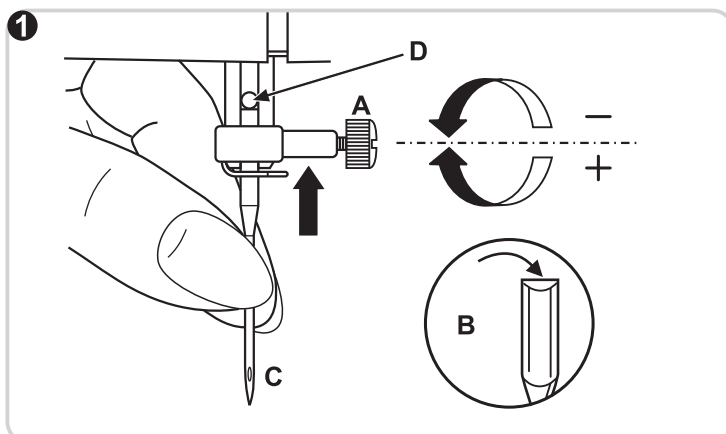
Draai het handwiel naar u toe tot de naald in de hoogste stand staat. Zet de persvoethendel omhoog. Verwijder nu het werk.

De draad afsnijden

Haal de draden naar de zijkant van de voet en omhoog naar afsnijder (B). Trek de draden langs het mesje om af te snijden.

Van naairichting veranderen

1. Stop de machine op het punt waar u van richting wilt veranderen, met de naald nog in de stof.
2. Zet de persvoet omhoog en draai de stof in de nieuwe richting, met de naald als draaipunt.
3. Zet de persvoet omlaag en begin te naaien in de nieuwe richting.



Insertion de l'aiguille

Changez régulièrement l'aiguille, surtout si elle montre des signes d'usure et cause des problèmes.

Insérez l'aiguille comme illustré ci-dessous :

- A. Desserrez la vis de serrage de l'aiguille et resserrez-la après avoir inséré la nouvelle aiguille. (1)
- B. Le côté plat de la tige doit être orienté vers l'arrière.
- C/D. Insérez l'aiguille jusqu'à ce qu'elle soit complètement enfoncée.



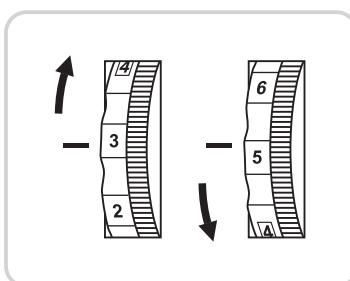
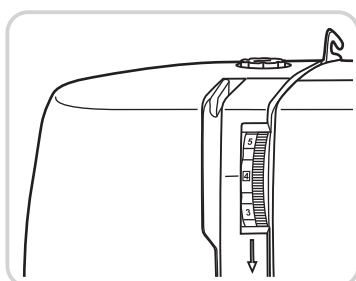
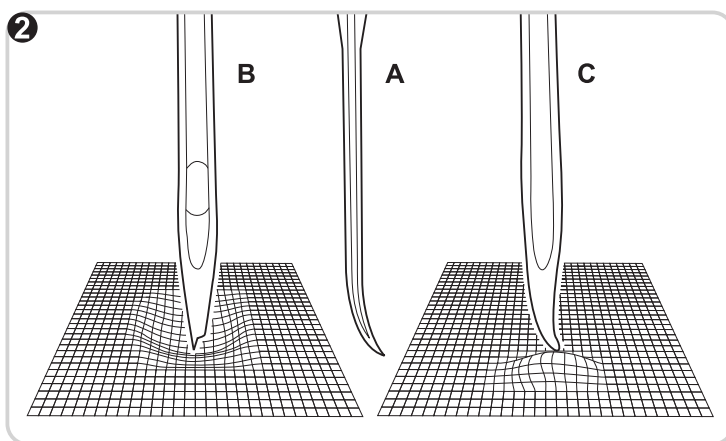
Attention :

Mettez l'interrupteur d'alimentation sur « O » avant d'insérer ou de retirer l'aiguille.

Les aiguilles doivent être en parfait état. (2)

Des problèmes peuvent survenir avec :

- A. Aiguilles tordues
- B. Pointes endommagées
- C. Aiguilles émoussées

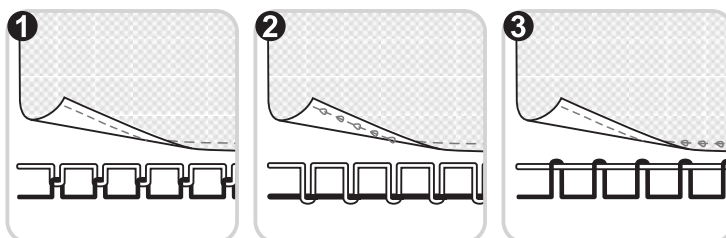


Tension

Tension du fil supérieur

Réglage de base de la tension du fil : « 4 ».

Pour augmenter la tension, tournez le cadran vers le chiffre supérieur. Pour réduire la tension, tournez le cadran vers le chiffre inférieur.



- 1. Tension normale du fil
- 2. Tension du fil trop faible
- 3. Tension du fil trop forte

Einsetzen der Nadel

Ersetzen Sie die Nadel regelmäßig, vor allem bei ersten Anzeichen von Nähschwierigkeiten.

Setzen Sie die Nadel wie abgebildet ein.

A Nadelbefestigungsschraube lösen und nach dem Einsetzen der Nadel wieder festschrauben.

B Flache Koblenseite muß hinten sein.

C/D Nadel so tief wie möglich einsetzen.



Achtung:

Beim Einsetzen und Abnehmen der Nadel Hauptschalter auf "O" stellen.

Die Nadel muß einwandfrei sein (2).

Nähschwierigkeiten entstehen bei:

- A. Krummer Nader
- B. Stumpfer Nadel
- C. Beschädigter Nadelspitze

Fadenspannung

Oberfadenspannung

Grundeinstellung der Fadenspannung: "4"

Für eine stärkere Oberfadenspannung Skala auf die nächstgrößere Zahl drehen. Für eine leichtere. Fadenspannung muß die nächstkleinere Zahl eingestellt werden.

- 1. Fadenspannung normal
- 2. Oberfadenspannung zu schwach
- 3. Oberfadenspannung zu stark

Вставка и замена иглы

Необходимо регулярно менять иглу, особенно если она изношена или вызывает проблемы в процессе шитья.

Выполните процедуру, следуя инструкциям на рисунках.

A. Ослабьте винт, фиксирующий иглу, и затяните его после вставки новой иглы. (1)

B. Плоская сторона верхней части иглы должна (смотреть) назад.

C/D. Вставьте иглу до упора.



Внимание:

При выполнении описанных выше операций установите сетевой выключатель в положение ("O").

Иглы должны быть в хорошем состоянии. (2)

Проблемы могут возникать при работе с:

- A. Погнутыми иглами
- B. Иглами с поврежденным острием
- C. Тупыми иглами

Натяжение нити

Натяжение верхней нити

Стандартное натяжение нити: "4"

Чтобы увеличить натяжение, установите регулятор на единицу больше.

Для уменьшения натяжения установите регулятор на единицу меньше.

- 1. Нормальное натяжение
- 2. Натяжение нити слишком ослаблено
- 3. Натяжение нити слишком затянато

Een naald inzetten

Vervang de naald regelmatig, zeker als deze beschadigd is. Dit kan problemen veroorzaken.

Breng de naald in zoals getoond:

A. Draai de naaldklemschroef los, wissel de naald en draai de schroef weer stevig vast (1).

B. De platte kant van de naald moet naar achter staan.

C/D. Schuif de naald altijd zo hoog mogelijk in de klem.



LET OP:

Altijd de stroom uitschakelen bij het wisselen van een naald.

Naalden moeten in een perfecte staat zijn (2).

Problemen ontstaan bij:

- A. Kromme naalden
- B. Botte naalden
- C. Beschadigde naalden

De draadspanning

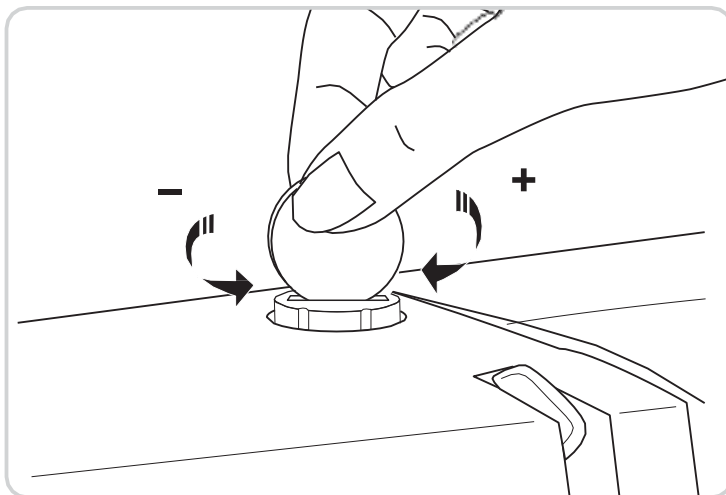
Bovendraad spanning.

Standaard instelling is op "4".

Spanning verhogen naar een hoger cijfer draaien.

Spanning verlagen: naar een lager cijfer draaien.

- 1. Normale spanning
- 2. Spanning te laag
- 3. Spanning te hoog.

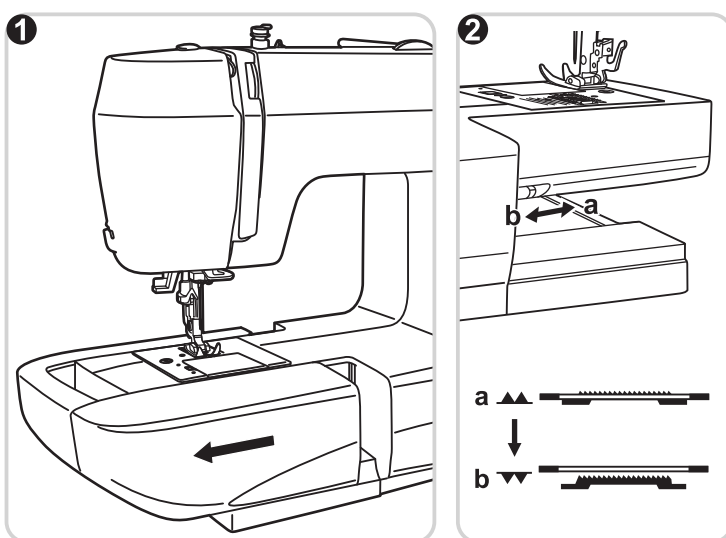


Réglage de la pression du pied-de-biche

La pression du pied-de-biche de la machine a été préréglée et ne nécessite aucun réajustement particulier en fonction du type de tissu (léger ou lourd).

Toutefois, si vous devez régler la pression du pied-de-biche, tournez la vis de réglage à l'aide d'une pièce de monnaie.

Pour coudre un tissu très fin, relâchez la pression en tournant la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, et pour un tissu épais, serrez-la en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.



Comment abaisser le transporteur

Pour la couture ordinaire, maintenez le transporteur en position haute. Pour la broderie à main levée, la couture de boutons et le raccommodage, abaissez le transporteur.

Pour relever (a) et abaisser (b) le transporteur.

Nähfußdruck einstellen

Der Nähfußdruck ist auf normal eingestellt. Zum Nähen extremer Materialien kann eine Veränderung vorgenommen werden. (Dünn- oder Dickstoff).

Zum Einstellen die Stellschraube für Nähfußdruck mittels einer Münze drehen.

Für Dünnstoff die Stellschraube gegen den Uhrzeigersinn lösen und für Dickstoff die Stellschraube im Uhrzeigersinn festziehen.

Настройка давления лапки

Давление лапки машины обычно уже установлено и не требует дополнительной настройки в соответствии с типом ткани (низкая или высокая плотность).

Однако если вам все же требуется настроить давление, то с помощью монеты для настройки давления поворачивайте винт.

При шитье очень тонких тканей ослабьте давление, повернув винт против часовой стрелки, а при шитье толстых тканей поверните винт по часовой стрелке.

Persvoetdruk

De persvoetdruk van de machine is vooraf ingesteld en vereist geen aanpassing aan het type stof (zwaar of licht).

Maar wanneer u de persvoetdruk moet aanpassen, gebruik dan een munt om de stelschroef te draaien.

Wanneer u zeer dunne stof naait, verlaagt u de druk door de schroef tegen de klok in te draaien. Voor zware stof verhoogt u de druk door de schroef met de klok mee te draaien.

Transporteur versenken

Für normale Näharbeiten bleibt der Transporteur oben.

Transporteur wird beim ersten Stich automatisch nach oben geschoben. Wenn das Nähgut wie z. B. beim Stopfen oder Freihandsticken nicht von der Maschine geführt werden soll, muss der Transporteur versenkt werden.

Hebel (a) nach links schieben.
Hebel (b) nach rechts schieben.

Опускание подающих полозьев

При обычном шитье полозья должны находиться в верхнем положении, при вышивании, пришивании пуговиц и штопке опускайте подающие полозья.

(a) подъем подающих полозьев, (b) опускание.

Transporteur naar beneden zetten

De transporteur wordt bij de eerste steek automatisch naar boven geschoven. Wanneer het naaiwerk niet door de naaimachine moet worden geleid, bijv. Bij stoppen of borduren uit de vrije hand, moet de transporteur naar beneden worden gezet.

Transporteur omhoog (a) en omlaag (b) zetten.

Aiguille / tissu / fil d'

GUIDE DE SÉLECTION DES AIGUILLES, TISSUS ET FILS

TAILLE DE L'AIGUILLE	TISSUS	FIL
9-11 (65-75)	Tissus légers : cotons fins, voile, sergé, soie, mousseline, Qiana, interlocks, tricot de coton, tricot, jerseys, crêpes, polyester tissé, tissus pour chemises et chemisiers.	Fil léger en coton, nylon ou polyester.
12(80)	Tissus de poids moyen : coton, satin, kettlecote, toile à voile, tricot doubles, laines légères.	La plupart des fils vendus sont de taille moyenne et conviennent à ces tissus et à ces tailles d'aiguilles. Pour obtenir les meilleurs résultats, utilisez des fils en polyester sur les matières synthétiques et des fils en coton sur les tissus naturels. Utilisez toujours le même fil pour le dessus et le dessous.
14(90)	Tissus de poids moyen : coton, laine, tricot plus lourds, tissu éponge, denim.	
16(100)	Tissus lourds : toile, laine, tissus pour tentes et matelassés, denims, tissus d'ameublement (légers à moyens).	
18 (110)	Laine épaisse, tissus pour manteaux, tissus d'ameublement, certains cuirs et vinyles.	Fil à usage intensif, fil à tapis. (Utilisez une pression élevée du pied-de-biche - grands chiffres.)



IMPORTANT : adaptez la taille de l'aiguille à la taille du fil et au poids du tissu.

AIGUILLE, SÉLECTION DU TISSU

AIGUILLES	EXPLICATION	TYPE DE TISSU
HA \times 15 \times	Aiguilles pointues standard. Tailles allant de fines à larges. 9 (65) à 18 (110)	Tissus naturels tissés - laine, coton, soie, etc. Qiana. Déconseillé pour les tricot doubles.
15 \times /705H (SIN)	Aiguille semi-boule, chanfreinée. 9 (65) à 18 (110)	Tissus naturels et synthétiques, mélanges de polyester. Tricot - polyesters, interlocks, tricot, tricot simples et doubles. Peut être utilisé à la place du 15 1 pour coudre tous les tissus.
15 \times /705HS (SUK)	Aiguille à pointe ronde 9 (65) à 18 (110)	Tricot pour pulls, Lycra, tissus pour maillots de bain, élastiques.
130 PCL	Aiguilles à cuir. 12 (80) à 18 (110)	Cuir, vinyle, tissus d'ameublement. (Laisse un trou plus petit qu'une aiguille standard de grande taille.)



Remarque

1. Les aiguilles doubles peuvent être achetées pour des travaux utilitaires et décoratifs.
2. Lorsque vous cousez avec des aiguilles doubles, le réglage de la largeur du point doit être inférieur à « 4 ».
3. Les aiguilles européennes sont disponibles dans les tailles 65, 70, 80, etc. Les aiguilles américaines et japonaises sont disponibles dans les tailles 9, 11, 12, etc.
4. Remplacez souvent l'aiguille (environ tous les deux vêtements) et/ou dès le premier bris de fil ou saut de point.
5. Utilisez un renfort pour les tissus fins ou extensibles.

Nadel/Faden-Tabelle

NADEL-, STOFF- UND FADENWAHL

Nadelstärke	Stoffart	Fadensorte
9-11(65-75)	Feine Stoffe: feine Baumwolle, Voile, Serge, Seide, Musselin, Qiana, Interlock, Baumwollstricksache, Tricot, Jersey, Krepp, gewebter Polyester, Rock- und Blusenstoff.	Feiner Baumwollfaden, Nylonfaden oder Polyesterfaden.
12(80)	Mittlere Stoffe: Baumwolle, Satin, Segeltuch, Doppelstricksache, feine Wolle.	Die meisten Fäden weisen eine mittlere Dicke auf und sind für diese Stoffe und Nadelstärken geeignet. Vorzugsweise wird der Polyesterfaden für Synthetikstoff und der Baumwollfaden für Naturstoff verwendet. Ober- und Unterfaden sollte immer gleich sein.
14(90)	Mittlere Stoffe: Bauwollsegeltuch, Wolle, dicke Stricksache, Frottee, Jeans.	
16(100)	Dicke Stoffe: Leinwand, Wolle, Zelt- und Steppstoff, Jeans, Polstermaterial (fein bis mittel).	
18(110)	Dicke Wolle, Mantelstoff, Polstermaterial, Leder und Vinyl.	Dicker Faden, Teppichfaden (Hohen Nähfußdruck benutzen)



Wichtig: Je schwerer der Stoff, je dicker der Faden, desto stärker sollte die Nadel sein.

NADEL- UND STOFFWAHL

Nadelstärke	Beschreibung	Stoffart
HAx1 15x1	Scharfe Standardnadel. Schwach bis stark. 9 (65) bis 18 (110)	Naturstoff: Wolle, Baumwolle, Seide usw. Qiana. Nicht für Doppelstricksache
15x1/705H	Halbkugelspitznadel. 9 (65) bis 18 (110)	Natur- und Synthetikstoff. Polyesterstricksache, Interlock, Tricot, Doppelstricksache. 15x1 für alle Stoffe ersetzen kann.
15x1/705H (SUK)	Kugelspitznadel 9 (65) bis 18 (110)	Pulloverstricksache, Lycra, Badeanzugstoff, elastischer Stoff
130 PCL	Ledernadel. 12 (80) bis 18 (110)	Leder, Vinyl, Polster (Öse ist größer als die der dicken Standardnadel).



Achtung:

1. Die Doppelnadel wird für Ziernaht verwendet.
2. Beim Einsatz der Doppelnadel soll der Stichbreitenknopf unter "4" gestellt werden.
3. Die europäische Nadelstärke ist 65, 70, 80 usw. und die amerikanische und japanische Nadelstärke ist 9, 11, 12 usw.
4. Ersetzen Sie die Nadel regelmäßig (für alle Kleidungsstücke) und/oder beim ersten Fadenbruch oder Stichübersprung.
5. Für dünne oder empfindliche Materialien ein Seidenpapier oder evtl. eine Zeitung unterlegen.

Правильный подбор ткани/иглы/нити

ВЫБОР ИГЛЫ, ТКАНИ, НИТИ

Размер иглы	Ткань	Нить
9-11(65-75)	Легкая тонкий хлопок, вуаль, саржа, шелк, муслин, Киана, органди, хлопчатобумажный трикотаж, джерси, креп, полиэстер с узором, рубашечные и блузочные ткани.	Тонкая хлопковая, нейлоновая или полиэстерная нить.
12(80)	Средняя хлопок, сатин, кеттльклот, парусина, двойной трикотаж, тонкая шерсть.	Большинство продаваемых нитей - средней толщины и подходят для этих тканей и игл. Используйте нити из полиэстера для синтетических тканей и хлопчатобумажные для натуральных для достижения наилучших результатов. Всегда используйте одинаковую нить сверху и снизу.
14(90)	Средняя грубое полотно, шерсть, плотный трикотаж, ворсистая ткань, джинсовая ткань.	
16(100)	Тяжелая канва, шерсть, брезент, стеганая ткань, джинсовая ткань, портьерная ткань (тонкая или плотная).	
18(110)	Плотная шерсть, ткань для верхней одежды, портьерная ткань, некоторые виды кожи и винила.	Толстая нить, ковровая нить.



Важно: Подбирайте размер иглы в соответствии с толщиной нити и весом ткани.

ВЫБОР ИГЛЫ, ТКАНИ

Иглы	Пояснение	Тип ткани
HAx1 15x1	Стандартные острые иглы. Размеры от тонких до толстых. 9(65) 18 (110)	Натуральная текстильная ткань шерсть, хлопок, шелк и т.д. Киана. Не рекомендуется использовать для двойного трикотажа.
15x1/705H (SIN)	Полукруглое острие, скошенное. 9(65) 18 (110)	Натуральные и синтетические текстильные ткани, полиэстер. Двухластичное трикотажное полотно, трикотаж, одинарное, двойное вязаное полотно. Можно использовать вместо 15x1 для шитья всех тканей.
15x1/705HS (SUK)	Двойная игла.	Текстильная ткань и вязаное полотно.
130 PCL	Иглы для кожи. 12 (80) 18 (110)	Кожа, винил, обивочный материал (Оставляет меньшее отверстие, чем стандартная большая игла).



Примечания, касающиеся двойных игл:

1. Можно купить для отделочных и декоративных работ.
2. При шитье двойными иглами регулятор ширины стежка должен быть установлен на деление меньшее "4".
3. Для обеспечения хорошего качества шитья всегда используйте качественные европейские иглы 65, 70, 80 и т.д., американские и японские иглы 9, 11, 12 и т.д.
4. Часто меняйте иглы (для каждого нового изделия новая игла) и/или при поломке или пропущенных стежках.
5. При выполнении петель обязательно подкладывайте стабилизатор.

Naald / Stof / Garen Tabel

NAALD, STOF, GAREN SELECTIE

DAALD	STOFFEN	GARENSOORT
9-11(65-75)	Fijne stoffen: dunne katoen, voile, serge, zijde, mousseline, gebreide katoen, tricot, jersey, crêpe-stoffen, geweven polyester, overhemd- en blousestoffen.	Licht katoen-, nylon- of polyestergaren.
12(80)	Middelzware stoffen: katoen, satijn, zeildoek, dubbelgebreide stoffen, lichte wollen stoffen.	De meeste garens die in de handel verkrijgbaar zijn, zijn middeldik en geschikt voor deze stoffen en naalden. Gebruik polyestergaren voor synthetische stoffen en katoengaren voor natuurlijke stoffen voor het beste resultaat. Gebruik altijd hetzelfde garen voor de boven- en onderdraad.
14(90)	Middelzware stoffen: katoenen zeildoek, wollen stoffen en dikke gebreide stoffen, badstof en spijkerstof.	
16(100)	Zware stoffen: zeildoek, wollen stoffen, tentstof en gequilde stof, spijkerstof en meubelbekledingstof (fijn tot middelzwaar).	
18(110)	Dikke wollen stof, mantelstof, meubelbekledingstof, leer en vinyl.	Extra dik garen, tapijtgaren (Naaivoetdruk moet hoger worden ingesteld).



Belangrijk: Pas de naalddikte en draaddikte aan de dikte van de stof aan.

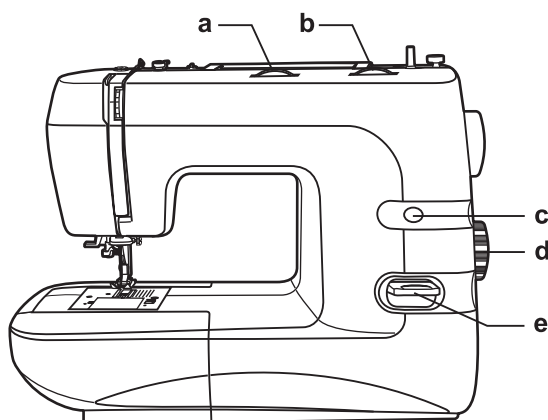
NAALD, STOF SELECTIE

INAALD	UITLEG	STOFSOORT
HAx1 15x1	Standaard - slanke naald. In diktes van smal tot breed. 9 (65) tot 18 (110)	Natuurlijke vezels zoals wol, katoen en zijde, etc. Qiana. Niet aanbevolen voor gebreid materiaal.
15x1 / 705H (SIN)	Halfronde punt, groot oog. 9 (65) tot 18 (110)	Natuurlijke vezels en gemengde synthetiek-polyester. Gebreide polyester, tricot, enkelvoudig en dubbel gebreid materiaal. Is ook in plaats van 15x1 voor het naaien van alle soorten stof te gebruiken.
15x1 / 705HS (SUK)	Ronde punt. 9 (65) tot 18 (110)	Jersey, tricot, lycra, stof voor badkleding, elastisch materiaal.
130 PCL	Leernaalden. 12 (80) tot 18 (110)	Leer, vinyl, stofferingsmateriaal (er ontstaan kleinere gaatjes dan bij de brede standaardnaald).



N.B.:

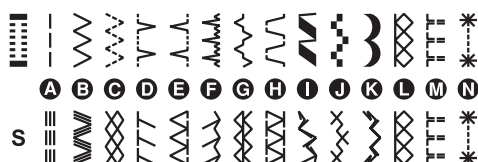
1. Tweelingnaalden kunnen voor algemeen gebruik en decoratieve stiksels worden gebruikt.
2. Wanneer u met een tweelingnaald naait, mag de steekbreedte niet meer dan "4" zijn.
3. Europese naalden zijn genummerd 65, 70, 80 etc. Amerikaanse en Japanse naalden zijn genummerd 9, 11, 12, etc.
4. Vervang regelmatig de naald (ongeveer na elk kledingstuk) en/ of zodra de draad breekt of steken worden overgeslagen.
5. Verstevig fijne of rekbare stoffen.



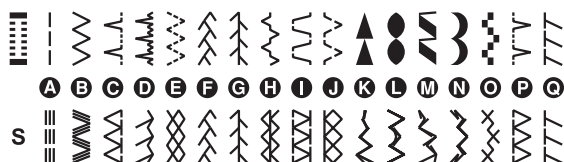
HZL-353Z Series



HZL-355Z Series



HZL-357Z Series



Comment choisir votre patron

Pour un point droit, sélectionnez le motif « A » à l'aide du sélecteur de motif.

Réglez la longueur de point à l'aide du sélecteur de longueur de point. Vous pouvez choisir n'importe quelle position d'aiguille en tournant le sélecteur de largeur de point.

Pour le point zigzag, sélectionnez le motif « B » à l'aide du sélecteur de motif.

Réglez la longueur et la largeur du point en fonction du tissu utilisé.

Pour obtenir l'un des autres motifs indiqués dans la rangée supérieure du panneau de sélection des points, sélectionnez la lettre au-dessus du point à l'aide du sélecteur de points. Réglez la longueur et la largeur du point à l'aide des molettes de contrôle en fonction du résultat souhaité.

Pour obtenir l'un des motifs de la deuxième rangée, tournez le sélecteur de longueur de point sur « S », sélectionnez le motif souhaité à l'aide du sélecteur de motif, puis réglez la largeur de point à l'aide du sélecteur de largeur de point. (HZL-353Z, HZL-357Z)

- a. Molette de réglage de la largeur de point
- b. Molette de réglage de la longueur de point
- c. Affichage du point
- d. Molette de sélection des motifs
- e. Levier de marche arrière

Wie Sie die Stiche richtig einstellen

Für Geradstich den Stichwahlknopf auf "A" drehen. Die Stichlänge mit dem Stichlängenknopf einstellen. Sie können alle Nadelpositionen wählen, indem Sie den Stichbreitenknopf drehen.

Für Zickzack-Stich den Stichwahlknopf auf "B" drehen. Die Stichlänge und die Stichbreite je nach dem verwendeten Stoff einstellen.

Für die anderen Stiche in der ersten Reihe den Stichwahlknopf auf die entsprechende Buchstabe drehen. Die Stichlänge und die Stichbreite je nach Bedarf einstellen.

Für die anderen Stiche in der zweiten Reihe den Stichlängenknopf auf "S" drehen und dann den Stichwahlknopf auf die entsprechende Buchstabe stellen. Die Stichbreite mit dem Stichbreitenknopf einstellen. (HZL-353Z, HZL-357Z)

- a. Stichbreitenknopf
- b. Stichlängenknopf
- c. Stichanzeige
- d. Stichwahlknopf
- e. Rückwärtsnähtaste

Как выбрать тип шва

Если вам требуется прямая строчка, с помощью регулятора выберите тип "A". С помощью регулятора настройте длину стежка. Положение иглы можно выбрать с помощью регулятора ширины стежка.

Если вам требуется зиг-заг, с помощью регулятора выберите тип зиг-зага "B". Длина и ширина стежка настраивается в соответствии с используемой тканью.

Для получения какого-либо из других образцов на верхней панели выбора швов, на панели с помощью регулятора выбора швов выберите букву над швом. В соответствии с требованиями с помощью регуляторов настройте длину и ширину стежка.

Для выбора шва из второго ряда поверните регулятор длины стежка в положение "S", с помощью регулятора выбора типа швов выберите требуемый шов и настройте ширину и длину стежка. (HZL-353Z, HZL-357Z)

- 1. Регулятор длины стежка
- 2. Регулятор ширины стежка
- 3. Дисплей стежков
- 4. Диск выбора модели
- 5. Рычаг обратного хода

Een Patroon Selecteren

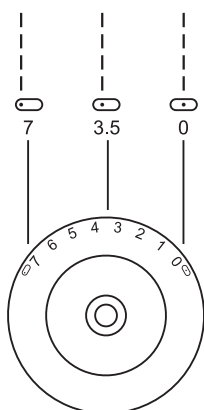
Voor de rechte steek kies steken "A" met de steek selectorknop. De steeklengte stelt u in met de steeklengteknop. U kunt elke willekeurige naaldpositie kiezen door de steekbreedteknop te verdraaien.

Voor de zigzag steek kies patroon "B". Stel de steeklengte en breedte af voor de stof die u verwerkt.

Patronen uit de bovenste rij steken die op het paneel staan kiest u met de selectorknop en u stelt daarbij de lengte en breedte af naar de te verwerken stof.

Patronen uit de onderste rij kiest u ook met de selector knop maar daarbij stelt u de steeklengteknop af op "S" en kiest de gewenste breedte met de steekbreedteknop. (HZL-353Z, HZL-357Z)

- a. Steekbreedteknop
- b. Steeklengteknop
- c. Steekvenster
- d. Steeksoort selectieknop
- e. Retourknop

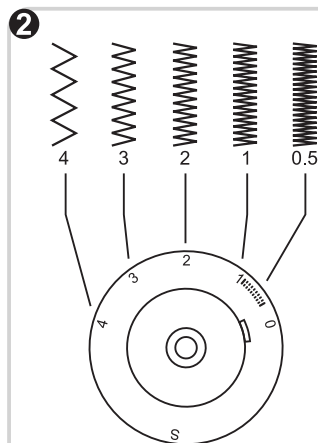
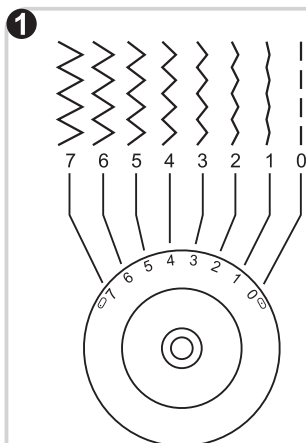


s de couture droite et position de l'aiguille

Tournez le sélecteur de point de couture de manière à ce que l'aiguille soit positionnée sur le point droit.

En règle générale, plus le tissu, le fil et l'aiguille sont épais, plus le point doit être long.

Choisissez la position de l'aiguille, de la position centrale à la position gauche, en réglant le sélecteur de largeur de point de « 0 » à « 7 ».



Couture en zigzag

Tournez le sélecteur de point sur le point zigzag.

Fonction du cadran zigzag

La largeur maximale du point zigzag est de « 7 », mais elle peut être réduite sur tous les motifs. La largeur augmente lorsque vous tournez le sélecteur de point zigzag de « 0 » à « 7 ». Pour la couture à double aiguille, ne réglez jamais la largeur sur plus de « 4 ».

(1)

Fonction du cadran de longueur de point pendant le zigzag

La densité des points zigzag augmente à mesure que le réglage du sélecteur de longueur de point se rapproche de « 0 ».

Des points zigzag nets sont généralement obtenus à « 2,5 » ou moins. (2)

Point satin

Les points zigzag serrés (rapprochés) sont appelés « points satinés ». Réglez la longueur du point entre « 0 » et « 1 ».

Geradstich und Nadelposition

Drehen Sie den Stichwahlknopf so, dass Sie im Stichdisplay den Geradstich stehen.

Je schwerer der Stoff, um so dicker Faden und Nadel und um so länger soll der Stich sein.

Die Nadel mit der Einstellung des Stichbreitenknopfs auf "0" bis "7" zwischen der Mittel- und Linksposition wählen.

Прямые строчки и положение иглы

Поверните переключатель выбора строчек, чтобы на дисплее появилось изображение прямой строчки.

Обычно, чем толще ткань, нить и игла, тем длиннее должен быть стежок.

Выберите положение иглы от центрального до левого, поворотом регулятора ширины стежка от "0" до "7"

Rechte steek en naaldstand

Draai de selectorknop zodat de rechte steek zichtbaar is in het steekvenster.

Algemene regel: Hoe dikker het materiaal, des te dikker moet het garen en de naald, en des te langer moet de steek zijn.

Kies uw naaldpositie, van naald links naar naald rechts, door de steekbreedteknop te veranderen van "0" tot "7".

Zickzack-Stich

Den Stichwahlknopf auf Zickzack-Stich.

Funktion des Stichbreitenknopfs beim Zickzack-Stich

Die maximale Breite des Zickzackstichs ist "7". Sie kann durch Drehen des Schalters von "0" bis "7" eingestellt werden. Bei Zwillingssnadeln in keinem Fall auf über "4" einstellen. (1)

Funktion der Stichlängenknopfs beim Zickzack-Stich

Die Stiche werden enger, wenn die Stichlänge auf fast "0" eingestellt wird. Für einen richtigen Zickzackstich muss die Stichlänge auf mindestens "2.5" eingestellt werden. (2)

Satinstich

Wenn die Stichlänge auf "0" - "1" eingestellt ist, sind die Stiche sehr eng und bilden den sogenannten Satinstich.

Выполнение строчки «зиг-заг»

Установите переключатель выбора строчки на зигзага.

Переключатель ширины зигзага

Максимальная ширина стежка при зигзаге "7", однако она может быть уменьшена поворотом переключателя зигзага "0" - "7". При шитье двойной иглой, никогда не устанавливайте ширину больше, чем "4". (1)

Шкала длины стежков при зигзаге

Плотность стежков при шитье зигзагом увеличивается при установке длины стежков около "0". Аккуратный зигзаг обычно получается при длине стежков "2.5" или ниже. (2)

Атласный шов

"Закрытый" зигзаг (плотно прилегающие друг к другу стежки) относится к атласному шву, длина стежка при этом устанавливается между "0" - "1".

Zigzag naaien

Draai de selectorknop naar zigzagsteek.

De functie van de steekbreedte knop bij de zigzagsteek

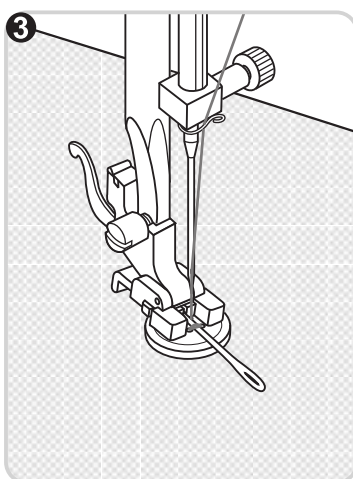
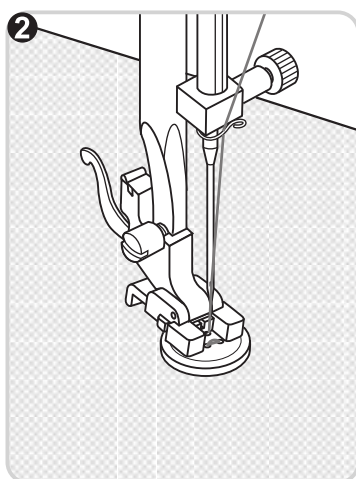
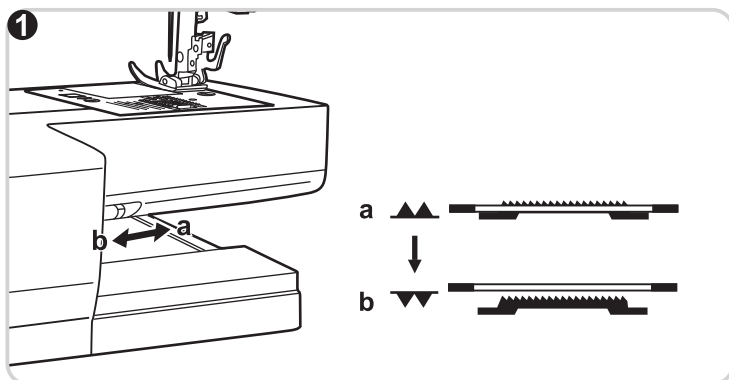
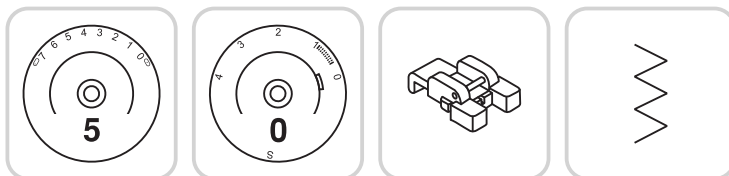
De maximale zigzag breedte is "7" maar kan ook op alle patronen smaller gekozen worden. De breedte verandert door draaien van "0" tot "7". Bij tweelingnaalden nooit breder als "4" gaan. (1)

De functie van de steeklengte knop bij de zigzagsteek

De steekdichtheid wordt kleiner bij de "0". Normale zigzag steek is "2.5" of lager. (2)

Satijn steek

Wanneer de steeklengte is ingesteld tussen "0" en "1" zijn de steken erg dicht bij elkaar, dit vormt de satijn steek.



Coudre des boutons

Remplacez le pied-de-biche par un pied-de-biche pour boutons.

Déplacez la commande d'entraînement vers le bas sur

« » pour abaisser les griffes d'entraînement. (1)

Placez l'ouvrage sous le pied-de-biche. Placez le bouton à l'endroit souhaité, puis abaissez le pied-de-biche.

Réglez le sélecteur de point sur le point zigzag. Réglez la largeur du point entre « 3 » et « 7 » en fonction de la distance entre les deux trous du bouton. Tournez le volant pour vérifier que l'aiguille passe correctement dans les trous gauche et droit du bouton. Réglez le sélecteur de point sur le point droit et cousez quelques points de fixation.

Réglez le sélecteur de point sur le point zigzag et cousez lentement le bouton avec environ 10 points. Réglez le sélecteur de point sur le point droit et cousez quelques points de fixation.

Si une tige est nécessaire, placez une aiguille à repiquer sur le bouton et cousez. (3) Pour les boutons à 4 trous, cousez d'abord les deux trous avant (2), poussez l'ouvrage vers l'avant, puis cousez les deux trous arrière. (3)

Knopf annähen

Wechseln die den Nähfuß und setzen den Knopfannähfuß ein.

Transporteurkontroller nach rechts drehen "▼▼" (1)

Knopf unter den Nähfuß und an die Knopfstelle des Stoffs legen. Nähfuß senken. Den Stichwähler auf Zickzack und die Stichbreite auf "3" bis "7" stellen, je nach Abstand der Löcher im Knopf. Das Handrad drehen, um zu prüfen, ob die Nadel rechts und links exakt in die Löcher des Knopfs einsticht. Stellen Sie den Stichwähler auf Geradstich und nähen Sie ein paar Sicherungsstiche. Stellen Sie den Stichwähler auf Zickzackstich und nähen Sie den Knopf langsam mit ca. 10 Stichen an. Stellen Sie den Stichwähler auf Geradstich und nähen Sie ein paar Sicherungsstiche.

Wenn ein Stiel erforderlich ist, eine Stopfnadel auf den Knopf legen und nähen (3). Für Knopf mit vier Löchern zunächst die oberen zwei Löcher (2) und dann die untere zwei Löcher nähen (3).

Пришивание пуговиц

Замените лапку на лапку для пришивания пуговиц.

Сдвиньте регулятор транспортерf ткани в положение "▼▼". (1)

Положите изделие под лапку. Положите пуговицу в нужное место, опустите лапку. Выберите зиг-заг. Настройте ширину стежка на требуемую в диапазоне "3,0-7,0" в соответствии с расстоянием между отверстиями на пуговице.

Поверните маховое колесо для проверки точного попадания иглы в левое и правое отверстия пуговицы. Установите регулятор выбора шва на прямой шов и прошейте несколько закрепляющих стежков. Установите регулятор выбора шва на зиг-заг и аккуратно пришейте пуговицу, прошив около 10 стежков. Установите регулятор выбора шва на прямой шов и прошейте несколько закрепляющих стежков.

Если для пуговиц с ножкой требуется расстояние, то между двумя отверстиями пуговицы положите иглу для штопки и шейте. (3)

Для пуговиц с четырьмя отверстиями прошейте сначала два передних отверстия (2), потом два задних отверстия. (3)

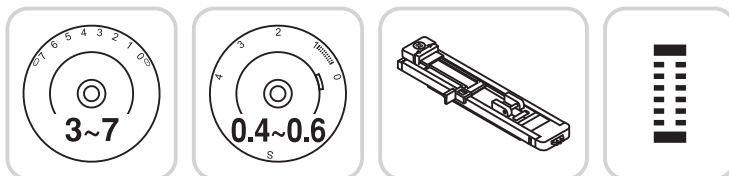
Knopen aanzetten

Wissel de voet voor de knoop aanzet voet.

Schuif de knop om "▼▼" te laten zakken naar rechts. (1)

Plaats het werk onder de naaivoet. Leg de knoop in de gewenste positie en laat de naaivoet zakken. Stel de steekselectieknop in op de zigzagsteek, wat overeen zou moeten komen met de afstand tussen de twee gaten van de knoop. Draai het handwiel naar u toe om te controleren of de naald door het rechter- en linkergat van de knoop gaat zonder de knoop te raken. Zet de knoop heel langzaam vast met ongeveer 10 steken. Breng de uiteinden van het garen naar de achterkant van het werk en hecht met de hand af.


Moet de knoop met ruimte aan de stofkomen (op een steeltje): leg een dikke stopnaald op de knoop en naai dan de zigzag steken (3). Voor knoopsgaten met 4 gaatjes: naai eerst de voorste 2 gaatjes (2) en daarna de achterste 2 gaatjes (3).



Comment coudre des bouttonnières


La confection de bouttonnières est un processus simple qui donne des résultats fiables.

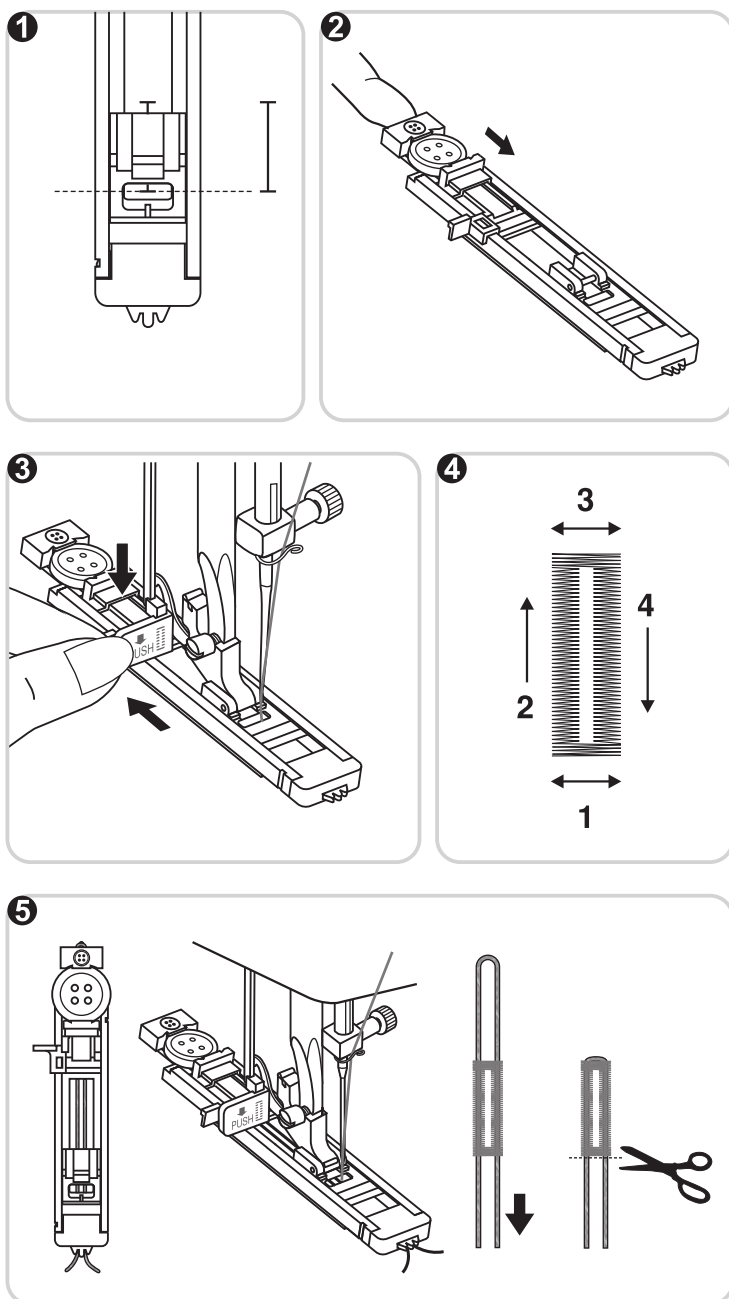
Réalisation d'une bouttonnière

- À l'aide d'une craie de tailleur, marquez l'emplacement de la bouttonnière sur le tissu.
- Fixez le pied pour bouttonnière et réglez le sélecteur de motif sur «  ».
- Abaissez le pied-de-biche en alignant les repères du pied-de-biche avec ceux du tissu, comme indiqué sur la figure (1). (Le point d'arrêt avant sera cousu en premier.)
- Ouvrez la plaque à bouton et insérez le bouton. (2)
- Abaissez le levier de bouttonnière et repoussez-le légèrement comme indiqué sur la figure (3).
- Tout en tenant délicatement le fil supérieur, démarrez la machine.
- La couture des bouttonnières s'effectue dans l'ordre indiqué sur la figure (4).
- Arrêtez la machine lorsque la bouttonnière est cousue.

Réalisation d'une bouttonnière sur tissus extensibles (5)

Lorsque vous cousez des bouttonnières sur un tissu extensible, placez un fil de renfort sous la couture de la bouttonnière.

- Marquez la position de la bouttonnière sur le tissu à l'aide d'une craie de tailleur, fixez le pied pour bouttonnière et installez le sélecteur de motif sur «  ».
- Accrochez le fil de gimp à l'arrière du pied pour bouttonnière, puis ramenez les deux extrémités du fil de gimp à l'avant du pied, insérez-les dans les rainures et attachez-les provisoirement à cet endroit.
- Abaissez le pied-de-biche et commencez à coudre.
- * Réglez la largeur du point en fonction du diamètre du fil de gimp.
- Une fois la couture terminée, tirez doucement sur le fil de gimp pour éliminer tout mou, puis coupez l'excédent.



Knopfloch nähen

Knopflochnähen ist ein einfacher Vorgang und ergibt ein gutes Ergebnis.

Knopfloch nähen

- Die Position des Knopfloches auf dem Stoff markieren.
- Knopfloch-Nähfuß befestigen und Stichwahlknopf auf "1" stellen.
- Den Nähfuß auf die Markierung des Stoffs ausrichten und senken, wie Abb. (1) zeigt. (der vordere Riegel wird zuerst genäht.)
- Die Knopfplatte öffnen und den Knopf einlegen. (2)
- Den Knopflochhebel senken und nach hinten schieben, wie Abb. (3) zeigt.
- Den Oberfaden leicht halten und die Maschine starten.
- Knopfloch in der Reihenfolge gemäß Abb. (4) nähen.
- Diemaschine abstellen, wenn der Knopfloch fertig ist.

Knopfloch auf einem Stretch-Stoff nähen (5)

Knopfloch auf einem Stretch-Stoff zu nähen ist eine Garneinlage nötig.

- Die Position des Knopfloches auf dem Stoff markieren. Knopfloch-Nähfuß befestigen und Stichwahlknopf auf "1" stellen.
- Die Garneinlage um das hintere Ende des Nähfusses legen und dann die zwei Enden der Garneinlage nach vorne führen. Die zwei Enden in die Nuten stecken und verknoten.
- Den Nähfuß senken und Knopfloch nähen.

*Die Stichbreite entsprechend der Dicke der Garneinlage einstellen.

- Wenn der Knopfloch fertig ist, die Garneinlage leicht ziehen und den Rest abschneiden.

Изготовление петли

Изготовление петель - это простой процесс. Но при этом строго рекомендуется сначала попрактиковаться на образце ткани.

Изготовление петли

- С помощью мелка нанесите на ткань линию петли.
- Установите лапку для петли и установите регулятор выбора швов на "1".
- Опустите лапку, выравнивая метки на лапке с метками на ткани, как показано на рис. 1. (Первой будет прошита передняя закрепка.)
- Откройте пластину для пуговицы и положите туда пуговицу. (рис.2)
- Опустите рычаг для петли и надавите на него, чтобы он отошел назад, как показано на рис.3.
- Придерживая верхнюю нить, запустите машину.
- Петля сделана в последовательности, показанной на рис.4.
- Остановите машину.

Изготовление петли на трикотажных тканях (5)

При изготовлении петель на трикотажных тканях под зигзагом петли прокладывается толстая нить или шнур. После изготовления петли шнур затягивается.

- С помощью мелка нанесите на ткань линию петли. Установите лапку для петли и установите рычаг выбора швов на "1".
- Зацепите толстую нить за конец лапки, затем вынесите два конца нити перед лапкой, вставьте их в канавки и завяжите.
- Опустите лапку и начинайте шить.
- * Установите ширину стежка так, чтобы она совпадала с диаметром толстой нитки.
- По завершении петли аккуратно потяните концы толстой нитки и отрежьте остатки.

Knoopsgaten maken

Op deze machine knoopsgaten maken is simpel en geeft een mooi en degelijk resultaat.

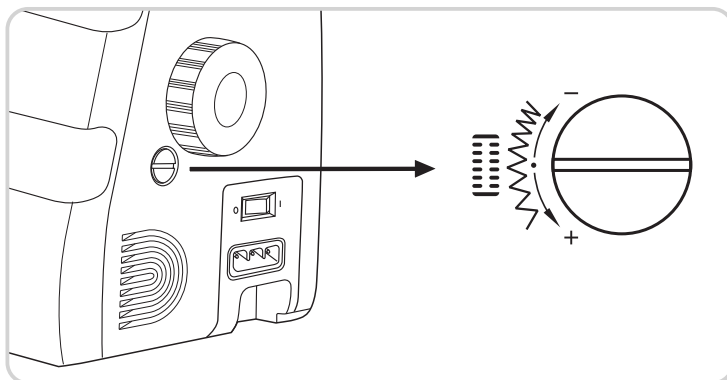
Een knoopsgat maken

- Gebruik kleermakerskrijt om de plaats van het knoopsgat op de stof te markeren.
- Bevestig het knoopsgatvoetje en zet de steekkeuze knop op "1".
- Zet de voet omlaag: de merktekens op de voet gelijk met de aftekening op de stof (1). (De voorste trems wordt het eerst genaaid.)
- Schuif de voet open en leg er een knoop in (2) (knoop klemmschuiven).
- Trek de afslag hendel naar beneden en duw hem voorzichtig naar achter (3).
- Terwijl u de bovendraad enigszins vast houdt start u de machine.
- De machine naait verder het knoopsgat af in volgorde (4).
- Stop de machine als het knoopsgat klaar is.

Een knoopsgat op rekbare stof (5)

Plaats bij het naaien van knoopsgaten in stretchstoffen een inleg-draad of koord onder het knoopsgatvoetje.

- Gebruik kleermakerskrijt om de plaats van het knoopsgat op de stof te markeren. Bevestig het knoopsgatvoetje en zet de steekkeuze knop op "1".
- Haak de die draad om de punt van de knoopsgat voet en leg ze beide einden naar voor door de groeven en knoop ze tijdelijk vast voor aan de voet.
- De persvoet omlaag zetten en starten.
- * Stel de steekbreedte zo in dat de zigzag steekjes over de draad vallen.
- Als het knoopsgat klaar is voorzichtig aan de draad trekken tot de ruimte er uit is en dan de restjes wegnippen.



Côté gauche et côté droit équilibre pour boutonnière

La densité des points à droite et à gauche de la boutonnière peut être réglée à l'aide du cadran de réglage de l'équilibre de la boutonnière.

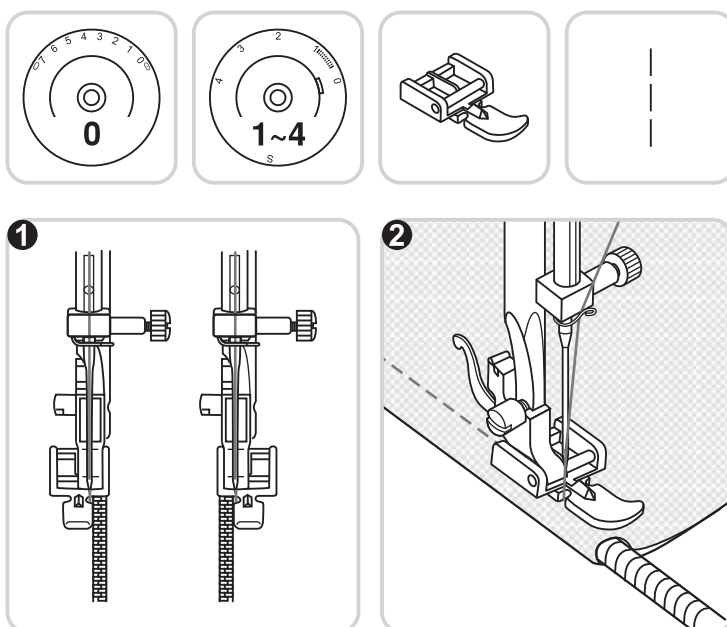
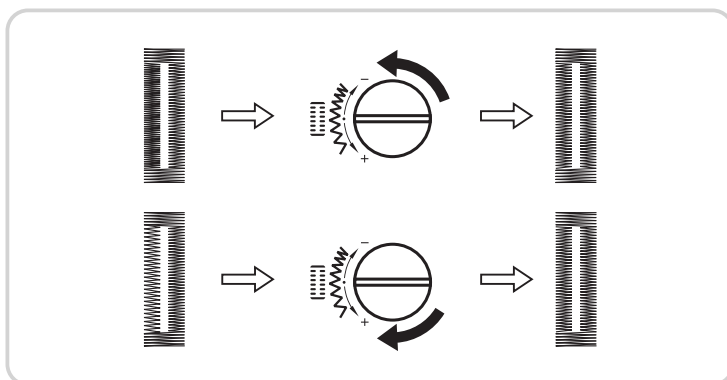
Ce cadran doit généralement être en position neutre (entre « + » et « - »).

Si les points sur le côté gauche de la boutonnière sont trop rapprochés, tournez le cadran vers la gauche (+).

* Tourner le cadran vers la gauche ouvre le côté gauche.

Si les points sur le côté gauche de la boutonnière sont trop espacés, tournez le cadran vers la droite (-).

* Tourner le cadran vers la droite referme le côté gauche.



Fermetures à glissière et passepoil

Le pied-de-biche pour fermeture à glissière peut être inséré à droite ou à gauche, selon le côté du pied-de-biche sur lequel vous allez coudre. (1)

Pour coudre au-delà de la tirette, abaissez l'aiguille dans le tissu, relevez le pied-de-biche et poussez la tirette derrière le pied-de-biche. Abaissez le pied-de-biche et continuez à coudre.

Il est également possible de coudre un morceau de cordon dans une bande en biais pour former un « passepoil ».

Réglez la longueur de point entre « 1 » et « 4 » (en fonction de l'épaisseur du tissu). (2)

Stichausgleich für des Knopfloch

Die Dichte der beiden Raupen des Knopfloches kann mit dem Stichausgleichsknopf eingestellt werden. Dieser Knopf sollte normalerweise in der neutralen Position eingestellt sein (Abbildung).

Wenn die Stichdichte der rechten Raupe des Knopfloches zu eng ist, dann drehen Sie den Knopf nach links "+".

* Drehen Sie den Knopf nach links, dann wird die rechte Raupe lockerer und die linke dichter.

Wenn die Stichdichte der rechten Raupe des Knopfloches zu weit ist, dann drehen Sie den Knopf nach rechts "-".

* Drehen Sie den Knopf nach rechts, dann wird die rechte Raupe dichter und die linke lockerer.

Левый и правый баланс для петли

Плотность стежка левой и правой стороны петли можно настроить с помощью регулятора баланса петли.

Этот регулятор обычно установлен в нейтральном положении (между "+" и "-").

Если стежки на левой стороне петли находятся слишком близко друг к другу, поверните регулятор влево "+".

* Поворот регулятора влево откроет левую сторону.

Если стежки на левой стороне слишком открытые, поверните регулятор вправо "-".

* Поворот регулятора вправо закроет левую сторону.

Balansregeling voor knoopsgaten

De steekdichtheid aan de rechter- en linkerzijde van het knoopsgat kan met de balansknop naast het handwiel worden ingesteld.

Deze knop moet normaal gesproken in de neutrale stand staan (tussen "+" en "-").

Zijn de steken aan de linkerzijde te dicht op elkaar draai dan de knop naar het "+" teken.

* De knop links draaien opent de rechter zijde meer en de linkerzijde minder.

Zijn de steken aan de linkerzijde te ver van elkaar draai dan de knop naar het "-" teken.

* De knop rechts draaien sluit de rechterzijde en opent de linkerzijde.

Reissverschluss und Biesen nähen

Der Reissverschlussfuss kann links oder rechts eingesetzt werden, je nachdem, auf welcher Seite des Nähfusses genäht wird. (1)

Um am Schieber vorbei zu nähen, Nadel in Stoff einstecken, Nähfuss heben und Schieber hinter den Nähfuss schieben. Nähfuss senken und weiternähen.

Es ist auch möglich, eine Kordel in einen Schrägstreifen einzunähen, um Biesen zu formen.

Wählen Sie zum Annähen von Reißverschlüssen eine Stichlänge zwischen "1" - "4", je nach Dicke des Stoffes. (2)

Молнии и кулисы

Лапка для молнии может устанавливаться справа или слева, в зависимости от того, с какой стороны лапки вы будете шить. (1)

Когда вы достигните застёжки молнии, опустите иглу в ткань, поднимите лапку и протолкните застёжку молнии за лапку. Опустите лапку и продолжайте шитье.

Также можно вшить шнур в косую бейку для образования "ранта".

Установите регулятор длины стежка между 1 и 4 (в зависимости от толщины ткани). (2)

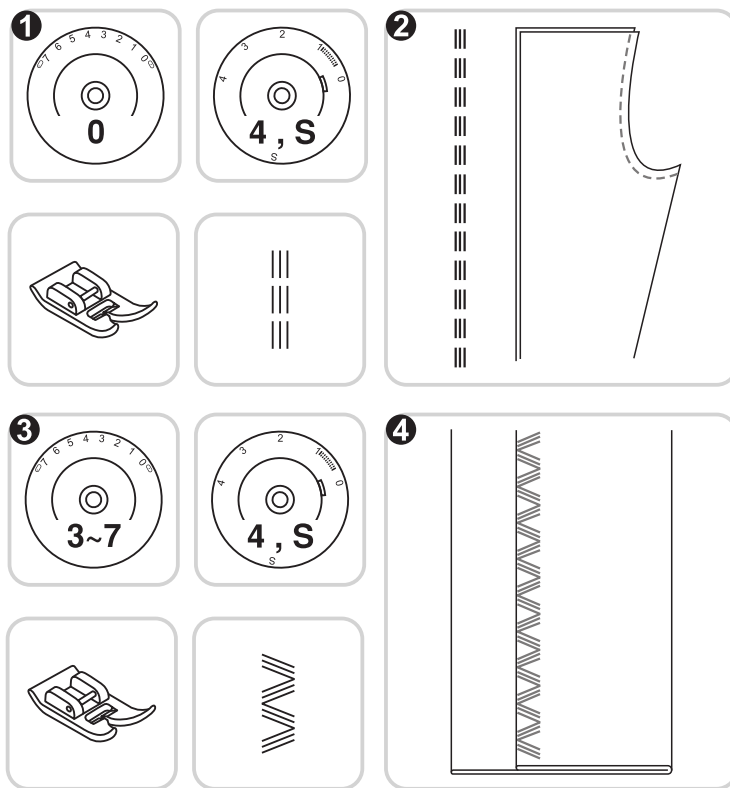
Ritsen en koord

De ritssluiting voet kan zowel rechts als links aan de houder gezet worden afhankelijk van de kant van de rits die u gaat naaien. (1)

Om voorbij de ritstrekker te naaien de naald met het handwiel in de stof draaien. Doe de voet omhoog en duw de trekker achter de voet. Zet de voet omlaag en naai verder.

Het is ook mogelijk een koord of iets dergelijks in te naaien.

Steeklengte kiezen tussen "1" - "4" afhankelijk van de stofdikte. (2)



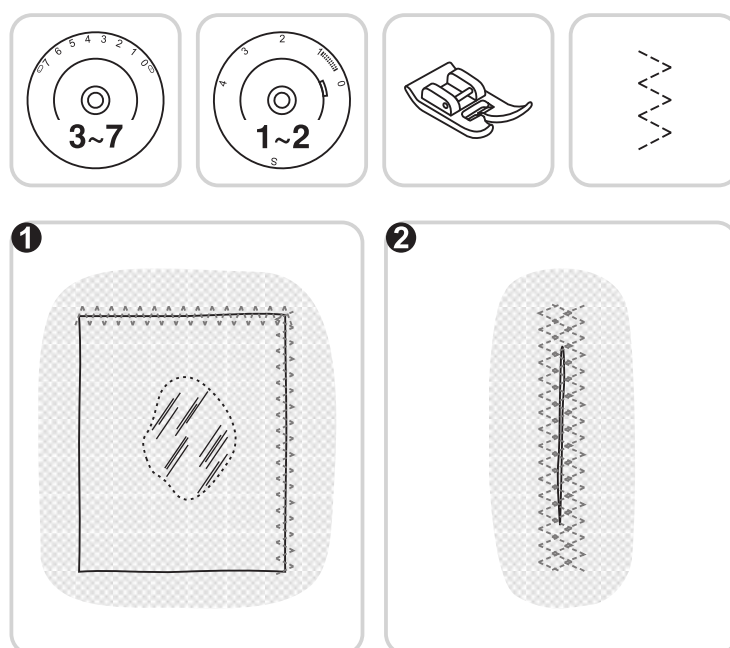
Sélection des points

Tournez le sélecteur de longueur de point sur « 4 ». (HXL-353Z)

Tournez le sélecteur de longueur de point sur « S ». (HXL-355Z, HXL-357Z)

Triple point droit : (1/2) Pour des coutures résistantes. La machine coud deux points vers l'avant et un point vers l'arrière. Cela permet d'obtenir un triple renfort.

Triple zigzag : (3/4) Pour les coutures résistantes, les ourlets et les coutures décoratives. Réglez le sélecteur de largeur de point entre « 3 » et « 7 ». Le triple zigzag convient aux tissus résistants tels que le denim, le velours côtelé, etc.



3-zig-zag

Couture sur dentelle et élastique, reprissage, raccommodage, renforcement des bords.

Placez le patch en position. La longueur de point peut être raccourcie pour obtenir des points très rapprochés. (1)

Pour réparer les déchirures, il est conseillé d'utiliser un morceau de tissu de renfort. La densité des points peut être modifiée en ajustant la longueur des points. Cousez d'abord au centre, puis superposez les deux côtés. Selon le type de tissu et les dommages, cousez entre 3 et 5 rangées. (2)

Stichwahl

Stichlängenknopf auf "4" drehen. (HZL-353Z)

Stichlängenknopf auf "S" drehen. (HZL-355Z, HZL-357Z)

Dreifach-Geradstich: (1/2)

Für Strapaziernähte.

Die Maschine näht zwei Stiche vorwärts und einen Stich zurück.

Dies ergibt eine 3fache Verstärkung.

Dreifach-Zickzack-Stich: (3/4)

Für Strapaziernähte und säume sowie Ziernähte.

Stichbreitenknopf zwischen "3" und "7" stellen.

Dreifach-Zickzack-Stich eignet sich für feste Stoffe, wie Jeans, Kordsamt usw.

Genähter Zick-Zack Stich

Annähen von Gummis und Spitzen, Flickern und Stopfen, Verstärken von Kanten.

Die Stichlänge kann nach Wunsch eingestellt werden. Je kürzer die Stichlänge, desto haltbarer ist die Naht. (1)

Beim Flickern von Rissen ist es ratsam, ein Stückchen Stoff zu unterlegen. Die Stichtichte kann mit dem Stichlängenknopf eingestellt werden. Erst über die Mitte nähen, dann beidseitig knapp überdecken. Je nach Art des Gewebes und der Beschädigung 3-5 Reihen nähen (2)

Выбор шва

Установите регулятор длины стежка на "4". (HZL-353Z)

Установите регулятор длины стежка на "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Тройной прямой шов: (1/2)

Используется для усиления швов.

Машина прошивает два стежка вперед и один назад. Это дает тройное усиление.

Тройной зиг-заг: (3/4)

Используется для усиления швов, как декоративный шов.

Установите регулятор ширины стежка между "3" и "7".

Тройной зиг-заг подходит для жестких тканей, таких как грубая хлопчатобумажная ткань, поплин, парусина и т.д.

Трехшаговый зиг-заг

Используется для кружев, эластичных тканей, для штопки, закрепления краев.

Положите изделие. Для того, чтобы стежки были короче, длину стежков можно уменьшить (1).

Для штопки дыр вниз рекомендуется подкладывать другую ткань для укрепления. Плотность стежка может варьироваться с помощью настройки длины стежка. Сначала прошейте по центру, затем шейте с перекрытием по обеим сторонам. В зависимости от типа повреждения прошейте 3-5 рядов. (2)

Kiezen van stretchsteken

Zet het steeklengte wieltje op "4". (HZL-353Z)

Zet het steeklengte wieltje op "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Drievoudige rechte steek: (1/2)

Voor versterkte naden.

De machine naait twee steken vooruit en een steek achteruit. Dit zorgt voor een drievoudige versterking.

Drievoudige zigzagsteek: (3/4)

Voor sterke naden, zomen en decoratieve naden.

Stel het steekbreedte wieltje in tussen "3" en "7".

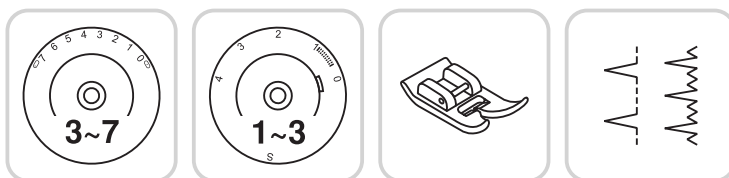
De drievoudige zigzagsteek is geschikt voor sterke stoffen zoals denim, corduroy enz.

Genaaide zigzag steek

Naaien van kant en elastiek, stoppen, verstellen, verstevigde randen.


Breng het reparatiestuk op de stof aan en naai het vast. De steeklengte kan verkort worden om de steken dicht op elkaar te krijgen. (1)


Bij het herstellen van scheuren is het raadzaam aan de achterkant een stukje stof ter versteviging aan te brengen. De steekdichtheid kan worden gewijzigd door de instelling van de steeklengte. Naai eerst over het midden en dan overlappend aan beide zijden. Afhankelijk van de soort stof en grootte van de scheur ongeveer 3 tot 5 rijen naaien. (2)



Ourlet invisible

Pour les ourlets des rideaux, pantalons, jupes, etc.

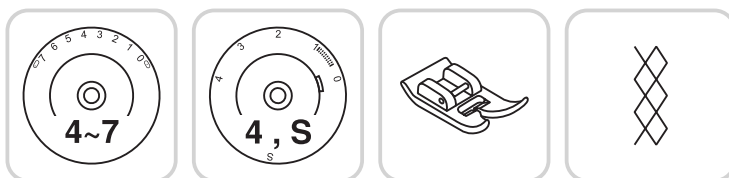
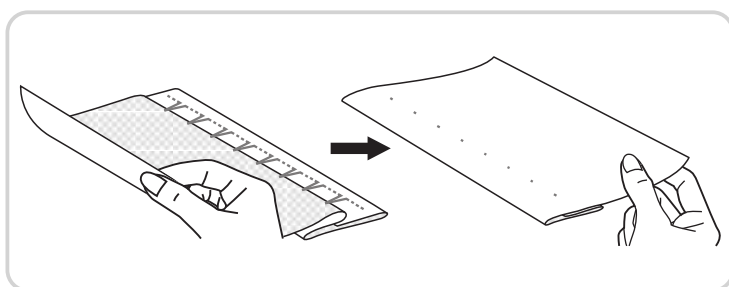
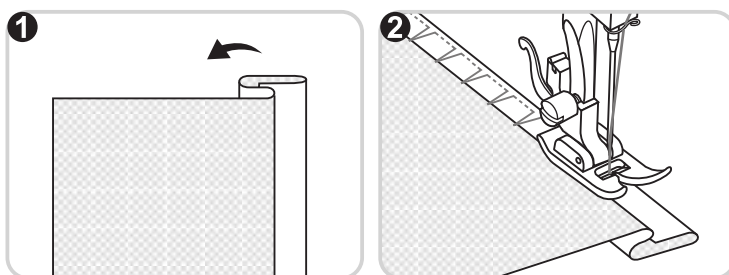
 Ourlet invisible pour tissus extensibles. (HZL-355Z, HZL-357Z)

 Ourlet invisible pour tissus rigides.

Relevez l'ourlet à la largeur souhaitée et repassez. Repliez (comme indiqué sur la figure 1) contre le côté droit du tissu, le bord supérieur de l'ourlet dépassant d'environ 7 mm (1/4") du côté droit du tissu plié.

Commencez à coudre lentement sur le pli, en veillant à ce que l'aiguille touche légèrement le haut plié afin d'attraper un ou deux fils du tissu. (2)

Dépliez le tissu une fois l'ourlet terminé et repassez.



Points de smocks

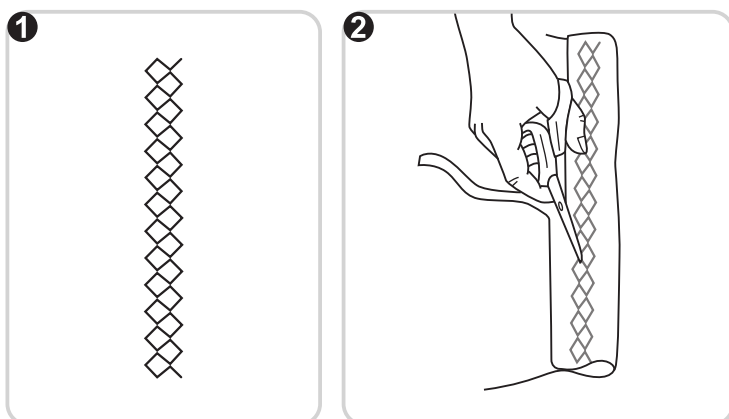
Réglez le sélecteur de longueur de point sur « 4 ». (HZL-353Z)

Réglez le sélecteur de longueur de point sur « S ». (HZL-355Z, HZL-357Z)

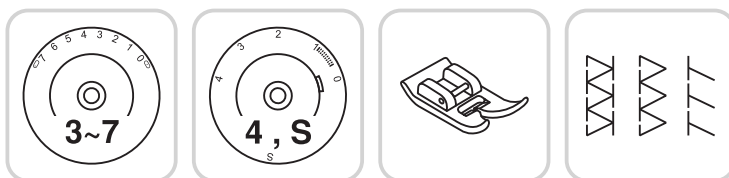
Coutures, ourlets, t-shirts, sous-vêtements, etc.

Ce point peut être utilisé pour tous les types de jersey ainsi que pour les tissus tissés. (1)

Cousez à 1 cm (1/4") du bord du tissu et coupez le surplus de tissu. (2)



DE	RU	NL
Blindstich <p>Für Säume von Vorhängen, Hosen, Röcken, usw.</p> <p>⚙️ Blindstich für dehnbare Stoffe. (HZL-355Z, HZL-357Z)</p> <p>⚙️ Blindstich für normale Stoffe.</p> <p>Bügeln Sie den Saum in der gewünschten Breite um. Schlagen Sie den Saum nun zur rechten Seite des Stoffes so um (siehe Abb. 1), dass die Oberkante des Saums ca. 7 mm (1/4") über die rechte Seite des gefalteten Stoffes übersteht.</p> <p>Nähen Sie langsam so in der Falte, dass die Nadel knapp an der Kante einsticht und ein bis zwei Stofffäden erfasst. (2)</p> <p>Falten Sie das Nähgut nach dem Säumen auseinander und bügeln Sie es glatt.</p>	Невидимая подгибка <p>Для потайной подрубki штор, брюк, юбок и т.д.</p> <p>⚙️ Невидимая подгибка для эластичных тканей. (HZL-355Z, HZL-357Z)</p> <p>⚙️ Невидимая подгибка для плотных тканых материалов.</p> <p>Подогните край на желаемую ширину и заутюжьте. Отогните (как показано на рисунке 1) край подгибки так, чтобы обработанная кромка выступала приблизительно на 7 мм (1/4").</p> <p>Медленно начинайте шить по складке так, чтобы игла при шитье слегка захватывала несколько ниток ткани (2).</p> <p>Разверните ткань, когда подгибка закончена и проутюжьте.</p>	Blindzoomsteek <p>Voor zomen, gordijnen, broeken, rokken enz.</p> <p>⚙️ Blindzoomsteek voor rekbaar stoffen. (HZL-355Z, HZL-357Z)</p> <p>⚙️ Blindzoomsteek/lingeriesteek voor niet rekbaar stoffen.</p> <p>Vouw de zoom omhoog tot de gewenste breedte en pers. Vouw de zoom nu terug (zoals getoond in Fig. 1) tegen de goede kant van de stof en zorg ervoor dat de zijkant van de zoom ongeveer 7 mm (1/4") over de goede kant van de gevouwen stof uitsteekt.</p> <p>Begin langzaam over de vouw te naaien en zorg ervoor dat de naald de gevouwen bovenkant zo raakt, dat hij net één of twee stofdraden pakt. (2)</p> <p>Ontvouw de stof als de zoom genaaid is en strijk de zoom.</p>
Wabenmuster-Stich <p>Den Stichlängenknopf auf "4" drehen. (HZL-353Z) Den Stichlängenknopf auf "S" drehen. (HZL-355Z, HZL-357Z)</p> <p>Für Nähte, Säume, T-Shirts, Unterwäsche usw.</p> <p>Dieser Stich kann für verschiedene Jersey-Arten sowie auch für Webstoffe verwendet werden. (1)</p> <p>Saum ca 1 cm (1/4") von der Schnittkante entfernt nähen und restlichen Stoff abschneiden. (2)</p>	Сотовый шов <p>Установите регулятор длины стежка на "4". (HZL-353Z) Установите регулятор длины стежка на "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)</p> <p>Швы, подрубка, футболки, нижнее белье и т.д.</p> <p>Это шов можно использовать для всех типов джерси и текстильных тканей. (1)</p> <p>При использовании этого шва для подгиба шейте на расстоянии 1 см (1/4") от края ткани, затем обрежьте остаток ткани. (2)</p>	Honingraat steek <p>Zet het steeklengte wieltje op "4". (HZL-353Z) Zet het steeklengte wieltje op "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)</p> <p>Voor naden en zomen in T-shirts, ondergoed, enz.</p> <p>Deze steek kan voor verschillende soorten jersey, maar ook voor geweven stoffen worden gebruikt. (1)</p> <p>De zoom ong. 1 cm (1/4") vanaf de rand naaien en de overbodige stof afknippen. (2)</p>



Points de surjet

Tournez le sélecteur de longueur de point sur « 4 ». (HZL-353Z)
Tournez le sélecteur de longueur de point sur « S ». (HZL-355Z, HZL-357Z)

Coutures, finitions, ourlets apparents.

Point double overlock (1) :

Pour les tricotés fins, les tricotés faits main, les coutures.

Surjet standard (2) : Pour les tricotés fins, les jerseys, les bords d'encolure, les côtes. (HZL-353Z, HZL-357Z)

Surjet extensible (3) :

Pour les tricotés fins, les jerseys, les bords d'encolure, les côtes.

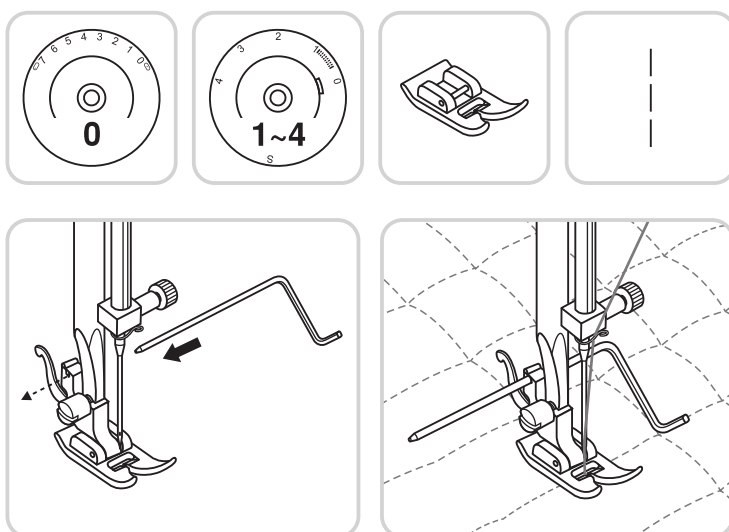
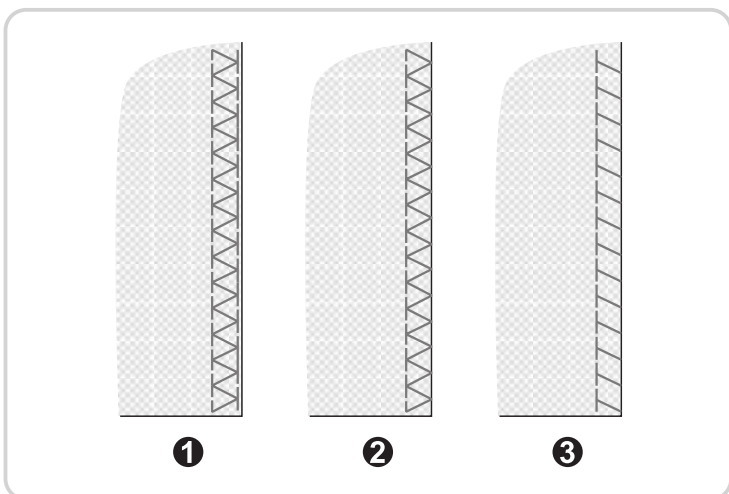
Tous les points overlock conviennent pour coudre et surfiler les bords et les coutures visibles en une seule opération.

Lors de la finition, l'aiguille doit juste passer au-dessus du bord du tissu.



Attention :

Utilisez des aiguilles neuves ou des aiguilles à pointe ronde ! ou des aiguilles stretch !



Matelassage

Insérez le guide de quilting dans le support du pied-de-biche et réglez l'écart comme vous le souhaitez.

Déplacez le tissu et cousez des rangées successives en guidant le guide le long de la rangée de points précédente.

Overlock-Stich

Den Stichtlängenknopf auf "4" drehen. (HZL-353Z)
Den Stichtlängenknopf auf "S" drehen. (HZL-355Z, HZL-357Z)

Für Nähte, Nähen und
Versäubern von Kanten,
Sichtsäum.

Doppel-Overlock-Stitch(1):

Für feine Stricksache,
Handstricksache, Nähte.

Standard-Overlock (2):

Für feine Stricksache, Jersey,
Kragenrand, Rippen. (HZL-353Z, HZL-357Z)

Stretch overlock (3):

Für feine Stricksache, Jersey,
Kragenrand, Rippen.

Alle Overlock-Stiche eignen sich zum Nähen und Versäubern von Kanten und Sichtsäumen in einem Arbeitsgang. Beim Versäubern sollte die Stoffkante von der Nadel knapp überehnäht werden.



Achtung:
Neue Nadel oder
Kugelspitznadel verwenden!

Quilten

Quilt-/Kantenlineal in den Nähfußhalter wie abgebildet einführen und auf die gewünschte Breite einstellen.

Erste Reihe nähen und Stoff verschieben. Alle weiteren Reihen so nähen, dass das Lineal jeweils entlang der vorherigen Nählinie verläuft.

Оверлочный шов

Установите регулятор длины стежка на "4". (HZL-353Z)
Установите регулятор длины стежка на "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Ширина стежка регулируется на основе ткани.

Стандартный оверлок (1):

Для тонкого трикотажа,
джерси, горловин, отделки.

Двойной оверлочный шов (2):

Для тонкого трикотажа, ручной вязки, швов. (HZL-353Z, HZL-357Z)

Трикотажный оверлок (3):

Для тонкого трикотажа,
джерси, горловин, отделки.

Все оверлочные швы подходят для шитья и обработки краев и видимых швов в одной операции. В процессе обработки оверлочным швом игла должна двигаться по краю ткани.



Внимание:
Чтобы не было пропусков стежков, используйте новые иглы или иглы с шариками на конце.

Стёжка квилтов

Заведите кромконаправитель в лапкодержатель, как показано на рисунке, и отрегулируйте его на нужную ширину.

Проложите первую строчку и передвиньте работу.

Все остальные строчки прокладывайте таким образом, чтобы кромконаправитель проходил по предыдущей строчке.

Overlock steek

Zet het steeklengtwieltje op "4". (HZL-353Z)
Zet het steeklengtwieltje op "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Voor het afwerken van zoom randen.

Dubbele overlock (1):

Voor fijne gebreide stoffen,
handgebreide stoffen, naden.

Standaard overlock (2):

Voor fijne gebreide stoffen,
jersey, halsboorden. (HZL-353Z, HZL-357Z)

Stretch-overlock (3):

Voor fijne gebreide stoffen,
jersey, halsboorden.

Met alle overlocksteken kan men in een handeling naaien, afwerken en zichtbare zomen maken.

Bij het afwerken moet de naald net over de rand van de stof steken.

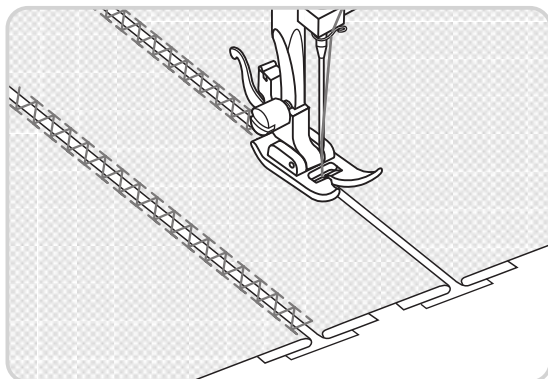
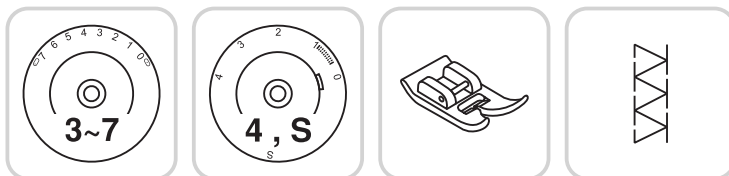


LET OP:
Gebruik nieuwe of balpoint naalden om overslaan van steken te voorkomen.

Quilten

Bevestig de quilt-/randgeleider zoals afgebeeld in de naaivoethouder en stel hem op de gewenste breedte in.

Naai de eerste rij steken en verschuif de stof. Naai alle andere rijen zó, dat de randgeleider steeds langs de vorige rij loopt.

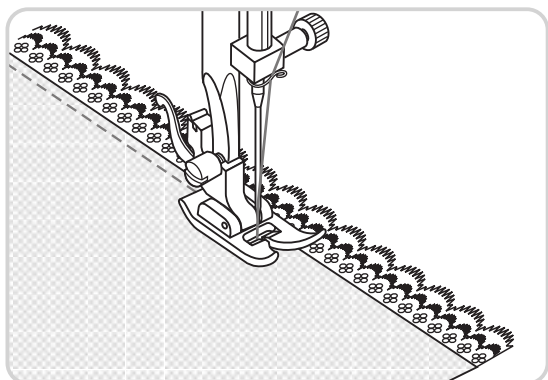
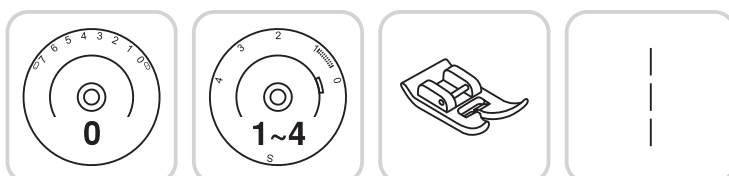


Travail de rapiécage

Réglez le sélecteur de longueur de point sur « 4 ». (HZL-353Z)
Tournez le sélecteur de longueur de point sur « S ». (HZL-355Z, HZL-357Z)

Ces points sont utilisés pour assembler deux morceaux de tissu tout en laissant un espace entre leurs bords.

- Repliez les bords des deux morceaux de tissu pour l'ourlet et bâtissez les bords sur un morceau de papier fin en laissant un petit espace entre eux.
- Cousez le long du bord en tirant légèrement sur les deux fils lorsque vous commencez à coudre.
- * Utilisez des fils plus épais que la normale pour la couture.
- Après avoir cousu, retirez les points de bâti et le papier. Terminez en faisant des nœuds à l'envers au début et à la fin des coutures.



Fixation de la dentelle

- Réglez la longueur de point à la longueur souhaitée.
- Tournez le sélecteur de point sur le point droit, position centrale de l'aiguille.
- Repliez le bord du tissu (environ 6 mm 1/4").
- Placez la dentelle sous le bord replié du tissu en la laissant dépasser légèrement sous le tissu, selon le motif de la dentelle.
- Cousez sur le bord du pli du tissu.
- Vous pouvez ajouter une touche décorative en utilisant le point satin pour coudre la dentelle.

Patchwork

Den Stichlängenknopf auf "4" drehen. (HZL-353Z)
Den Stichlängenknopf auf "S" drehen. (HZL-355Z, HZL-357Z)

Die folgenden Stiche werden benötigt, um zwei Stücke Stoffe zusammenzufügen und gleichzeitig einen Abstand zwischen den Kanten zu wahren.

- Stoffkanten für Saum umschlagen. Danach auf ein dünnes Papier heften und zwischen den beiden Stücken einen schmalen Abstand belassen.
- Den Kanten entlang nähen, dabei beide Fäden bei Nähbeginn leicht anziehen.
* Dickeren als normalen Fäden verwenden.
- Nachher die Heftfäden und das Papier entfernen. Zum Schluss alle Fäden auf der Rückseite verknöpfen.

Annähen von Spitzen

- Die Stichlänge je nach Bedarf wählen.
- Den Stichwahlknopf auf Geradstich stellen und die mittlere Nadelposition wählen.
- Die Stoffkanke falten (ca. 6 mm 1/4").
- Die Spitze unter den gefalteten Rand legen, so dass sich Spitze und Stoffrand leicht überlappen. Dabei dem Spitzenmuster folgen.
- Die gefaltete Stoffkante nähen..
- Satinstich kann für einen Ziereffekt zusätzlich verwendet werden.

Пэтчворк

Установите регулятор длины стежка на "4". (HZL-353Z)
Установите регулятор длины стежка на "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Этот шов используется для сшивания двух кусков ткани, при этом между их краями остается небольшой промежуток.

- Положите два куска ткани и приматайте их края к тонкой бумаге, оставив при этом небольшое расстояние между ними.
- Шейте по краю, немного потягивая обе нити в начале швов.
* Для шитья используйте нити толще обычных.
- После шитья выньте наметку и удалите бумагу. В начале и в конце швов на изнаночных сторонах завяжите узелки для закрепления ниток.

Отделка кружевом

- Установите регулятор длины стежка на требуемую длину.
- Установите регулятор выбора шва на прямострочный шов с положением иглы в центре.
- Заверните край изделия (примерно на 6мм 1/4").
- Положите кружево под сложенный край так, чтобы край изделия и кружево немного перекрылись.
- Прошейте по краю изделия.
- Вы можете использовать шов для вышивки гладью.

Patch work

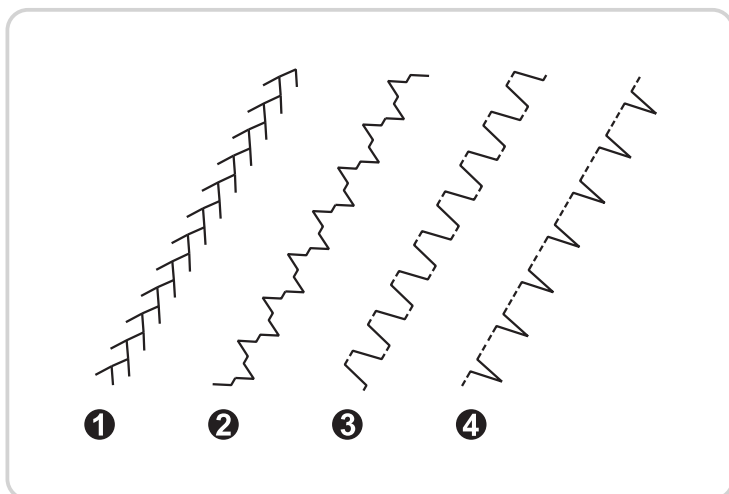
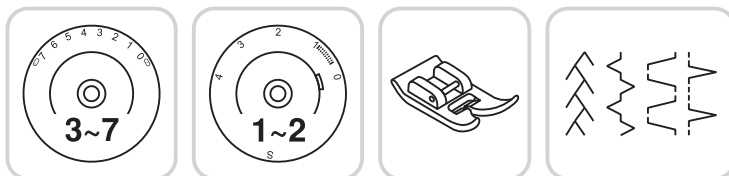
Zet het steeklengtwieltje op "4". (HZL-353Z)
Zet het steeklengtwieltje op "S". (HZL-355Z, HZL-357Z)

Deze steken worden gebruikt om twee stukken stof samen te voegen terwijl er een tussenruimte tussen de randen blijft.

- Vouw de randen van de twee stukjes stof voor de zoom om en rijg de randen op een dun stukje papier vast. Tussen de randen moet een kleine tussenruimte blijven.
- Naai langs de rand, trek bij naaibegin zachtjes aan beide draden.
* Gebruik voor dit naaiwerk garen dat iets dikker is dan normaal.
- Verwijder de rijgdraden en het papier na beëindiging van het naaiwerk. Knoop de draden bij het begin en einde van de naad aan de achterkant aan elkaar.

Kant aannaaien

- Draai de steeklengteknop naar de gewenste lengte.
- Zet de selectorknop op de rechte steek, midden positie.
- Vouw de stofrand ongeveer 6 mm (1/4"). Om.
- Plaats het kant onder de gevouwen rand van de stof, zodat het iets onder de stof valt, zoals vereist is voor het patroon van het kant.
- Naai op de rand van de vouw in de stof.
- U kunt een decoratieve rand maken door te kiezen voor een cordon steek.



Points pratiques

Réglez la machine comme illustré. Tournez le cadran de largeur de point et le cadran de longueur de point en fonction du tissu.

Point de plume (1)

Pour un joint décoratif à effet fagoté. (HZL-353Z, HZL-357Z)

Pontage (2)

Pour les coutures, les sets de table, les nappes.

Couture décorative pour un effet fagoté. Fronçage avec cordon ou élastique fronceur.

Rempart (3)

Pour les coutures d'assemblage plates, la couture d'élastiques, les ourlets visibles.

Ce point peut être utilisé pour les tissus épais et résistants.

Ourlet coquille (4)

Pour les bords décoratifs.

Convient aux bords des tissus transparents, fins et extensibles.

Le

plus grand point doit dépasser légèrement du bord du tissu pour créer l'effet coquille.

- Ce point nécessite une tension du fil plus forte que la normale.
- Placez le tissu sous le pied-de-biche de manière à ce qu'il soit cousu en biais, les points droits étant cousus sur la ligne de couture et les points zigzag légèrement au-dessus du bord plié.
- Cousez à vitesse lente.

Nutzstiche

Stellen Sie das Stichwählrad auf den gewünschten Stich. Wählen Sie die entsprechende Stichlänge, die Sie für die jeweilige Anwendung benötigen.

Federstich (1)

Für einen dekorativen Saum bei elastischen Stoffen. (HXL-353Z, HXL-357Z)

Brückenstich (2)

Selbe Anwendung wie Muschelstich. Zusätzlich dient dieser Stich auch zum Zusammennähen von zwei Stoffen.

Palisaden (3)

Für flache Verbindungssäume, Nähen auf elastischen, sichtbaren Säumen. Dieser Stich kann zum Nähen von festen, schwereren Stoffen verwendet werden.

Muschelstich (4)

Wirkt als Saum besonders hübsch in dünnen und weichen Stoffen. Er wird als Kantenabschluss bei Rüschen oder auch zum Ausbessern von Unterwäsche angewendet.

- Für diesen Stich ist eine höhere Fadenspannung als normal erforderlich.
- Legen Sie den Stoff so unter den Nähfuß, dass er entlang der Faltkante mit den Geradstichen auf den Saumlinie und den Zickzackstichen leicht über der Faltkante genäht wird.
- Nähen Sie langsam.

Полезные швы

Установите машину, как показано на рисунке. Настройте длину и ширину стежка в соответствии с типом ткани.

Шов-елочка (1)

Для декоративного соединяющего шва. (HXL-353Z, HXL-357Z)

Косой шов (2)

Для соединяющих швов, скатертей, сборки с помощью шнура или эластичной ленты.

Укрепляющий шов (3)

Для плоских соединяющих швов, пришивания резинки, подшивки краев. Этот шов используется для жестких толстых тканей.

Шов-ракушка (4)

Для декоративных краев. Декоративный соединительный шов для получения эффекта мережки. Этот шов используется при шитье тонких, эластичных тканей. Самый большой стежок должен проходить по краю ткани для создания эффекта ракушки.

- Для такого шва требуется натяжение нити больше нормального.
- Положите ткань под лапку таким образом, чтобы шить по косой относительно прямых стежков, прошитых по линии шитья и стежков зиг-зага, прошитого вдоль собранного края.
- Шейте на низкой скорости.

Nuttige steken

Stel de machine in zoals getoond. Kies de steeklengte en breedte die bij de steek en stof hoort.

Veer steek (1)

Voor decoratief aan elkaar naaien met een fagot effect. (HXL-353Z, HXL-357Z)

Brug steek (2)

Voor zomen in b.v. placemats, tafelkleden etc. . Decoratief aan elkaar naaien voor een fagot effect.

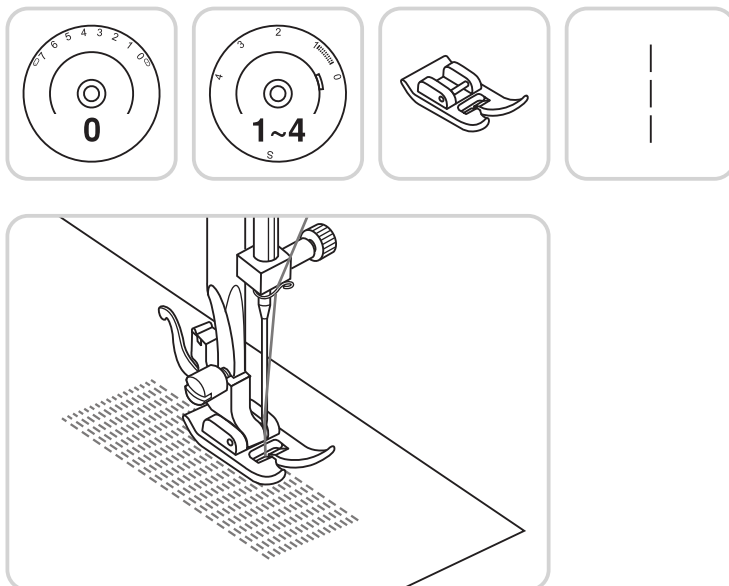
Kanteel steek (3)

Plooien met koord of rimpel elastiek. De steek kan gebruikt worden voor stijvere en dikke stoffen.

Schelp steek (4)

Voor decoratieve randen. Wordt gebruikt voor dunne, fijne en rekbare stoffen. De zigzag moet net over de stofrand vallen voor het schelp effect.

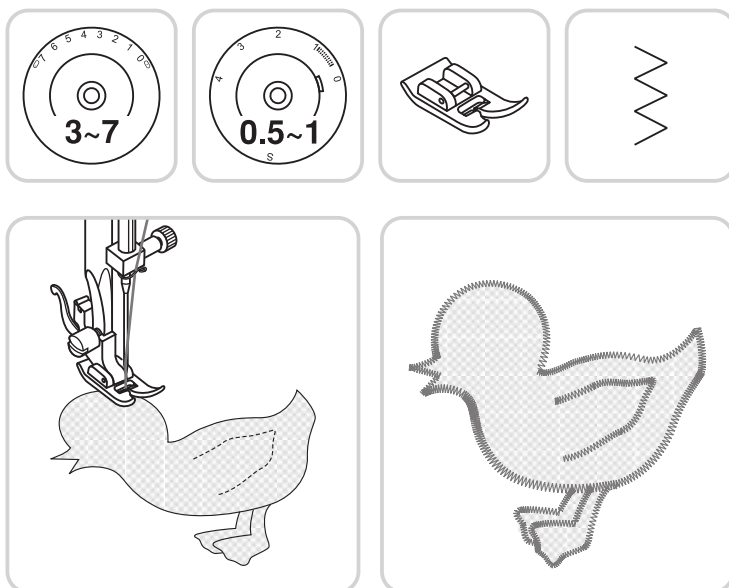
- Deze steek vereist een hogere draadspanning dan normaal.
- Plaats de stof zo onder de persvoet dat hij diagonaal wordt genaaid met de rechte steken op de naad en de zigzagsteken iets over de gevouwen rand.
- Naai langzaam.



Raccommodage

- Tournez le sélecteur de longueur de point jusqu'à la longueur souhaitée.
- Réglez le sélecteur de point sur point droit, position centrale de l'aiguille.
- Placez le tissu à repriser sous le pied-de-biche avec le tissu de base à utiliser.
- Abaissez le pied-de-biche et cousez alternativement en avant et en arrière à l'aide du levier.
- Répétez ce mouvement jusqu'à ce que la zone à repriser soit remplie de rangées de points.

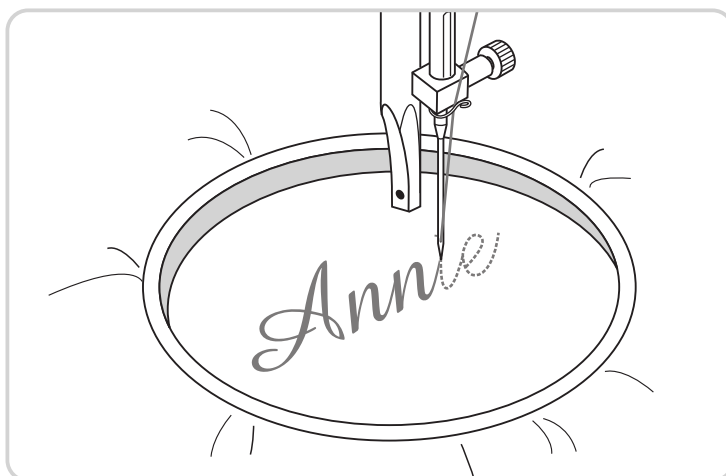
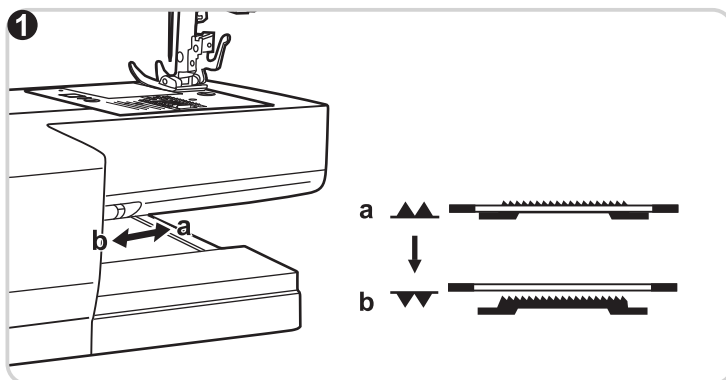
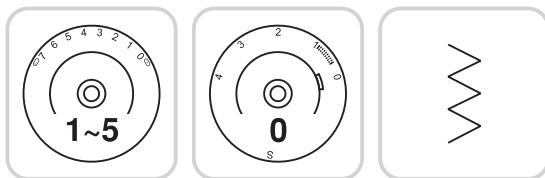
Pour les instructions de couture inversée, voir page 12.



Applique

- Tournez le sélecteur de longueur de point jusqu'à la longueur souhaitée.
- Réglez le sélecteur de largeur de zigzag sur une largeur réduite.
- Découpez le motif d'appliqué et bâtissez-le sur le tissu.
- Cousez lentement autour du bord du motif.
- Coupez l'excédent de tissu à l'extérieur de la couture. Veillez à ne couper aucun point.
- Retirez le fil de bâti.
- Nouez les fils supérieur et inférieur sous l'applique pour éviter qu'elle ne se défasse.

DE	RU	NL
Stopfen <ul style="list-style-type: none"> - Die Stichlänge je nach Bedarf wählen. - Den Stichwahlknopf auf Geradstich stellen und die mittlere Nadelposition wählen. - Den Stoff mit einer Unterlage unter den Nähfuß legen. - Den Nähfuß senken und vorwärts oder rückwärts nähen. - Weiter nähen, bis die Stopfarbeit fertig ist. <p>Rückwärtsnähen siehe Seite 12.</p>	Штопка <ul style="list-style-type: none"> - Установите регулятор длины стежка на требуемую длину. - Установите регулятор выбора шва на прямострочный стежок с положением иглы в центре. - Положите изделие, которое надо заштопать, под лапку вместе с подложенным кусочком ткани под изделием на месте дыры. - Опустите лапку и прошейте вперед или с помощью рычага реверса назад. - Повторите эту процедуру несколько раз так, чтобы то место, которое нужно заштопать, заполнилось строчками. <p>Инструкцию по шитью назад смотрите на стр.12.</p>	Herstellen <ul style="list-style-type: none"> - Zet de steeklengteknop op de gewenste lengte. - Zet de steekbreedteknop op de rechte steek, midden positie. - Leg de stof met de versteviging onder de voet. - Zet de persvoet omlaag en naai vooruit en achteruit door de retourknop te gebruiken. - Blijf dit herhalen tot de plek dicht is met rijen steken. <p>Voor retourknop gebruik zie pag 12.</p>
Applikation <ul style="list-style-type: none"> - Stichlänge auf gewünschte Länge einstellen. - Stichwähler auf einen engen Zickzackstich einstellen. - Die Applikation ausschneiden und auf das Kleidungsstück heften. - Langsam am äußeren Rand der Applikation entlang nähen. - Überstehenden Stoff vorsichtig abschneiden und dabei darauf achten, keine Nähstiche zu durchtrennen. - Heftfaden entfernen. - Faden auf die linke Seite ziehen und miteinander verknüpfen. 	Аппликация <ul style="list-style-type: none"> - Установите регулятор длины стежка на требуемую длину. - Установите регулятор ширины стежка на малую ширину. - Вырежьте аппликацию и приматайте ее на ткань. - Аккуратно обшейте аппликацию по краю. - Срежьте излишки ткани по краю аппликации. Будьте аккуратны, не срежьте стежки. - Выньте наметку. - Для закрепления свяжите нижнюю и верхнюю нитки на изнаночной стороне. 	Applicaties <ul style="list-style-type: none"> - Zet de steeklengte knop op de gewenste lengte. - Draai de steekbreedte naar smal. - Knip de applicatie uit en bevestig deze op de stof met b.v. een tijdelijke lijmspray of een hechtsteek. - Naai nu langzaam rondom het ontwerp. - Knip restjes weg die uitsteken naast het stiksel. Knip niet in de steken. - Verwijder de rijgdraad. - Knoop onder en bovendraad aan elkaar om uitrafelen te voorkomen.



s pour réaliser un monogramme et broder avec un cerceau à broder*

Abaissez les griffes d'entraînement. (1)

- Retirez le pied-de-biche et son support.
- Abaissez le levier du pied-de-biche avant de commencer à coudre.
- Réglez la largeur du point en fonction de la taille des lettres ou du motif.

Préparation pour le monogramme et la broderie*

- Dessinez le lettrage ou le motif souhaité sur l'endroit du tissu.
- Tendez le tissu entre les cercles à broder aussi fermement que possible.
- Placez le tissu sous l'aiguille. Assurez-vous que la barre du pied-de-biche est abaissée dans sa position la plus basse.
- Tournez la molette vers vous pour faire passer le fil inférieur à travers le tissu. Cousez quelques points de fixation au point de départ.
- Tenez le cerceau avec le pouce et l'index des deux mains tout en appuyant sur le tissu avec le majeur et l'annulaire et en soutenant l'extérieur du cerceau avec l'auriculaire.

* Cercle à broder non fourni avec la machine.

Monogramm und Sticken mit Stickrahmen*

- Transporteur versenken. (1)
- Den Nähfuß und den Nähfußhalter abnehmen.
 - Die Nähfußstange senken.
 - Die Stichbreite je nach Bedarf wählen.

Vorbereitung für Monogramm und Sticken

- Die gewünschten Buchstaben oder Mustern auf dem Stoff zeichnen.
- Den Stoff im Stickrahmen einspannen.
- Den Stoff unter die Nadel legen. Darauf achten, daß die Nähfußstange in niedrigster Stellung ist.
- Das Handrad nach vorne drehen, um den Unterfaden heraufzuholen. Einige Sicherungsstiche nähen.
- Den Stickrahmen mit Daumen und Zeigefinger der beiden Hände halten und den Stoff mit Mittelfinger und Ringfinger drücken.

* Der Stickring gehört nicht zum Lieferumfang der Maschine.

Монограммы и вышивка с помощью палец*

- Опустите двигатель ткани. (1)
- Снимите лапку и держатель лапки.
 - Перед шитьем опустите рычаг лапки.
 - Настройте ширину стежка в соответствии с размером буквы или рисунка.

Подготовка к шитью монограммы и к вышивке

- Нарисуйте монограмму или вышивку на лицевой стороне ткани.
- Растяните ткань в пальцах насколько это возможно.
- Положите ткань под иглу. Убедитесь, что стержень лапки находится в самом нижнем положении.
- Поверните маховое колесо к себе, чтобы нижняя нить прошла через ткань. Выполните в начальной точке несколько закрепляющих стежков.
- Придерживайте пальцы большим и указательным пальцами обеих рук, одновременно придерживая материал средним и безымянным пальцами и контролируя внешнюю часть палец мизинцами.

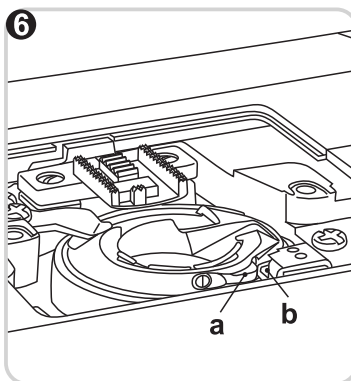
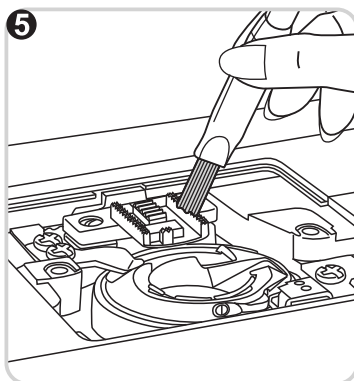
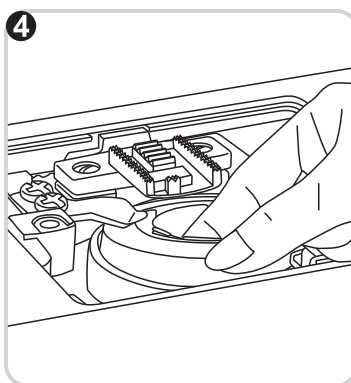
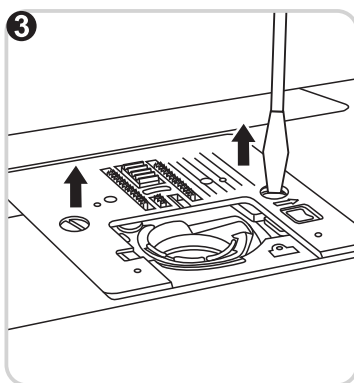
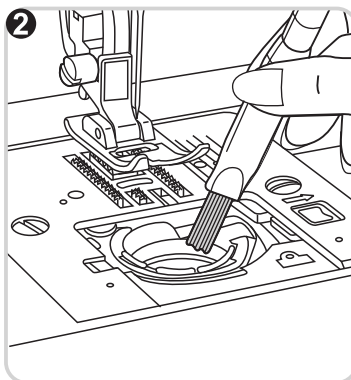
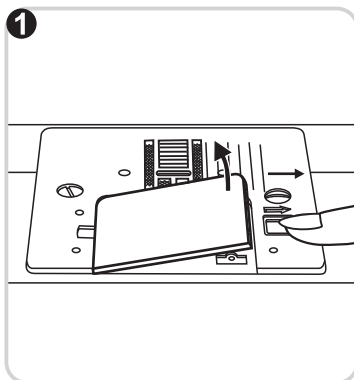
* Пальцы не входят в комплект поставки машины.

Monogrammen maken en borduren met een borduurhoepel*

- Laat de transporteur zakken.(1)
- Verwijder de persvoet en de houder.
 - Zet de persvoethendel omlaag alvorens te gaan naaien.
 - Stel de steekbreedte in afhankelijk van het letterfonnaat of ontwerp.

Voorbereiden voor monogrammen borduren.*

- Teken de letters af op de goede zijde van de stof.
 - Span de stof in de borduurhoepel.
 - Leg de stof onder de naald. Zorg dat de persvoetstang in de laagste stand staat.
 - Draai het handwiel om de onderdraad omhoog te halen door de stof heen. Naai nu een paar hechtsteken.
 - Houd de hoepel vast met duim en wijsvinger van beide handen terwijl u met de middel- en ringvingers op de stof drukt en de buitenkant van de hoepel met de pink ondersteunt.
- * Borduurhoepel is geen standaard accessoire.



Entretien

Débranchez la machine avant d'effectuer toute opération d'entretien.

Nettoyage

Si des peluches et des morceaux de fil s'accumulent dans le crochet, cela peut nuire au bon fonctionnement de la machine.

Vérifiez régulièrement et nettoyez le mécanisme de couture si nécessaire.

Support de canette

1. Retirez le couvercle du porte-bobine et la bobine.
2. Nettoyez le porte-bobine à l'aide d'une brosse.

Crochet et griffes d'entraînement

3. Retirez l'aiguille, le pied-de-biche et le support.
Retirez le couvercle de la canette et la canette.
Retirez la vis qui maintient la plaque à aiguille et retirez la plaque à aiguille.
4. Soulevez le porte-bobine et retirez-le.
5. Nettoyez le crochet, le transporteur et le porte-bobine à l'aide d'une brosse. Nettoyez-les également à l'aide d'un chiffon doux et sec.
6. Remettez le porte-canette dans la canette de manière à ce que la pointe (a) s'insère dans la butée (b) comme indiqué.

Remplacement de la lampe de LED

Cet appareil est équipé d'un éclairage LED durable, qui devrait fonctionner pendant toute la durée de vie de l'équipement. Si la lampe doit néanmoins être remplacée, veuillez contacter un agent de service local.

Wartung

Stecken Sie den Netzschalter aus, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen.

Reinigung

Wenn sich im Bereich des Greifers Schmutz und Fadenreste gesammelt haben, wird der Betrieb der Maschine beeinträchtigt.

Reinigen Sie die Maschine regelmäßig und prüfen Sie, ob keine Fadenreste unter der Spulenkapsel sind.

Spulenkapsel

1. Entfernen Sie die Spulenabdeckung und die Spule.
2. Reinigen Sie die Spulenkapsel mit einem Pinsel.

Greifer und Transporteur

3. Nadel, Nähfuß und Nähfußhalter entfernen. Spulendeckel und Spule entfernen. Die Schrauben der Stichplatte lösen und die Stichplatte entfernen.
4. Spulenhalter entfernen.
5. Reinigen Sie den Greifer, den Transporteur und die Spulenkapsel mit einem Pinsel oder einem weichen, trockenen Tuch.
6. Den Spulenhalter wieder in den Greifer einsetzen, bis der Stopper (b) in die Kerbe (a) einrastet.

LED-Lampe wechseln

Dieses Gerät ist mit einer langlebigen LED-Beleuchtung ausgerüstet, deren Lebensdauer mindestens gleich lang ist wie diejenige des Geräts. Muss die Lampe dennoch ersetzt werden, kontaktieren Sie bitte Ihre Wartungsstelle.

Техническое обслуживание

Перед проведением любых работ по техобслуживанию отсоедините машину от электропитания.

Чистка

Если в челноке скапливаются остатки ткани и ниток, то работа швейной машины значительно ухудшается. Регулярно проверяйте и при необходимости чистите челночное устройство.

Держатель шпульки

1. Снимите крышку механизма челнока и выньте шпульку.
2. Кисточкой почистите держатель шпульки.

Зубцы двигателя ткани и детали механизма челнока

3. Снимите иглу, прижимную лапку и держатель. Снимите крышку механизма челнока и выньте шпульку. Отвинтите винты, фиксирующие игольную пластину, и снимите игольную пластину.
4. Поднимите шпульный колпачок и выньте его.
5. Почистите кисточкой зубцы двигателя ткани, детали механизма челнока и шпульный колпачок. Почистите их также сухой мягкой тканью.
6. Поставьте шпульный колпачок в механизм челнока так, чтобы край (a) попал в стопор (b), как показано на рисунке.

Замена светодиодной лампы

Эта машина оснащена светодиодной лампой подсветки, рассчитанной на длительный срок службы, по меньшей мере, такой же как у самой машины. Если все же потребуется заменить лампу, просьба обращаться в специализированную мастерскую.

Onderhoud

Neem de stekker uit het stopcontact bij onderhoud aan de machine.

Schoonmaken.

Stof en garenenresten kunnen oorzaak zijn of worden van het niet goed functioneren van de machine. Controleer en reinig daarom regelmatig uw machine.

De spoelbak.

1. Verwijder het afdekplaatje.
2. Maak de spoelbak schoon met een kwastje.

Spoelbaan en transporteur.

3. Verwijder de naald, de persvoet en de houder. Verwijder het afdekplaatje. Draai de schroef van de naaldplaat los en verwijder de naaldplaat.
4. Til de spoelbak uit de spoelbaan.
5. Maak met een kwastje de spoelbaan, spoelbak en transporteur schoon. Gebruik ook een droge doek voor reiniging van deze delen.
6. Breng de spoelbak weer in de spoelbaan. Nokje (a) moet rusten tegen verende plaatje (b). Monteer hierna de overige onderdelen..

LED-lampje verwisselen

Dit apparaat is van een LED-verlichting met lange levensduur voorzien. De levensduur van de verlichting is minstens even lang als de levensduur van het apparaat zelf. Als het lampje toch moet worden vervangen, neem dan a.u.b. contact op met uw dealer.

Guide de dépannage

Problème	Cause	Correction
Rupture du fil supérieur	<ol style="list-style-type: none"> 1. La machine n'est pas enfilée correctement 2. La tension du fil est trop forte 3. Le fil est trop épais pour l'aiguille 4. L'aiguille n'est pas insérée correctement 5. Le fil est enroulé autour de la broche de la canette 6. L'aiguille est endommagée 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Réenfilez la machine 2. Réduisez la tension du fil (chiffre inférieur) 3. Choisissez une aiguille plus grosse 4. Retirez et réinsérez l'aiguille (côté plat vers l'arrière) 5. Retirez la bobine et enroulez le fil sur la bobine 6. Remplacer l'aiguille
Points sautés	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille n'est pas insérée correctement 2. L'aiguille est endommagée 3. Une aiguille de taille incorrecte a été utilisée 4. Le pied-de-biche n'est pas correctement fixé 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Retirez et réinsérez l'aiguille (côté plat vers l'arrière) 2. Insérez une nouvelle aiguille 3. Choisissez une aiguille adaptée au fil et au tissu 4. Vérifiez et fixez correctement
Rupture de l'aiguille	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille est endommagée 2. L'aiguille n'est pas correctement insérée 3. La taille de l'aiguille n'est pas adaptée au tissu 4. Le pied-de-biche n'est pas adapté 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Insérez une nouvelle aiguille 2. Insérez l'aiguille correctement (côté plat vers l'arrière) 3. Choisissez une aiguille adaptée au fil et au tissu 4. Sélectionnez le pied-de-biche approprié
Points lâches	<ol style="list-style-type: none"> 1. La machine n'est pas enfilée correctement 2. Le boîtier de la canette n'est pas enfilé correctement 3. La combinaison aiguille/tissu/fil n'est pas adaptée 4. Tension du fil incorrecte 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vérifiez l'enfilage 2. Enfilez la canette comme indiqué 3. La taille de l'aiguille doit être adaptée au tissu et au fil 4. Corrigez la tension du fil
Les coutures se froncent ou se plissent	<ol style="list-style-type: none"> 1. L'aiguille est trop épaisse pour le tissu 2. La longueur de point est mal réglée 3. La tension du fil est trop forte 4. Le tissu se fronce. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Choisissez une aiguille plus fine 2. Réajustez la longueur de point 3. Détendez la tension du fil 4. Utilisez un renfort pour les tissus fins ou extensibles.
Points irréguliers, alimentation irrégulière	<ol style="list-style-type: none"> 1. Fil de mauvaise qualité 2. La canette est mal enfilée 3. Le tissu a été tiré 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Choisissez un fil de meilleure qualité 2. Retirez le boîtier de la canette, remettez-le en place et insérez-le correctement 3. Ne tirez pas sur le tissu pendant la couture, laissez la machine le prendre
La machine est bruyante	<ol style="list-style-type: none"> 1. Des peluches ou de l'huile se sont accumulées sur le crochet ou la barre à aiguille 2. L'aiguille est endommagée 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Nettoyez le crochet et le transporteur comme décrit 2. Remplacez l'aiguille
La machine se bloque	<p>Le fil est coincé dans le</p> <p>crochet</p>	<p>Retirez le fil supérieur et le boîtier de la canette, tournez le volant à la main vers l'arrière et vers l'avant, puis retirez les restes de fil.</p>

Behebung von Störungen

Störung	Ursache	Fehlerbehebung
Oberfaden reißt	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Maschine ist falsch eingefädelt. 2. Die Fadenspannung ist zu stark. 3. Der Faden ist zu dick. 4. Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt. 5. Der Faden umschlingen den Spulenhalter. 6. Die Nadel ist beschädigt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Maschine neu einfädeln. 2. Die Fadenspannung reduzieren (kleinere Nummer). 3. Die Nadelstärke erhöhen. 4. Die Nadel neu einsetzen (Flache Koblenseite muß hinten sein). 5. Den Faden entfernen. 6. Die Nadel ersetzen.
Die Stiche überspringen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt. 2. Die Nadel ist beschädigt. 3. Die Nadelstärke ist falsch. 4. Der Nähfuß ist nicht richtig eingesetzt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Nadel neu einsetzen (Flache Koblenseite muß hinten sein). 2. Die Nadel ersetzen. 3. Die richtige Nadel verwenden. 4. Den Nähfuß neu einsetzen.
Nadelbruch	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Nadel ist beschädigt. 2. Die Nadel ist nicht richtig eingesetzt. 3. Die Nadelstärke ist falsch. 4. Der Nähfuß ist falsch. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Nadel ersetzen. 2. Die Nadel neu einsetzen (Flache Koblenseite muß hinten sein). 3. Die richtige Nadel verwenden. 4. Den richtigen Nähfuß verwenden.
Lose Stiche	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Maschine ist nicht richtig eingefädelt. 2. Die Spule ist nicht richtig gefädelt. 3. Nadel/Stoff/Fadenkombination ist falsch. 4. Die Fadenspannung ist falsch. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Maschine neu einfädeln. 2. Die Spule neu fädeln. 3. Die Kombination korrigieren. 4. Die Fadenspannung korrigieren.
Die Stiche ziehen sich zusammen	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Nadelstärke ist zu groß. 2. Die Stichlänge ist falsch eingestellt. 3. Die Fadenspannung ist zu stark. 4. Stoff wirft Falten. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Nadelstärke reduzieren. 2. Die Stichlänge neu einstellen. 3. Die Fadenspannung reduzieren. 4. Für dünne oder empfindliche Materialien ein Seidenpapier oder evtl. eine Zeitung unterlegen.
Die Stiche und der Transport sind ungleichmäßig	<ol style="list-style-type: none"> 1. Die Fadenqualität ist schlecht. 2. Die Spule ist falsch gefädelt. 3. Der Stoff ist gezogen. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Eine bessere Fadenqualität verwenden. 2. Die Spule neu fädeln. 3. Beim Nähen den Stoff nicht ziehen.
Die Maschine ist laut	<ol style="list-style-type: none"> 1. Staub oder Öl in dem Greifer oder der Nadelstange 2. Die Nadel ist beschädigt. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Den Greifer und die Nadelstange reinigen. 2. Die Nadel ersetzen.
Die Maschine sitzt fest	Faden im Greifer	Den Oberfaden und die Spule entfernen, das Handrad nach vorne und hinten drehen und den Faden entfernen.

Устранение неисправностей

Проблема	Причина	Устранение
Обрыв верхней нити	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нить неверно заправлена. 2. Слишком сильное натяжение нити. 3. Нить слишком толстая для этой иглы 4. Игла вставлена неправильно. 5. Нить закрутилась вокруг штырька шпульки. 6. Игла повреждена. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Заправьте нить снова. 2. Ослабьте напряжение (уменьшите номер). 3. Возьмите иглу большего размера. 4. Поставьте иглу правильно (плоской стороной сзади). 5. Выньте шпульку и накрутите нить на шпульку. 6. Поменяйте иглу.
Пропуск стежков	<ol style="list-style-type: none"> 1. Неверно вставлена игла. 2. Игла повреждена. 3. Выбран неправильный номер иглы. 4. Неверно присоединена лапка. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Снимите и снова вставьте иглу (плоской стороной сзади). 2. Поставьте новую иглу. 3. Выберите иглу в соответствии с нитью и тканью. 4. Проверьте и присоедините верно.
Пропуск стежков	<ol style="list-style-type: none"> 1. Неверно вставлена игла. 2. Игла повреждена. 3. Выбран неправильный номер иглы. 4. Неверно присоединена лапка. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Снимите и снова вставьте иглу (плоской стороной сзади). 2. Поставьте новую иглу. 3. Выберите иглу в соответствии с нитью и тканью. 4. Проверьте и присоедините верно.
Поломка иглы Неплотные стежки	<ol style="list-style-type: none"> 1. Игла повреждена. 2. Неправильно поставлена игла. 3. Выбран неправильный номер иглы. 4. Поставлена неверная лапка. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Поставьте новую иглу. 2. Снимите и снова поставьте иглу (плоской стороной сзади) 3. Выберите иглу в соответствии с нитью и тканью. 4. Выберите нужную лапку.
Шов собирается	<ol style="list-style-type: none"> 1. Машина неверно заправлена. 2. Шпулька заправлена неверно. 3. Неверная комбинация иглы/ ткани/ нити 4. Неверное натяжение нити 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проверьте заправку нити. 2. Заправьте шпульку правильно. 3. Игла должна соответствовать типу ткани и иглы. 4. Скорректируйте натяжение.
Неровные стежки, неравномерная подача	<ol style="list-style-type: none"> 1. Слишком толстая игла для ткани. 2. Неправильная длина стежка. 3. Натяжение слишком сильное. 4. Складки на ткани. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выберите иглу тоньше. 2. Настройте длину стежка правильно. 3. Ослабьте натяжение. 4. При выполнении петель обязательно подкладывайте стабилизатор.
Машина шумит	<ol style="list-style-type: none"> 1. Нить плохого качества. 2. Нить челнока заправлена неверно. 3. Ткань затянута. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выберите нить лучшего качества. 2. Заправьте нить правильно. 3. Не тяните ткань в процессе шитья, машина сама ее будет продвигать.
Машина встала	<ol style="list-style-type: none"> 1. Скопление пуха и масла. 2. Игла повреждена. <p>Нить закрутилась в челноке.</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Почистите зубцы двигателя ткани и детали механизма челнока. 2. Замените иглу. <p>Удалите верхнюю нить и нить челнока, поверните рукой маховое колесо назад и вперед и выньте остатки ниток.</p>

Probleem oplossingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Bovendraad breekt	<ol style="list-style-type: none"> 1. De machine is niet goed ingeregend. 2. De draadspanning is te strak. 3. Het garen is te dik voor de naald. 4. De naald is verkeerd ingezet. 5. Het garen zit om de garengen gewikkeld. 6. De naald is beschadigd. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Rijg de machine opnieuw in. 2. Verminder de draadspanning (lager nummer). 3. Gebruik een dikkere naald. 4. De naald opnieuw inzetten (platte kant naar achteren) 5. Het garen verwijderen. 6. Vervang de naald.
Steken worden overgeslagen	<ol style="list-style-type: none"> 1. De naald is verkeerd ingezet. 2. De naald is beschadigd. 3. Verkeerde naalddikte. 4. De naaivoet is niet goed bevestigd. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. De naald opnieuw inzetten (platte kant naar achteren) 2. Vervang de naald. 3. Kies een naald die geschikt is voor de stof en het garen. 4. De naaivoet opnieuw bevestigen.
De naald breekt	<ol style="list-style-type: none"> 1. De naald is beschadigd. 2. De naald is verkeerd ingezet. 3. Verkeerde naalddikte. 4. Verkeerde naaivoet. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Vervang de naald. 2. De naald opnieuw inzetten (platte kant naar achteren) 3. Kies een naald die geschikt is voor de stof en het garen. 4. Gebruik de juiste naaivoet.
Losse steken	<ol style="list-style-type: none"> 1. De machine is niet goed ingeregend. 2. De spoel is niet goed opgewonden. 3. Slechte combinatie van naald/ garen/ stof. 4. De draadspanning is niet goed. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. De machine opnieuw inrijgen. 2. Opnieuw opspoelen. 3. De naald moet geschikt zijn voor garen en stof. 4. Corrigeer de draadspanning.
De naden trekken	<ol style="list-style-type: none"> 1. De naald is te dik voor de stof. 2. Steeklengte niet juist ingesteld. 3. De draadspanning is te strak. 4. De stof rimpelt op. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Gebruik een fijnere naald. 2. Stel de steeklengte opnieuw in. 3. De draadspanning verminderen. 4. Verstevig fijne of rekbaar stoffen.
Slechte steekvorming en transport van de stof	<ol style="list-style-type: none"> 1. Slechte kwaliteit garen. 2. De spoel is niet goed opgewonden. 3. Er werd aan de stof getrokken. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Gebruik een betere kwaliteit garen. 2. Opnieuw opspoelen. 3. Trek niet aan de stof tijdens het naaien.
Hard geluid tijdens het naaien	<ol style="list-style-type: none"> 1. Stof en olie hebben zich in de grijperbaan of bij de naaldstang opgehoopt. 2. De naald is beschadigd. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Maak de grijperbaan en naaldstang schoon. 2. Vervang de naald.
De machine zit vast	Garen zit vast in de grijper.	Verwijder de bovendraad en de spoel. Handwiel naar voren en achteren draaien en de draadresten verwijderen.



JUKI CORPORATION

2-11-1, Tsurumaki,
Tama-shi, Tokyo 206-8551, JAPAN

PHONE : (81)42-357-2341

FAX : (81)42-357-2379

Copyright © 2014 JUKI CORPORATION.
All rights reserved throughout the world.
Reservados todos los derechos en todo el mundo.
Tous les droits sont réservés à travers le monde.
Tutti i diritti riservati in ogni paese del mondo.

40145542

